# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(the Mentor Shakespeare's Country, Vol.) 000001

**2.** 《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(the Mentor Shakespeare's Country, Vol.) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(The Mentor Shakespeare's Country, Vol.)



[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
**THE MENTOR 1916 . 06 . 01 , No . 108 ,**
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1916.06.01，第108期

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]
**Shakespeare's Country**
莎士比亚的 国家

莎士比亚的故乡

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
**LEARN ONE THING**
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
**EVERY DAY**
每一个 天

每天

[dʒuːn][wʌn] -
**JUNE 1 1916**
六月 1 -

1916年6月1日

['sɪriəl] [noʊ] . -
**SERIAL NO . 108**
序列号 不 . -

序列号 108

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['mentər]
**MENTOR**
导师

导师

['ʃeɪkˌspiːrz]
**SHAKESPEARE'S**
莎士比亚的

莎士比亚的

['kʌntri]
**COUNTRY**
国家

国家

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər]
**By WILLIAM WINTER**
经过 威廉 冬天

作者：威廉·温特

['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk]
**Poet** **and** **Critic**
诗人 和 评论家

诗人与评论家

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
**DEPARTMENT** **OF**
部门 的

部门

['træv(ə)l]
**TRAVEL**
旅行

旅行

['vɑːljəm] [fɔːr]
**VOLUME** **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbər] [eɪt]
**NUMBER** **8**
数字 8

8号

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
**FIFTEEN** **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

['strætfərd] [ im'preʃəns ]
**Stratford** **Impressions**
斯特拉特福德 印象

斯特拉特福德印象

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv]['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
**It** **is** **the** **everlasting** **glory** **of** **Stratford** **-** **upon** **-** **Avon** **that** **it** **was** **the**
它 是 这 永恒 荣耀 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 那 它 曾是 这
['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
**birthplace** **of** **Shakespeare** **.**
出生地 的 莎士比亚 .

斯特拉特福德镇是莎士比亚的出生地，这是它永恒的荣耀。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔrikʃiə] , [ˌaɪ 'tiː] ['nesəlz] ['koʊzɪli][ɪn][æn; ən]
**Situated** **in** **the** **heart** **of** **beautiful** **Warwickshire** **,** **it** **nestles** **cosily** **in** **an**
位于 在 这 心 的 美丽的 沃里克郡 , 它 雀巢 舒适地 在 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] ,
**atmosphere** **of** **tranquil** **loveliness** **,**
气氛 的 宁静 可爱 ,

它坐落在美丽的沃里克郡中心地带，掩映在一片宁静优美的氛围中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['rʊrəl] ['siːnəri] [kæn; kən][prə'vaɪd][tuː; tə]
**and** **it** **is** **surrounded** **by** **everything** **that** **gentle** **rural** **scenery** **can** **provide** **to**
和 它 是 包围 经过 一切 那 温和的 乡村的 风景 能 提供 到
[suːð] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [kən'tentmənt] .
**soothe** **the** **mind** **and** **to** **nurture** **contentment** **.**
舒缓 这 头脑 和 到 培育 满意 .

它周围环绕着宁静祥和的乡村景色，这些景色能够抚慰心灵，带来满足感。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [θruː] [wɪtʃ] ,
**It** **stands** **upon** **a** **plain** **,** **almost** **in** **the** **center** **of** **England** **,** **through** **which** **,**
它 站立 之上 一个 清楚的 , 几乎 在 这 中心 的 英格兰 , 通过 哪个 ,

它坐落在一片平原上，几乎位于英格兰的中心地带，穿过这片平原，

[bɪ'twiːn] [loʊ] [griːn] [hɪlz] [ðæt] [roʊl] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['eɪvn] [floʊz] ,
**between** **low** **green** **hills** **that** **roll** **away** **on** **either** **side** **,** **the** **Avon** **flows** **,**
之间 低的 绿色的 丘陵 那 卷 离开 在 任何一个 边 , 这 雅芳 流量 ,

埃文河在两侧绵延起伏的低矮绿色山丘之间缓缓流淌。

[ɪn] ['meni] [kə'prɪʃəs] ['waɪndɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevərn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
**in** **many** **capricious** **windings** **,** **to** **the** **Severn** **,** **and** **so** **to** **the** **sea** **.**
在 许多 任性 绕组 , 到 这 塞文 , 和 所以 到 这 海 .

蜿蜒曲折，最终汇入塞文河，流入大海。

[ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['spaɪər][ʌv; əv] ['strætfərd] [tʃɜːrtʃ]
**The** **golden** **glory** **of** **the** **setting** **sun** **burns** **on** **the** **gray** **spire** **of** **Stratford** **church**
这 金的 荣耀 的 这 环境 太阳 烧伤 在 这 灰色的 尖塔 的 斯特拉特福德 教会
,
**,**
,

夕阳的金色光辉照耀着斯特拉特福德教堂灰色的尖顶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['greɪvjɑːrd] [bɪ'loʊ] , — [wer'ɪn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz] [liːn] [ðɪs] [weɪ]
**and** **on** **the** **ancient** **graveyard** **below** **,** **—** **wherein** **the** **mossy** **stones** **lean** **this** **way**
和 在 这 古老的 墓地 以下 , — 其中 这 苔藓 石头 倾斜 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
**and** **that** **,**
和 那 ,

而在下面的古老墓地里，——长满青苔的石头歪斜着——

[ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [kən'fjuːʒ(ə)n] , — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv][ 'laimiːz ] ,
**in** **sweet** **and** **orderly** **confusion** **,** **—** **and** **on** **the** **peaceful** **avenue** **of** **limes** **,**
在 甜的 和 秩序 困惑 , — 和 在 这 和平 大街 的 青柠 ,

在甜蜜而有序的混乱中，——在宁静的菩提树大道上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] ['wɔːtər][ʌv; əv]['sɪlvər] ['eɪvn] .
**and** **on** **the** **burnished** **water** **of** **silver** **Avon** **.**
和 在 这 抛光 水 的 银 雅芳 .

在闪亮的银色雅芳水面上。

[ðə; ði][tɔːl] , ['pɔɪntɪd] , ['meni] - ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [glɪnt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
**The** **tall** **,** **pointed** **,** **many** **-** **colored** **windows** **of** **the** **church** **glint** **in** **the** **evening** **light** **.**
这 高的 , 尖 , 许多 - 有色 视窗 的 这 教会 闪烁 在 这 晚上 光 .

教堂高耸的尖顶彩色窗户在夕阳的映照下闪闪发光。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['freɪgrənt] [wɪnd] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] .
**A** **cool** **,** **fragrant** **wind** **is** **stirring** **the** **branches** **and** **the** **grass** **.**
一个 凉爽的 , 香 风 是 搅拌 这 分支 和 这 草 .

一阵凉爽芬芳的风吹动着树枝和青草。

[ðə; ði] ['sɔŋbəːdz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɑːntən] ['pleʒər] [ʌv; əv]
**The** **songbirds** **,** **calling** **to** **their** **mates** **or** **sporting** **in** **the** **wanton** **pleasure** **of**
这 鸣禽 , 呼叫 到 他们的 伙伴们 或者 体育 在 这 放肆 乐趣 的
[ðer; ðər] ['eri] [laɪf] ,
**their** **airy** **life** **,**
他们的 轻盈的 生活 ,

鸣禽们，有的在呼唤伴侣，有的在空中嬉戏玩耍，享受着自由自在的生活。

[ɑːr; ər] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːf] [ɔːr]['haɪdɪŋ][ɪn]['lɪt(ə)l] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] .
**are** **circling** **over** **the** **church** **roof** **or** **hiding** **in** **little** **crevices** **of** **its** **walls** **.**
是 盘旋 超过 这 教会 屋顶 或者 隐藏 在 小的 缝隙 的 它是 墙壁 .

它们在教堂屋顶上盘旋，或者藏身于墙壁的缝隙中。

[ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [medəuz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [stretʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

| On | the | vacant | meadows | across | the | river | stretch | away | the | long | , | level | shadows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空缺 | 草地 | 穿过 | 这 | 河 | 拉紧 | 离开 | 这 | 长的 | , | 等级 | 阴影 | 的 |

[ðə; ði] ['steɪtli] ['ɛlmz] .

| the | stately | elms | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 榆树 | . |

河对岸空旷的草地上，高大的榆树投下长长的、平直的树影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'septɪd] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld]

| It | is | an | accepted | tradition | in | Stratford | - | upon | - | Avon | that | the | bell | of | the | Guild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 公认 | 传统 | 在 | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 | 那 | 这 | 钟 | 的 | 这 | 公会 |

['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['toʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]

| Chapel | was | tolled | on | the | occasion | of | the | death | and | also | of | the | funeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 曾是 | 收费 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 死亡 | 和 | 还 | 的 | 这 | 葬礼 |

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

| of | Shakespeare | . |
|---|---|---|
| 的 | 莎士比亚 | . |

在埃文河畔斯特拉特福德，人们普遍接受的传统是，在莎士比亚去世和葬礼之际，公会教堂的钟声都会响起。

[swiːt] [bel] [ʌv; əv] ['strætfərd] , [təulɪŋ] [sloʊ] ,

| Sweet | bell | of | Stratford | , | tolling | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 钟 | 的 | 斯特拉特福德 | , | 收费 | 慢的 | , |

斯特拉特福德的甜美钟声，缓缓响起。

[ɪn] ['sʌmər] - ['goʊldən] [gloʊ] ,

| In | summer | gloaming's | golden | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | - | 金的 | 辉光 | , |

在夏日黄昏的金色光芒中，

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,

| I | hear | and | feel | thy | voice | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 和 | 感觉 | 你的 | 嗓音 | 神圣的 | , |

我听见并感受到你神圣的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ðaɪn] .

| And | all | my | soul | responds | to | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 灵魂 | 回应 | 到 | 你的 | . |

我的整个灵魂都与你共鸣。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðiː] , ['iːv(ə)n][soʊ]

| As | now | I | hear | thee | , | even | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 我 | 听到 | 你 | , | 甚至 | 所以 |

正如我现在听到的，确实如此。

[maɪ] ['ʃeɪkspɪr] [hɜːrd] [ðiː] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

| My | Shakespeare | heard | thee | , | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 莎士比亚 | 听到 | 你 | , | 长的 | 前 | , |

我的莎士比亚很久以前就听见你的声音了，

[wen] [loʊn][baɪ]['ævənz] ['pensɪv] [striːm]

| When | lone | by | Avon's | pensive | stream |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 孤独 | 经过 | 雅芳的 | 沉思的 | 溪流 |

独自一人时，在雅芳河畔沉思的溪流边

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːntɪd] [driːm] .

| He | wandered | in | his | haunted | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 在 | 他的 | 闹鬼的 | 梦 | . |

他徘徊在噩梦之中。

[frʌm; frəm] “ ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɪŋgləndˌ] , ” [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər]

| From | “ | Shakespeare's | England | , | ” | by | William | Winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 莎士比亚的 | 英格兰 | , | ” | 经过 | 威廉 | 冬天 |

摘自威廉·温特所著《莎士比亚时代的英格兰》

[ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l] , [ 'wɔrik ]
**WARWICK CASTLE , WARWICK**
沃里克 城堡 , 沃里克

沃里克城堡，沃里克

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]
**Shakespeare's Country**
莎士比亚的 国家

莎士比亚的故乡

[ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l]
**WARWICK CASTLE**
沃里克 城堡

沃里克城堡

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
**Monograph Number One in The Mentor Reading Course**
专著 数字 一 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》第一册专著

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn]['strætfərd] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [æz; əz]['mɪstər]
**No one should come abruptly upon Stratford , the home of Shakespeare , as Mr**
不 一 应该 来 突然 之上 斯特拉特福德 , 这 家 的 莎士比亚 , 作为 先生
. ['wɪntər] [sez] .
**. Winter says .**
. 冬天 说道 .

正如温特先生所说，任何人都不应该贸然闯入莎士比亚的故乡斯特拉特福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ]
**It is wiser and pleasanter to approach it gradually by way of Warwick**
它 是 更明智 和 更令人愉悦 到 方法 它 逐步地 经过 方式 的 沃里克
[ænd; ənd] ['kɛnəlˌwɝːθ] .
**and Kenilworth .**
和 肯尼尔沃思 .

更明智、更愉快的做法是经由沃里克和凯尼尔沃思逐步接近它。

[bəuθ] [ðiːz] ['kɑːslz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,
**Both these castles have a place in Shakespeare's plays ,**
两个都 这些 城堡 有 一个 地方 在 莎士比亚的 演出 ,

这两座城堡都出现在莎士比亚的戏剧中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
**and it is well worth while for the visitor to see them .**
和 它 是 出色地 值得 尽管 为了 这 游客 到 看 他们 .

对于游客来说，参观这些景点非常值得。

[ 'wɔrik ] [ɪz][ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [taʊn] .
**Warwick is a quaint old town .**
沃里克 是 一个 古雅 老的 镇 .

沃里克是一个古色古香的小镇。

[ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]
**Its population is about 12 , 000 , and it lies on a hill rising from the river**
它是 人口 是 关于 - , - , 和 它 谎言 在 一个 爬坡道 上升 从 这 河
['eɪvn] .
**Avon .**
雅芳 .

该镇人口约 12,000 人，坐落在埃文河畔的一座小山上。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ænˈtɪkwəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] , ['æftərwərd] ,
**Far back in antiquity it was a settlement of the Britons , and , afterward ,**
远的 后退 在 古代 它 曾是 一个 沉降 的 这 英国人 , 和 , 之后 ,

早在古代，这里就是不列颠人的定居点，后来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

| it | was | occupied | by | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 罗马书 | . |

它曾被罗马人占领。

[ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] .

| Its | present | name | is | of | Saxon | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 展示 | 姓名 | 是 | 的 | 撒克逊 | 起源 | . |

它现在的名称源于撒克逊语。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

| Many | of | the | houses | retain | their | medieval | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 房屋 | 保持 | 他们的 | 中世纪 | 外貌 | ; |

许多房屋仍保留着中世纪的外观;

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

| and | in | fact | two | of | the | old | gates | of | the | town | are | still | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 二 | 的 | 这 | 老的 | 大门 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 仍然 | 常设 | . |

事实上，城里两座古老的城门至今仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , ['sɑːləm] [piːs] .

| The | prevailing | quality | of | the | town | of | Warwick | is | a | sweet | , | solemn | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛行 | 质量 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 沃里克 | 是 | 一个 | 甜的 | , | 庄严 | 和平 | . |

沃里克镇整体氛围宁静祥和。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

| The | people | live | there | as | in | a | gentle | dream | of | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 居住 | 那里 | 作为 | 在 | 一个 | 温和的 | 梦 | 的 | 休息 | . |

那里的人们生活在宁静祥和的梦乡中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [briːð] [kən'tentmənt] ; ['aɪvi] [ɪm'baʊə; em-][ðem; ðəm] ,

| The | little | rows | of | cottages | breathe | contentment | ; | ivy | embowers | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 行 | 的 | 小屋 | 呼吸 | 满意 | ; | 常春藤 | 播种机 | 他们 | , |

[ænd; ənd]['roʊziz] ['klʌstər] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

| and | roses | cluster | about | their | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 簇 | 关于 | 他们的 | 视窗 | . |

一排排小巧的农舍散发着宁静祥和的气息；常春藤缠绕着它们，玫瑰花簇拥在它们的窗户周围。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [æt; ət] [ 'wɔrik ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ['æftər]

| The | Church | of | St | . | Mary | at | Warwick | as | it | now | stands | was | rebuilt | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 玛丽 | 在 | 沃里克 | 作为 | 它 | 现在 | 站立 | 曾是 | 重建 | 后 |

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn] - .

| a | fire | in | 1694 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 在 | - | . |

沃里克圣玛丽教堂现在的样子是在 1694 年一场大火后重建的。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['lestər] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['rɑːbərt] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ɪn]

| The | Lord | Leicester | Hospital | was | established | by | Robert | Dudley | , | Earl | of | Leicester | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 莱斯特 | 医院 | 曾是 | 已确立的 | 经过 | 罗伯特 | 达德利 | , | 伯爵 | 的 | 莱斯特 | , | 在 |

- .

| 1571 | . |
|---|---|
| - | . |

莱斯特勋爵医院由莱斯特伯爵罗伯特·达德利于 1571 年创立。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] [pʊr] [men] .

| He | founded | it | for | the | reception | of | twelve | poor | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创立 | 它 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 十二 | 贫穷的 | 男人 | . |

他创办这所学校是为了收留十二名贫困男子。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] ,

| This | building | contains | several | interesting | relics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 包含 | 一些 | 有趣的 | 遗物 | , |

这座建筑里保存着几件有趣的文物，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sæksn] [tʃer] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ;

| one | of | which | is | a | Saxon | chair | said | to | be | a | thousand | years | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 撒克逊 | 椅子 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 千 | 年 | 老的 | ; |

其中一件是据说已有千年历史的撒克逊椅子;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk][baɪ]['eɪmi]['rɑ:bˌsɑ:rt] , [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][sɜ:r]

| and | another | is | a | piece | of | needle | - | work | by | Amy | Robsart | , | the | heroine | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 针 | - | 工作 | 经过 | 艾米 | robsart | , | 这 | 女英雄 | 的 | 先生 |

['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['nɑ:v(ə)l] ,

| Walter | Scott's | novel | , |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 斯科特的 | 小说 | , |

另一件是沃尔特·斯科特爵士小说中的女主人公艾米·罗布萨特的刺绣作品。

“ ['kɛnəlˌwɝ:θ] .

| “ | Kenilworth | . |
|---|---|---|
| “ | 肯尼尔沃思 | . |

“肯尼尔沃思。

” [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvn] ['raɪzɪz] [ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l] ,

| ” | On | a | commanding | position | overlooking | the | Avon | rises | Warwick | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 指挥 | 位置 | 俯瞰 | 这 | 雅芳 | 上升 | 沃里克 | 城堡 | , |

“沃里克城堡雄踞于俯瞰埃文河的制高点上,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:lz] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ] .

| the | ancient | and | stately | home | of | the | Earls | of | Warwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 和 | 庄严 | 家 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 沃里克 | . |

沃里克伯爵古老而庄严的宅邸。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fju:d(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

| This | castle | is | one | of | the | finest | and | most | picturesque | feudal | residences | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 如画 | 封建 | 住宅 | 在 | 英格兰 |

.

:

.

这座城堡是英格兰最精美、风景最优美的封建宅邸之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [deɪts] [frʌm; frəm]['sæksn] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

| It | probably | dates | from | Saxon | times | ; | but | the | oldest | part | now | standing | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 日期 | 从 | 撒克逊 | 时代 | ; | 但 | 这 | 最老 | 部分 | 现在 | 常设 | 是 | 这 |

[tɔ:l] - ['taʊər] ,

| tall | Cæsar's | Tower | , |
|---|---|---|---|
| 高的 | - | 塔 | , |

它可能起源于撒克逊时代;但现存最古老的部分是高耸的凯撒塔。

- [fi:t] [haɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [bɪlt] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] .

| 147 | feet | high | , | which | was | probably | built | soon | after | the | Norman | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 高的 | , | 哪个 | 曾是 | 大概 | 建造 | 很快 | 后 | 这 | 诺曼 | 征服 | . |

高 147 英尺,可能是在诺曼征服后不久建造的。

[ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

| In | 1871 | a | great | fire | almost | completely | destroyed | the | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 伟大的 | 火 | 几乎 | 完全地 | 损毁 | 这 | 城堡 | ; |

1871年的一场大火几乎将城堡完全摧毁;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

| but | it | was | restored | in | the | old | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 恢复 | 在 | 这 | 老的 | 风格 | . |

但它已按原样修复。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [sək'sesf(ə)l]

| The | most | important | event | in | the | history | of | the | building | was | its | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 事件 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 建筑 | 曾是 | 它是 | 成功的 |

[dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| defence | by | the | Parliamentarians | during | the | Civil | War | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 经过 | 这 | 议员们 | 期间 | 这 | 民用 | 战争 | 在 | 英格兰 | . |

该建筑历史上最重要的事件是英国内战期间议会军成功守卫了它。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] , [oʊld]

| The | interior | of | the | castle | contains | an | interesting | collection | of | paintings | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 城堡 | 包含 | 一个 | 有趣的 | 收藏 | 的 | 绘画 | , | 老的 |

['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| armor | , | and | other | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | , | 和 | 其他 | 奇闻异事 | . |

城堡内部收藏着许多有趣的绘画作品、古老的盔甲和其他珍奇物品。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi]

| In | the | Great | Hall | are | the | sword | and | some | other | relics | of | the | legendary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 是 | 这 | 剑 | 和 | 一些 | 其他 | 遗物 | 的 | 这 | 传奇 |

[kaʊnt] [gai] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ] .

| Count | Guy | of | Warwick | . |
|---|---|---|---|---|
| 数数 | 盖伊 | 的 | 沃里克 | . |

大厅里陈列着传奇人物沃里克伯爵盖伊的宝剑和其他一些遗物。

[hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn] ['sleɪɪŋ] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

| His | feats | of | arms | in | slaying | terrible | monsters | are | an | important | part | of | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 壮举 | 的 | 武器 | 在 | 杀戮 | 糟糕的 | 怪物 | 是 | 一个 | 重要的 | 部分 | 的 | 英语 |

['ledʒənd] .

| legend | . |
|---|---|
| 传奇 | . |

他斩杀可怕怪物的英勇事迹是英国传说的重要组成部分。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [meɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['nevl] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ] ,

| In | the | Great | Hall | also | are | the | mace | of | Richard | Neville | , | Earl | of | Warwick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 还 | 是 | 这 | 锤 | 的 | 理查德 | 内维尔 | , | 伯爵 | 的 | 沃里克 | , |

大厅里还陈列着沃里克伯爵理查德·内维尔的权杖。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] [ 'krɔmwel ]

| who | was | known | as | “ | the | king | maker | , | ” | and | the | helmet | of | Oliver | Cromwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已知 | 作为 | “ | 这 | 国王 | 制造商 | , | ” | 和 | 这 | 头盔 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 |

.

| : |
|---|
| . |

他被称为“造王者”，以及奥利弗·克伦威尔的头盔。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

| This | castle | is | noted | for | its | famous | collection | of | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 是 | 著名的 | 为了 | 它是 | 著名的 | 收藏 | 的 | 图片 | , |

这座城堡以其著名的绘画收藏而闻名。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [baɪ]['ru:bənz][ænd; ənd][væn] ['daɪk] .

| among | which | are | several | by | Rubens | and | Van | Dyck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 是 | 一些 | 经过 | 鲁本斯 | 和 | 范 | 戴克 | . |

其中包括鲁本斯和凡·戴克的多幅作品。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ 'wɔrik ] [veɪs] [ʌv; əv]

| In | the | conservatory | of | the | castle | is | preserved | the | famous | Warwick | vase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 温室 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 保存完好 | 这 | 著名的 | 沃里克 | 花瓶 | 的 |

['mɑ:rb(ə)l] ,

| marble | , |
|---|---|
| 大理石 | , |

城堡的温室里保存着著名的沃里克大理石花瓶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] ['heɪdriːənz] ['vɪlə] [æt; ət] ['tɪvəli] , [ɪn] ['ɪtəli] ,

| which | was | found | near | Hadrian's | Villa | at | Tivoli | , | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 成立 | 靠近 | 哈德良的 | 别墅 | 在 | 蒂沃利 | , | 在 | 意大利 | , |

它是在意大利蒂沃利哈德良别墅附近发现的。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

| and | is | attributed | to | the | fourth | century | B | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 归因于 | 到 | 这 | 第四 | 世纪 | B | . | C | . |

据称其创作于公元前四世纪。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði]['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər] [iːtʃ]

| Nathaniel | Hawthorne | has | put | into | words | the | very | feeling | that | comes | over | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳撒尼尔 | 霍桑 | 有 | 放 | 进入 | 字 | 这 | 非常 | 感觉 | 那 | 来 | 超过 | 每个 |

['vɪzɪtər][tuː; tə] [ 'wɔrik ] :

| visitor | to | Warwick | : |
|---|---|---|---|
| 游客 | 到 | 沃里克 | : |

纳撒尼尔·霍桑用文字准确地表达了每位到访华威大学的游客都会有的感受：

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːn] ['riːəl] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [duː] [ðoʊz] ['taʊərz] , [ðə; ði]

| “ | We | can | scarcely | think | the | scene | real | , | so | completely | do | those | towers | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 几乎 | 思考 | 这 | 场景 | 真实的 | , | 所以 | 完全地 | 做 | 那些 | 塔楼 | , | 这 |

[lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bætlmənts] ,

| long | line | of | battlements | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 线 | 的 | 城垛 | , |

“我们很难相信眼前的景象是真实的，那些塔楼，那一长排的城垛，都如此逼真。”

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['bʌtrəsɪz] , [ðə; ði] [haɪ] - [ 'windəud ] [wɔːlz] , [ʃeɪp] [aʊt]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'stɪŋkt][aɪ'diːəz]

| the | massive | buttresses | , | the | high | - | windowed | walls | , | shape | out | our | indistinct | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 扶壁 | , | 这 | 高的 | - | 窗口 | 墙壁 | , | 形状 | 出去 | 我们的 | 模糊 | 想法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [taɪm] .

| of | the | antique | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古董 | 时间 | . |

巨大的扶壁、高高的窗户墙壁，勾勒出我们对古代模糊的印象。

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| ” | PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [eɪt] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 8 | , | SERIAL | No | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | 8 | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第8期，序列号108

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l] , ['kɛnəlˌwɝːθ]

| KENILWORTH | CASTLE | , | KENILWORTH |
|---|---|---|---|
| 肯尼尔沃思 | 城堡 | , | 肯尼尔沃思 |

肯尼尔沃思城堡，肯尼尔沃思

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]

| Shakespeare's | Country |
|---|---|
| 莎士比亚的 | 国家 |

莎士比亚的故乡

| ['kɛnəlˌwɝːθ] | ['kæs(ə)l] |
|---|---|
| **KENILWORTH** | **CASTLE** |
| 肯尼尔沃思 | 城堡 |

肯尼尔沃思城堡

| ['mɑːnəgræf] | ['nʌmbər] | [tuː] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['mentər] | ['riːdɪŋ] | [kɔːrs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Monograph** | **Number** | **Two** | **in** | **The** | **Mentor** | **Reading** | **Course** |
| 专著 | 数字 | 二 | 在 | 这 | 导师 | 阅读 | 课程 |

《导师阅读课程》专著第二册

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | - | [æt; ət] | ['kɛnəlˌwɝːθ] | ['kæs(ə)l] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ɜːrl] | [ʌv; əv] | ['lestər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **in** | **1575** | **at** | **Kenilworth** | **Castle** | **that** | **the** | **Earl** | **of** | **Leicester** | **,** |
| 它 | 曾是 | 在 | - | 在 | 肯尼尔沃思 | 城堡 | 那 | 这 | 伯爵 | 的 | 莱斯特 | , |

1575年，在肯尼尔沃思城堡，莱斯特伯爵

| [ðen] | [ə; eɪ] | ['suːtər] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [hænd] | [ʌv; əv] | [kwiːn] | [ɪ'lɪzəbəθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **a** | **suitor** | **for** | **the** | **hand** | **of** | **Queen** | **Elizabeth** | **,** |
| 然后 | 一个 | 求婚者 | 为了 | 这 | 手 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

然后，他成了伊丽莎白女王的求婚者。

| [ˌentər'teɪnd] | [hɜːr; hər] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [kɔːrt] | [æt; ət] | “ | [ɪk'sesɪv] | [kɔːst] | ” | [æz; əz] | [dɪ'skraɪbd] | [ɪn] | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **entertained** | **her** | **and** | **the** | **court** | **at** | **“** | **excessive** | **cost** | **”** | **as** | **described** | **in** | **“** |
| 娱乐 | 她 | 和 | 这 | 法庭 | 在 | “ | 过多的 | 成本 | ” | 作为 | 描述 | 在 | “ |

| ['kɛnəlˌwɝːθ] | , | ” | [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] | [ skɔt ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Kenilworth** | **,** | **”** | **by** | **Sir** | **Walter** | **Scott** | **.** |
| 肯尼尔沃思 | , | ” | 经过 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | . |

正如沃尔特·斯科特爵士在《肯尼尔沃思》中所描述的那样，他以“过高的费用”招待了她和朝臣。

| ['evriwʌn] | [huː] | [hæz; həz] | [riːd] | [ðə; ði] | [bʊk] | [noʊz] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ɜːrl] | [ʌv; əv] | ['lestər] | [hæd; həd] | ['siːkrətli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everyone** | **who** | **has** | **read** | **the** | **book** | **knows** | **that** | **the** | **Earl** | **of** | **Leicester** | **had** | **secretly** |
| 每个人 | WHO | 有 | 读 | 这 | 书 | 知道 | 那 | 这 | 伯爵 | 的 | 莱斯特 | 有 | 偷偷 |

| ['mærid] | ['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] | , |
|---|---|---|
| **married** | **Amy** | **Robsart** | **,** |
| 已婚 | 艾米 | robsart | , |

凡是读过这本书的人都知道，莱斯特伯爵曾秘密迎娶了艾米·罗布萨特。

| [ðə; ði] | ['dɔːtər] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['kʌntri] | ['dʒent(ə)lmən] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **daughter** | **of** | **a** | **country** | **gentleman** | **,** |
| 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 国家 | 绅士 | , |

一位乡绅的女儿

| [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] | [seɪm] | [taɪm] | [wʌz; wəz] | [ə'temptɪŋ] | [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] | [ɪ'lɪzəbəθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **was** | **attempting** | **to** | **gain** | **the** | **favor** | **of** | **Elizabeth** | **.** |
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 曾是 | 尝试 | 到 | 获得 | 这 | 偏爱 | 的 | 伊丽莎白 | . |

与此同时，他还试图博得伊丽莎白的欢心。

| [wen] | [ə; eɪ] | [dɪs'kloʊʒər] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [truːθ] | [wʌz; wəz] | [ə'baʊt] | [tuː; tə] | [prɪ'sɪpɪteɪt] | [ðə; ði]['ruːɪn] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **a** | **disclosure** | **of** | **the** | **truth** | **was** | **about** | **to** | **precipitate** | **the** | **ruin** | **of** |
| 什么时候 | 一个 | 披露 | 的 | 这 | 真相 | 曾是 | 关于 | 到 | 沉淀 | 这 | 废墟 | 的 |

| ['lestər] | , |
|---|---|
| **Leicester** | **,** |
| 莱斯特 | , |

当真相的揭露即将导致莱斯特的毁灭时，

| [hiː; hi] | [prɪ'perd] | [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] | ['pædʒənt] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | ['kæs(ə)l] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [kwiːn] | ; | [ɪn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **prepared** | **a** | **magnificent** | **pageant** | **at** | **his** | **castle** | **for** | **the** | **Queen** | **;** | **in** | **the** |
| 他 | 准备 | 一个 | 壮丽 | 盛会 | 在 | 他的 | 城堡 | 为了 | 这 | 女王 | ; | 在 | 这 |

| ['miːnwaɪl] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːloʊər] | , |
|---|---|---|---|
| **meanwhile** | **his** | **follower** | **,** |
| 同时 | 他的 | 追随者 | , |

他为女王在城堡里准备了一场盛大的游行；与此同时，他的追随者，

['vɑːrni] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz]['eɪmiːz] ['hʌzbənd] .

| **Varney** | **,** | **was** | **to** | **pass** | **himself** | **off** | **as** | **Amy's** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦尼 | , | 曾是 | 到 | 经过 | 他自己 | 离开 | 作为 | 艾米的 | 丈夫 | . |

瓦尼将假扮成艾米的丈夫。

[æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [fɜːrst] ['entri] ,

| **At** | **Kenilworth** | **Castle** | **,** | **on** | **the** | **Queen's** | **first** | **entry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯尼尔沃思 | 城堡 | , | 在 | 这 | 女王大学 | 第一的 | 入口 | , |

在肯尼尔沃思城堡，女王第一次进入时，

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ... [meɪd] [ɪts]

| **“** | **a** | **small** | **floating** | **island** | **illuminated** | **by** | **a** | **great** | **variety** | **of** | **torches** | **...** | **made** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 漂浮的 | 岛 | 照明 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 火炬 | ... | 制成 | 它是 |

[ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

| **appearance** | **upon** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 之上 | 这 | 湖 | , |

“湖面上出现了一座漂浮的小岛，岛上点缀着各种各样的火炬.....

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [klæd][ɪn] [sɪlks] ,

| **”** | **upon** | **which** | **,** | **clad** | **in** | **silks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 哪个 | , | 覆膜 | 在 | 帛 | , |

”其上，身着丝绸，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['nɪmfs] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| **were** | **the** | **Lady** | **of** | **the** | **Lake** | **and** | **two** | **nymphs** | **waiting** | **on** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 二 | 若虫 | 等待 | 在 | 她 | . |

湖中仙女和两位侍奉她的仙女。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [steɪ] “ [rer] [ʃoʊ] [ænd; ənd][spɔːrts][wɜːr; wər]

| **During** | **the** | **several** | **days** | **of** | **the** | **Queen's** | **stay** | **“** | **rare** | **shews** | **and** | **sports** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 一些 | 天 | 的 | 这 | 女王大学 | 停留 | “ | 稀有的 | 展示 | 和 | 运动的 | 是 |

['eksəd] .

| **exercised** | **.** |
|---|---|
| 锻炼 | . |

在女王逗留的几天里，“举行了罕见的表演和体育活动”。

” [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli][ə'baʊt][faɪv] , - .

| **”** | **The** | **town** | **of** | **Kenilworth** | **has** | **a** | **population** | **of** | **only** | **about** | **5** | **,** | **000** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 镇 | 的 | 肯尼尔沃思 | 有 | 一个 | 人口 | 的 | 仅有的 | 关于 | 5 | , | - | . |

“肯尼尔沃思镇的人口只有大约 5,000 人。”

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld]['kæs(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .

| **The** | **magnificent** | **old** | **castle** | **is** | **now** | **in** | **ruins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壮丽 | 老的 | 城堡 | 是 | 现在 | 在 | 废墟 | . |

这座宏伟的古老城堡如今已成废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ə'baʊt] - .

| **It** | **was** | **originally** | **founded** | **about** | **1120** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 起初 | 创立 | 关于 | - | . |

它最初成立于公元1120年左右。

[ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['saɪmən][diː][si'mʊŋdər] .

| **In** | **the** | **13th** | **century** | **it** | **passed** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **Simon** | **de** | **Montfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | 世纪 | 它 | 通过了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 西蒙 | 德 | 蒙特福特 | . |

13世纪时，它落入了西蒙·德·蒙福尔手中。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] .

| **Some** | **years** | **later** | **it** | **came** | **to** | **John** | **of** | **Gaunt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 之后 | 它 | 来了 | 到 | 约翰 | 的 | 高特 | . |

几年后，它落到了冈特的约翰手中。

['leɪtər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] ['rɔɪəl] ['prɑːpərti] ,

| Later | the | castle | became | royal | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 城堡 | 成为 | 皇家 | 财产 | , |

后来，这座城堡成为了皇家财产。

[ænd; ənd][ɪn] - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] .

| and | in | 1562 | Queen | Elizabeth | presented | it | to | the | Earl | of | Leicester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 女王 | 伊丽莎白 | 呈现 | 它 | 到 | 这 | 伯爵 | 的 | 莱斯特 | . |

1562年，伊丽莎白女王将它赠予莱斯特伯爵。

[hiː; hi] [spent] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| He | spent | enormous | sums | of | money | in | enlarging | and | improving | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 巨大的 | 总和 | 的 | 钱 | 在 | 扩大 | 和 | 改善 | 这 | 建筑 | . |

他花费了巨额资金来扩建和改善这座建筑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

| At | his | death | , | however | , | it | passed | back | into | the | possession | of | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 死亡 | , | 然而 | , | 它 | 通过了 | 后退 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 王冠 | . |

然而，他去世后，这块地又归还给了王室。

[wen] [ 'krɔmwel ] [bɪ'keɪm] ['ruːlər][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

| When | Cromwell | became | Ruler | of | England | he | gave | the | castle | to | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克伦威尔 | 成为 | 统治者 | 的 | 英格兰 | 他 | 给予 | 这 | 城堡 | 到 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

| his | officers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 警官 | , |

克伦威尔成为英格兰统治者后，将这座城堡赐予了他的一些军官。

[huː] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [məˈtɪriəlz] .

| who | demolished | the | stately | pile | for | the | sake | of | its | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已拆除 | 这 | 庄严 | 桩 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 它是 | 材料 | . |

他们为了获取建筑材料而拆毁了这座宏伟的建筑。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['klærəndən] , [huː]

| After | the | Restoration | it | passed | into | the | hands | of | the | Earl | of | Clarendon | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 恢复 | 它 | 通过了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 克拉伦登 | , | WHO |

[stɪl] [riˈteinz] [ˌaɪ 'tiː] .

| still | retains | it | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 保留 | 它 | . |

复辟时期之后，它落入了克拉伦登伯爵手中，他至今仍拥有它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz] ['lɛstərz] ['geɪthaʊs] ,

| One | of | the | principal | parts | of | the | building | remaining | is | Leicester's | gatehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 | 其余的 | 是 | 莱斯特的 | 门房 | , |

莱斯特城门楼是这座建筑至今仍保存的主要部分之一。

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['dwelɪŋ] .

| now | occupied | as | a | private | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 占领 | 作为 | 一个 | 私人的 | 住宅 | . |

现为私人住宅。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['nɔːrmən] [kiːp] [ʌv; əv] - ['taʊər] .

| Then | there | is | also | the | Norman | Keep | of | Cæsar's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 还 | 这 | 诺曼 | 保持 | 的 | - | 塔 | . |

此外，还有诺曼人建造的凯撒塔。

[ðɪs] [hæz; həz] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [θɪk] .

| This | has | massive | walls | fifteen | or | sixteen | feet | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 大量的 | 墙壁 | 十五 | 或者 | 十六 | 脚 | 厚的 | . |

它的墙壁非常厚，足有十五六英尺厚。

-  ['taʊər] , [bɪlt] [baɪ][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [ə'baʊt]  -  , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] :

| Merwyn's | Tower | , | built | by | John | of | Gaunt | about | 1392 | , | may | also | be | seen | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塔 | , | 建造 | 经过 | 约翰 | 的 | 高特 | 关于 | - | , | 可能 | 还 | 是 | 已见 | : |

还可以参观由约翰·冈特于1392年左右建造的梅尔温塔：

[ðə; ði] “ [smɔ:l] [ɑ:k'tæŋgjələr] ['tʃeɪmbər] ” [ɑ:n][ɪts] ['sekənd] [flɔ:r] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [baɪ]['wɔ:ltər]

| the | “ | small | octangular | chamber | ” | on | its | second | floor | is | the | one | assigned | by | Walter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 小的 | 八角形 | 房间 | ” | 在 | 它是 | 第二 | 地面 | 是 | 这 | 一 | 分配 | 经过 | 沃尔特 |

[ skɔt ] [tu:; tə]['eɪmi]['rɑ:bˌsɑ:rt] .

| Scott | to | Amy | Robsart | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 到 | 艾米 | robsart | . |

二楼的“小八角形房间”是沃尔特·斯科特分配给艾米·罗布萨特的房间。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . [eɪt] , ['sɪriəl] [noʊ] .  -

| 4 | , | No | . | 8 | , | SERIAL | No | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | 8 | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第8期，序列号108

['kɑ:pirаɪt]  ,  -  , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['tʃɑ:rlɪˌkoʊt]  ,  ['strætfərd]  - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn]

| CHARLECOTE | , | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔科特 | , | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

夏尔科特，斯特拉特福德-阿冯

['ʃeɪkˌspi:rz] ['kʌntri]

| Shakespeare's | Country |
|---|---|
| 莎士比亚的 | 国家 |

莎士比亚的故乡

['tʃɑ:rlɪˌkoʊt]

| CHARLECOTE |
|---|
| 查尔科特 |

夏尔科特

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [θri:] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]

| Monograph | Number | Three | in | The | Mentor | Reading | Course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专著 | 数字 | 三 | 在 | 这 | 导师 | 阅读 | 课程 |

《导师阅读课程》专著第三册

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['poʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][sɜ:r] [ 'tɔməs ]

| The | well | - | known | tale | of | Shakespeare's | poaching | on | the | preserves | of | Sir | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 故事 | 的 | 莎士比亚的 | 偷猎 | 在 | 这 | 果酱 | 的 | 先生 | 托马斯 |

['lu:si] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ] ['meni] [ə'θɔ:rətiz] ;

| Lucy | and | his | subsequent | punishment | is | doubted | by | many | authorities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西 | 和 | 他的 | 随后的 | 惩罚 | 是 | 怀疑 | 经过 | 许多 | 当局 | ; |

莎士比亚擅闯托马斯·卢西爵士的保护区并因此受到惩罚的著名故事，受到许多权威人士的质疑；

[jet] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd]

| yet | this | story | has | clung | to | the | poet | and | has | always | been | associated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 故事 | 有 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 诗人 | 和 | 有 | 总是 | 到过 | 联系 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] .

| with | the | house | of | Charlecote | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 的 | 查尔科特 | . |

然而，这个故事一直萦绕在诗人心头，并且始终与夏尔科特庄园联系在一起。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [juːθ] [stoʊl] [dɪr]

| The | legend | runs | that | Shakespeare | as | a | gay | and | heedless | youth | stole | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 跑步 | 那 | 莎士比亚 | 作为 | 一个 | 同性恋 | 和 | 鲁莽 | 青年 | 偷窃 | 鹿 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] .

| from | the | park | at | Charlecote | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 公园 | 在 | 查尔科特 | . |

传说莎士比亚年轻时是个放荡不羁的年轻人，曾在查尔科特公园偷过鹿。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪr] [æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| The | fact | of | the | matter | is | that | there | were | no | deer | at | Charlecote | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 鹿 | 在 | 查尔科特 | 在 | 这 |

[taɪm] ;

| time | ; |
|---|---|
| 时间 | ; |

事实是，当时查尔科特并没有鹿；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔrən] ,

| but | there | was | a | warren | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沃伦 | , |

但那里有一个兔窝，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrm] ['liːgəli] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [heəz] [ɔːr] ['ræbəts]

| and | this | term | legally | covers | a | preserve | for | other | animals | than | hares | or | rabbits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学期 | 合法地 | 封面 | 一个 | 保存 | 为了 | 其他 | 动物 | 比 | 野兔 | 或者 | 兔子 |

.

:

.

该术语在法律上涵盖除野兔或家兔以外的其他动物的保护区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] [ 'tɔməs ]

| At | any | rate | , | the | young | poet | is | said | to | have | been | called | up | before | Sir | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 年轻的 | 诗人 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 称为 | 向上 | 前 | 先生 | 托马斯 |

['luːsi] ,

| Lucy | , |
|---|---|
| 露西 | , |

总之，据说这位年轻诗人被传唤到托马斯·卢西爵士面前。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][ 'prɔsikjuːtid ][ɪn] - .

| who | was | then | sheriff | , | and | prosecuted | in | 1585 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 警长 | , | 和 | 被起诉 | 在 | - | . |

当时的治安官，于 1585 年被起诉。

[ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

| There | is | added | the | statement | that | Shakespeare | aggravated | the | offence | by | writing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 额外 | 这 | 陈述 | 那 | 莎士比亚 | 加重 | 这 | 罪行 | 经过 | 写作 | 一个 |

['sɪli] ['bæləd][ɑːn][sɜːr] [ 'tɔməs ] [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .

| silly | ballad | on | Sir | Thomas | and | affixing | it | to | his | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 民谣 | 在 | 先生 | 托马斯 | 和 | 粘贴 | 它 | 到 | 他的 | 门 | . |

此外，还有人声称莎士比亚写了一首关于托马斯爵士的愚蠢歌谣，并将其贴在他的大门上，从而加重了罪行。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [greɪt] [ə'fens] ,

| This | gave | the | Knight | great | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 这 | 骑士 | 伟大的 | 罪行 | , |

这赋予了骑士强大的进攻能力，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['strætfərd] [tu:; tə] ['lʌndən] .

| and | Shakespeare | is | said | to | have | been | driven | from | Stratford | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎士比亚 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 驱动 | 从 | 斯特拉特福德 | 到 | 伦敦 | . |

据说莎士比亚是被从斯特拉特福德赶到伦敦的。

[ðə; ði]['bæləd] , [haʊ'evər] , [ɪz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] .

| The | ballad | , | however | , | is | probably | a | forgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民谣 | , | 然而 | , | 是 | 大概 | 一个 | 伪造 | . |

然而，这首民谣很可能是伪造的。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['kærɪkəˌtʃʊəd][sɜ:r] [ 'tɔməs ] ['lu:si][ɪn]

| Shakespeare | is | generally | supposed | to | have | caricatured | Sir | Thomas | Lucy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 是 | 一般来说 | 据称 | 到 | 有 | 漫画式的 | 先生 | 托马斯 | 露西 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['ʃæloʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] “ ['henri] [ˌaɪ 'vi:] ,

| his | portrait | of | Justice | Shallow | in | the | second | part | of | “ | Henry | IV | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肖像 | 的 | 正义 | 浅的 | 在 | 这 | 第二 | 部分 | 的 | “ | 亨利 | 第四 | , |

人们普遍认为，莎士比亚在《亨利四世》第二部中对托马斯·卢西爵士的刻画，是在描绘沙洛法官的形象时，对其进行了讽刺。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

| ” | and | in | the | “ | Merry | Wives | of | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | “ | 欢乐 | 妻子们 | 的 | 温莎 | . |

”以及《温莎的风流娘儿们》。

” [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ʌv; əv]['lu:si][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] “

| ” | This | may | be | true | for | , | in | the | coat | - | of | - | arms | of | Lucy | there | were | three | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 可能 | 是 | 真的 | 为了 | , | 在 | 这 | 外套 | - | 的 | - | 武器 | 的 | 露西 | 那里 | 是 | 三 | “ |

[ lju:s ] ” ;

| luces | ” | ; |
|---|---|---|
| 光 | ” | ; |

“这可能是真的，因为露西的纹章上有三个‘luces’;

[waɪl] ['slendər] [ ri'ma:ks ][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['ʃæloʊ] [ðæt] “ [ðə; ði]['ænsestərz] [hu:] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm]

| while | Slender | remarks | of | Robert | Shallow | that | “ | the | ancestors | who | come | after | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 苗条 | 评论 | 的 | 罗伯特 | 浅的 | 那 | “ | 这 | 祖先 | WHO | 来 | 后 | 他 |

[meɪ] [gɪv] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [waɪt] [ lju:s ][ɪn][ðer; ðər][koʊt] .

| may | give | the | dozen | white | luces | in | their | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 给 | 这 | 打 | 白色的 | 光 | 在 | 他们的 | 外套 | . |

而 Slender 则评论 Robert Shallow 说：“他的后代可能会把外套里的十二个白色卢塞斯送给他。”

” [sɜ:r] [ 'tɔməs ] ['lu:si][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n]['eɪprəl] - , - .

| ” | Sir | Thomas | Lucy | was | born | on | April | 24 | , | 1532 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 托马斯 | 露西 | 曾是 | 出生 | 在 | 四月 | - | , | - | . |

“托马斯·卢西爵士出生于1532年4月24日。”

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] [ænd; ənd] [ 'lestəʃə ] :

| Three | of | his | ancestors | had | been | sheriffs | of | Warwickshire | and | Leicestershire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他的 | 祖先 | 有 | 到过 | 警长 | 的 | 沃里克郡 | 和 | 莱斯特郡 | : |

他的三位祖先曾担任过沃里克郡和莱斯特郡的郡长：

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] [ɪn] - [ 'tɔməs ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['ʃɝ:bɝn]

| and | on | his | father's | death | in | 1552 | Thomas | inherited | the | estates | of | Sherborne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | 在 | - | 托马斯 | 遗传 | 这 | 庄园 | 的 | 谢伯恩 |

[ænd; ənd]['hæmptən] ['lu:si] ,

| and | Hampton | Lucy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 汉普顿 | 露西 | , |

1552年父亲去世后，托马斯继承了舍伯恩和汉普顿·露西的庄园。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv][ 'pædjuə ][ɪn]
**in addition to Charlecote , which was rebuilt for him by John of Padua in**
在 添加 到 查尔科特 , 哪个 曾是 重建 为了 他 经过 约翰 的 帕多瓦 在
[ə'baʊt] - .
**about 1558 .**
关于 - .

除了夏尔科特庄园之外，该庄园是约翰·帕多瓦于 1558 年左右为他重建的。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]
**In 1565 he was knighted and a few years later he became high sheriff of**
在 - 他 曾是 受封骑士 和 一个 很少 年 之后 他 成为 高的 警长 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] .
**the county .**
这 县 .

1565年他被封为爵士，几年后成为该郡的高级郡长。

[ɪn] - [sɜːr] [ 'tɔməs ] ['luːsi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]
**In 1558 Sir Thomas Lucy introduced into Parliament a bill for the better**
在 - 先生 托马斯 露西 介绍 进入 议会 一个 账单 为了 这 更好的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][greɪn] ;
**preservation of game and grain ;**
保存 的 游戏 和 粮食 ;

1558年，托马斯·卢西爵士向议会提交了一项法案，旨在更好地保护猎物和谷物；

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [geɪm] ,
**this , together with his reputation as a preserver of game ,**
这 , 一起 和 他的 名声 作为 一个 保护者 的 游戏 ,

这一点，再加上他作为野生动物保护者的声誉，

['gɪvz] [sʌm; səm]['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði] [ ʃeik'spiəriən ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**gives some color to the Shakespearian tradition connected with his name .**
给予 一些 颜色 到 这 莎士比亚式 传统 连接 和 他的 姓名 .

为与他的名字相关的莎士比亚传统增添了几分色彩。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .
**He died at Charlecote on July 7 , 1600 .**
他 死亡 在 查尔科特 在 七月 7 , - .

他于 1600 年 7 月 7 日在查尔科特去世。

[ðə; ði] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [ɛ'steɪts] [ɪ'ventʃuəli] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['hæmənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
**The Charlecote estates eventually passed to the Rev . John Hammond through his**
这 查尔科特 庄园 最终 通过了 到 这 牧师 . 约翰 哈蒙德 通过 他的
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['luːsi] ,
**marriage with Alice Lucy ,**
婚姻 和 爱丽丝 露西 ,

查尔科特庄园最终通过约翰·哈蒙德牧师与爱丽丝·露西的婚姻传给了他。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][hɪm'self] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['luːsi] .
**and in 1789 he himself adopted the name of Lucy .**
和 在 - 他 他自己 已采用 这 姓名 的 露西 .

1789年，他自己改名为露西。

['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [ɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**Charlecote is still occupied by one of his descendants .**
查尔科特 是 仍然 占领 经过 一 的 他的 后代 .

查尔科特庄园目前仍由他的一位后裔居住。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [ 'peintiŋz ] , [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['meni]
**It** 它 **contains** 包含 **a** 一个 **good** 好的 **collection** 收藏 **of** 的 **old** 老的 **paintings** 绘画 **,** , **antique** 古董 **furniture** 家具 **,** , **and** 和 **many** 许多
['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ ʃeik'spiəriən ] ['ɪntrəst] .
**objects** 对象 **of** 的 **Shakespearian** 莎士比亚式 **interest** 兴趣 **.** .

馆内收藏了大量古画、古董家具以及许多与莎士比亚相关的物品。

[ðə; ði] [pɑːrk] [ɪz] [naʊ] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] .
**The** 这 **park** 公园 **is** 是 **now** 现在 **well** 出色地 **stocked** 库存充足 **with** 和 **deer** 鹿 **.** .

公园里现在鹿的数量很多。

['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [tʃɜːrtʃ] , [ˌnɪr'baɪ] , [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːsi] ['fæməli] ,
**Charlecote** 查尔科特 **Church** 教会 **,** , **nearby** 附近 **,** , **contains** 包含 **several** 一些 **monuments** 纪念碑 **of** 的 **the** 这 **Lucy** 露西 **family** 家庭 **,** ,

附近的查尔科特教堂内有几座露西家族的纪念碑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] [ 'tɔməs ] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['epɪtæf] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
**including** 包括 **one** 一 **to** 到 **the** 这 **wife** 妻子 **of** 的 **Sir** 先生 **Thomas** 托马斯 **Lucy** 露西 **with** 和 **a** 一个 **fine** 美好的 **epitaph** 墓志铭 **written** 书面 **by** 经过
[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .
**the** 这 **Knight** 骑士 **himself** 他自己 **.** .

其中一本是写给托马斯·露西爵士妻子的，墓志铭由爵士本人亲自撰写。

[ðɪs] ['epɪtæf] [ʃoʊz] [ðæt] ['ʃerɪf] ['luːsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kaɪnd]
**This** 这 **epitaph** 墓志铭 **shows** 演出 **that** 那 **Sheriff** 警长 **Lucy** 露西 **could** 可以 **hardly** 几乎 **have** 有 **been** 到过 **otherwise** 否则 **than** 比 **kind** 种类
[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
**and** 和 **gentle** 温和的 **.** .

这则墓志铭表明，露西警长不可能不是善良温和的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hɔːti] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
**He** 他 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **severe** 严重 **magistrate** 地方法官 **and** 和 **perhaps** 也许 **a** 一个 **haughty** 傲慢 **,** , **disagreeable** 令人不快的
['neɪbər] ,
**neighbor** 邻居 **,** ,

他可能是一位严厉的法官，也可能是一位傲慢、令人讨厌的邻居。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪnz] [ə; eɪ]
**but** 但 **in** 在 **those** 那些 **lines** 线条 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **tone** 语气 **of** 的 **manhood** 男子气概 **and** 和 **high** 高的 **feeling** 感觉 **that** 那 **wins** 胜利 **a** 一个
[prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
**prompt** 迅速的 **response** 回复 **of** 的 **sympathy** 同情 **.** .

但这些文字中流露出的男子气概和高尚情操，立刻赢得了人们的同情。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [stoʊl] [ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv] [sɜːr] [ 'tɔməs ] ['luːsi] ,
**If** 如果 **Shakespeare** 莎士比亚 **stole** 偷窃 **the** 这 **deer** 鹿 **of** 的 **Sir** 先生 **Thomas** 托马斯 **Lucy** 露西 **,** ,

如果莎士比亚偷了托马斯·卢西爵士的鹿，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] .
**he** 他 **received** 已收到 **just** 只是 **punishment** 惩罚 **and** 和 **the** 这 **Knight** 骑士 **was** 曾是 **not** 不是 **to** 到 **blame** 责备 **.** .

他受到了应有的惩罚，骑士并没有错。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [eɪt] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 8 | , | SERIAL | No | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | 8 | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第8期，序列号108

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]

| THE | CHURCH | AND | THE | RIVER | , | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 和 | 这 | 河 | , | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

斯特拉特福德的教堂和河流

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]

| Shakespeare's | Country |
|---|---|
| 莎士比亚的 | 国家 |

莎士比亚的故乡

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] , ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]

| THE | CHURCH | AND | THE | RIVER | , | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 和 | 这 | 河 | , | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

斯特拉特福德的教堂和河流

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [fɔːr]

| Monograph | Number | Four |
|---|---|---|
| 专著 | 数字 | 四 |

专著第四号

[ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

| In | The | Mentor | Reading | Course |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 导师 | 阅读 | 课程 |

在导师阅读课程中

[hɪs'tɔːrɪənz] [meɪ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌstætɪ'stɪʃn] [meɪ] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['strætfərd] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt]

| Historians | may | deny | it | , | statisticians | may | disprove | it | , | yet | Stratford | is | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 可能 | 否定 | 它 | , | 统计学家 | 可能 | 反驳 | 它 | , | 然而 | 斯特拉特福德 | 是 | 这 | 心 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| of | England | , |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | , |

历史学家或许会否认，统计学家或许会驳斥，但斯特拉特福德确实是英格兰的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪvn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] .

| and | the | little | Avon | is | in | a | sense | the | most | famous | of | all | English | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 雅芳 | 是 | 在 | 一个 | 感觉 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 全部 | 英语 | 河流 | . |

从某种意义上说，小埃文河是英国所有河流中最著名的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkspɪr] [ 'lʌvəz ] .

| It | is | the | goal | of | all | Shakespeare | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 目标 | 的 | 全部 | 莎士比亚 | 恋人 | . |

这是所有莎士比亚爱好者的共同目标。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər]['strætˌfɔːrdz] [tuː] [kleɪmz][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] — [bʌt; bət] [wʌt]

| The | poet | and | the | river | are | Stratford's | two | claims | for | distinction | — | but | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 和 | 这 | 河 | 是 | 斯特拉特福德的 | 二 | 索赔 | 为了 | 区别 | — | 但 | 什么 |

[pleɪs] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ?

| place | could | ask | for | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 可以 | 问 | 为了 | 更多的 | ? |

诗人与河流是斯特拉特福德引以为傲的两大特色——还有哪个地方能要求更多呢?

[ðə; ði] ['eɪvn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

| The | Avon | gives | it | a | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雅芳 | 给予 | 它 | 一个 | 环境 | , |

雅芳赋予它一种氛围,

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] [ɪn'taɪərli] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | beauty | of | which | can | never | entirely | pass | from | the | mind | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 哪个 | 能 | 绝不 | 完全 | 经过 | 从 | 这 | 头脑 | 的 | 这 |

[bɪ'hoʊldər] ;

| beholder | ; |
|---|---|
| 旁观者 | ; |

它的美，永远不会从观赏者的脑海中完全消失;

['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriwer]

| Shakespeare | , | the | man | and | the | poet | , | is | to | be | seen | and | heard | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | , | 这 | 男人 | 和 | 这 | 诗人 | , | 是 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 听到 | 到处 |

.

:

.

莎士比亚，作为一个人和一位诗人，他的作品和事迹随处可见，令人耳目一新。

['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] [ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv][ə'baʊt][eɪt] ,

| Stratford | - | upon | - | Avon | is | a | clean | and | well | built | little | country | town | of | about | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 | 是 | 一个 | 干净的 | 和 | 出色地 | 建造 | 小的 | 国家 | 镇 | 的 | 关于 | 8 | , |

斯特拉特福德镇是一个干净整洁、建筑精良的小镇，人口约8,000,000人。

- [ɔːr][naɪn] , - [ɪn'hæbɪtənts] .

| 000 | or | 9 | , | 000 | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 9 | , | - | 居民 | . |

000 或 9,000 名居民。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][waɪd][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [kweɪnt] [hæf] - ['tɪmbərd] ['haʊzɪz]

| It | has | wide | and | pleasant | streets | with | numerous | quaint | half | - | timbered | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 宽的 | 和 | 令人愉快的 | 街道 | 和 | 很多的 | 古雅 | 一半 | - | 木材 | 房屋 |

.

:

.

这里有宽阔宜人的街道，街道两旁林立着许多古色古香的半木结构房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

| It | is | a | place | of | great | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 伟大的 | 古代 | . |

这是一个历史悠久的地方。

['strætfərd] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['sæksn] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

| Stratford | is | mentioned | in | a | Saxon | Charter | of | the | eighth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉特福德 | 是 | 提及 | 在 | 一个 | 撒克逊 | 宪章 | 的 | 这 | 第八 | 世纪 | , |

斯特拉特福德在八世纪的一份撒克逊宪章中被提及。

[ænd; ənd]['roʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| and | Roman | coins | have | been | found | in | the | district | showing | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | 硬币 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 区 | 显示 | 那 | 它 | 曾是 |

[ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn]['roʊmən] [taɪmz] .

| inhabited | in | Roman | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 有人居住的 | 在 | 罗马 | 时代 | . |

该地区还发现了罗马硬币，表明罗马时期这里就有人居住。

['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['sentər] .

| Later | it | had | some | importance | as | an | agricultural | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 有 | 一些 | 重要性 | 作为 | 一个 | 农业 | 中心 | . |

后来，它作为农业中心发挥了一定的作用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['veriəs] [treɪdz] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] , [glʌv] - ['meɪkɪŋ] , ['kænd(ə)l] -

| In | addition | to | this | , | the | various | trades | of | weaving | , | glove | - | making | , | candle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | , | 这 | 各种各样的 | 交易 | 的 | 编织 | , | 手套 | - | 制作 | , | 蜡烛 | - |

['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊp] - ['meɪkɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ;

| making | , | and | soap | - | making | were | carried | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | , | 和 | 肥皂 | - | 制作 | 是 | 携带 | 在 | ; |

除此之外，还开展了各种手工业，如纺织、手套制作、蜡烛制作和肥皂制作；

[bʌt; bət] [naʊ] [ði:z] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

| but | now | these | have | lost | their | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这些 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 重要性 | , |

但现在这些已经失去了它们的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [oʊz] [ɪts] [feɪm] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

| and | the | town | owes | its | fame | almost | entirely | to | the | memory | of | Shakespeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇 | 欠款 | 它是 | 名声 | 几乎 | 完全 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 莎士比亚 | , |

[bɔ:rn][ðer; ðər][ɪn] - .

| born | there | in | 1564 | . |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 那里 | 在 | - | . |

这座小镇的盛名几乎完全归功于莎士比亚的纪念，他于 1564 年出生于此。

['oʊvər] - , - ['pɪlgrɪmz] ['ænjuəli] ['vɪzɪt]['strætfərd] .

| Over | 35 | , | 000 | pilgrims | annually | visit | Stratford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | , | - | 朝圣者 | 每年 | 访问 | 斯特拉特福德 | . |

每年有超过 35,000 名朝圣者到访斯特拉特福德。

[ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] , ['dʒentli] ['floʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [medəuz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ɪz]['nævɪgəb(ə)l]['oʊnli]

| The | River | Avon | , | gently | flowing | among | meadows | and | forests | , | is | navigable | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 雅芳 | , | 轻轻地 | 流动 | 之中 | 草地 | 和 | 森林 | , | 是 | 可导航 | 仅有的 |

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['boʊts] .

| for | small | boats | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 船 | . |

埃文河蜿蜒流淌在草地和森林之间，只允许小型船只通行。

[æt; ət] ['strætfərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

| At | Stratford | it | is | crossed | by | a | stone | bridge | of | fourteen | arches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斯特拉特福德 | 它 | 是 | 交叉 | 经过 | 一个 | 石头 | 桥 | 的 | 十四 | 拱门 | . |

在斯特拉特福德，有一座十四孔石桥横跨其上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜ:r] [hju:] ['klɑ:ptən][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| This | was | built | by | Sir | Hugh | Clopton | in | the | reign | of | Henry | VII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 建造 | 经过 | 先生 | 休 | 克洛普顿 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 七 | . |

这座建筑由休·克洛普顿爵士在亨利七世统治时期建造。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] .

| On | the | bank | of | the | river | is | the | Church | of | the | Holy | Trinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 是 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 圣 | 三位一体 | . |

河岸边坐落着圣三一教堂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn]

| It | occupies | the | site | of | a | Saxon | monastery | , | and | was | probably | completed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 占据 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | 撒克逊 | 修道院 | , | 和 | 曾是 | 大概 | 完全的 | 在 |

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十五 | 世纪 | . |

它建于一座撒克逊修道院的遗址上，可能于十五世纪建成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] - - - [ænd; ənd] - .

| It | was | greatly | restored | in | 1890 | - | 1892 | and | 1898 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 恢复 | 在 | - | - | - | 和 | - | . |

它在 1890-1892 年和 1898 年进行了大规模修复。

[ðə; ði]['sentrəl] ['taʊər] [deɪts] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

| The | central | tower | dates | probably | from | the | twelfth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 塔 | 日期 | 大概 | 从 | 这 | 第十二 | 世纪 | . |

中央塔楼的历史可能可以追溯到十二世纪。

[ðɪs] [ɪz] [ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ]['lɔːfti]['spaɪər] .

| This | is | surmounted | by | a | lofty | spire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 克服 | 经过 | 一个 | 高远 | 尖塔 | . |

这里耸立着一座高耸的尖顶。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

| The | interior | of | the | church | contains | many | things | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 教会 | 包含 | 许多 | 事物 | 的 | 兴趣 | , |

教堂内部有很多值得一看的东西。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ə'trækt][ðə; ði]['vɪzɪtər][moʊst] ['strɔːŋli] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wʌnz]

| but | those | that | attract | the | visitor | most | strongly | are | , | of | course | , | the | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 那 | 吸引 | 这 | 游客 | 最多 | 强烈 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 一个 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] .

| connected | with | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 莎士比亚 | . |

当然，最能吸引游客的还是与莎士比亚有关的那些景点。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

| There | is | his | grave | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 严重 | , |

那是他的坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði][bʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

| and | there | on | the | wall | above | is | the | bust | which | was | executed | soon | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 墙 | 多于 | 是 | 这 | 摔碎 | 哪个 | 曾是 | 执行 | 很快 | 后 | 他的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

墙上上方是他的半身像，那是在他去世后不久制作的。

[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] [ˌnɪr'baɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [i'rektid]

| The | stained | glass | window | nearby | , | representing | the | Seven | Ages | , | was | erected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 染色 | 玻璃 | 窗户 | 附近 | , | 代表 | 这 | 七 | 年龄 | , | 曾是 | 竖立 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] .

| with | the | contributions | of | American | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贡献 | 的 | 美国人 | 访客 | . |

附近的彩色玻璃窗描绘了七个时代，是由美国游客捐款建造的。

[nɪr] ['ʃeɪkˌspiːrz] [tuːm] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] ['hæθəweɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Near | Shakespeare's | tomb | are | those | of | his | wife | , | Anne | Hathaway | , | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 莎士比亚的 | 墓 | 是 | 那些 | 的 | 他的 | 妻子 | , | 安妮 | 哈撒韦 | , | 的 | 他的 |

['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

| daughter | and | son | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | , |

莎士比亚墓附近是他妻子安妮·海瑟薇、女儿和女婿的墓地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [næʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

| and | of | Thomas | Nash | , | the | first | husband | of | his | granddaughter | , | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 托马斯 | 纳什 | , | 这 | 第一的 | 丈夫 | 的 | 他的 | 孙女 | , | 伊丽莎白 | . |

还有托马斯·纳什，他是他孙女伊丽莎白的第一任丈夫。

['ʃeɪkˌspiːrz] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɪz] [naʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['prɑːpərti] .

| Shakespeare's | House | , | in | which | the | poet | was | born | in | 1564 | , | is | now | national | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 房子 | , | 在 | 哪个 | 这 | 诗人 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 是 | 现在 | 国家的 | 财产 | . |

莎士比亚故居，这位诗人于 1564 年出生的地方，现在是国家财产。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] ,

| The | Shakespeare | Memorial | Building | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 莎士比亚 | 纪念馆 | 建筑 | , |

莎士比亚纪念馆

[ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['strætfərd] [baɪ] [tʃɑːrlz]

| the | site | for | which | was | presented | to | the | town | of | Stratford | by | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 为了 | 哪个 | 曾是 | 呈现 | 到 | 这 | 镇 | 的 | 斯特拉特福德 | 经过 | 查尔斯 |

['edwərd] ['flaʊər] ,

| Edward | Flower | , |
|---|---|---|
| 爱德华 | 花 | , |

该地块由查尔斯·爱德华·弗劳尔赠予斯特拉特福德镇。

[stændz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] .

| stands | on | the | banks | of | the | Avon | a | little | above | Trinity | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 雅芳 | 一个 | 小的 | 多于 | 三位一体 | 教会 | . |

它坐落在雅芳河畔，略高于三一教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .

| It | was | erected | in | 1879 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 竖立 | 在 | - | . |

它建于1879年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænjuəl] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər][held][ɪn]['eɪprəl] ,

| It | includes | a | Theater | in | which | annual | performances | are | held | in | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 一个 | 剧院 | 在 | 哪个 | 年度的 | 表演 | 是 | 握住 | 在 | 四月 | , |

它包括一个剧院，每年四月都会在那里举行演出。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

| and | occasional | performances | during | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然 | 表演 | 期间 | 这 | 冬天 | . |

冬季偶尔也会有演出。

[ðə; ði] “ [droʊʃaʊt] ['pɔːrtrət] ” [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | “ | Droeshout | Portrait | ” | of | Shakespeare | , | an | authentic | portrait | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 德罗肖特 | 肖像 | ” | 的 | 莎士比亚 | , | 一个 | 真正的 | 肖像 | 的 | 这 |

['dræmətɪst] ,

| dramatist | , |
|---|---|
| 剧作家 | , |

莎士比亚的“德罗肖特肖像”，一幅这位剧作家的真实肖像。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

| is | one | of | the | treasures | kept | in | this | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 宝藏 | 保留 | 在 | 这 | 建筑 | . |

这是这座建筑里保存的珍宝之一。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] [ɪz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['mɑ:njumənt] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]

| In | the | adjoining | grounds | is | the | Shakespeare | Monument | presented | in | 1888 | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相邻的 | 理由 | 是 | 这 | 莎士比亚 | 纪念碑 | 呈现 | 在 | - | 经过 | 这 |

['skʌlptər] [lɔ:rd] ['rɔnəld] [^ɔə] .

| sculptor | Lord | Ronald | Gower | . |
|---|---|---|---|---|
| 雕塑家 | 主 | 罗纳德 | 高尔 | . |

毗邻的场地内矗立着莎士比亚纪念碑，该纪念碑由雕塑家罗纳德·高尔勋爵于 1888 年捐赠。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['si:tɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

| On | top | of | the | Monument | is | a | large | seated | figure | of | the | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 纪念碑 | 是 | 一个 | 大的 | 坐着 | 数字 | 的 | 这 | 诗人 | , |

纪念碑顶部是一尊诗人的大型坐像。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɑ:r; ər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] , [prɪns] [hæl; heɪl] , [ 'fɔ:lstɑ:f ] ,

| and | around | the | base | are | figures | of | Lady | Macbeth | , | Prince | Hal | , | Falstaff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 根据 | 是 | 数据 | 的 | 女士 | 麦克白 | , | 王子 | 哈尔 | , | 福斯塔夫 | , |

[ænd; ənd]['hæmlət] .

| and | Hamlet | . |
|---|---|---|
| 和 | 村庄 | . |

底座周围是麦克白夫人、哈尔王子、福斯塔夫和哈姆雷特的雕像。

[ðə; ði] [red] [hɔ:rs] [hoʊ'tel][ɪn] ['strætfərd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

| The | Red | Horse | Hotel | in | Stratford | contains | a | bedroom | and | a | sitting | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 马 | 酒店 | 在 | 斯特拉特福德 | 包含 | 一个 | 卧室 | 和 | 一个 | 坐着 | - | 房间 |

['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] .

| occupied | by | Washington | Irving | . |
|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 华盛顿 | 欧文 | . |

斯特拉特福德的红马酒店里有一间卧室和一间起居室，曾被华盛顿·欧文使用过。

[ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊkər][wɪð; wɪθ]

| There | may | still | be | seen | the | chair | in | which | he | sat | and | the | poker | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 仍然 | 是 | 已见 | 这 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他 | 卫星 | 和 | 这 | 扑克 | 和 |

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ 'meditətivli ] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər] .

| which | he | meditatively | stirred | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 冥想地 | 搅拌 | 这 | 火 | . |

人们或许还能看到他坐过的椅子和他用来沉思般拨弄火堆的拨火棍。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔ:r] , [noʊ] . [eɪt] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 8 | , | SERIAL | No | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | 8 | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第8期，序列号108

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nu:] [pleɪs] , ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn]

| THE | GUILD | CHAPEL | AND | THE | SITE | OF | NEW | PLACE | , | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公会 | 教堂 | 和 | 这 | 地点 | 的 | 新的 | 地方 | , | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

斯特拉特福德-阿冯河畔的公会教堂和新址

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]
**Shakespeare's** **Country**
莎士比亚的 国家

莎士比亚的故乡

[ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪs] , ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]
**THE** **GUILD** **CHAPEL** **,** **AND** **THE** **SITE** **OF** **NEW** **PLACE** **,** **STRATFORD** **-** **UPON** **-** **AVON**
这 公会 教堂 , 和 这 地点 的 新的 地方 , 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳

斯特拉特福德-阿冯河畔的公会教堂和新址

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
**Monograph** **Number** **Five** **in** **The** **Mentor** **Reading** **Course**
专著 数字 五 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第五册

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [daɪd][æt; ət] ['strætfərd] [ɪz]
**The** **earliest** **record** **of** **the** **house** **in** **which** **Shakespeare** **died** **at** **Stratford** **is**
这 最早 记录 的 这 房子 在 哪个 莎士比亚 死亡 在 斯特拉特福德 是
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ðer; ðər][ɪn] - :
**contained** **in** **these** **words** **of** **a** **visitor** **there** **in** **1760** **:**
包含 在 这些 字 的 一个 游客 那里 在 - :

关于莎士比亚在斯特拉特福去世的那栋房子，最早的记录来自一位1760年到访者的以下文字：

“ [ðer; ðər] [stʊd] [hɪr] [tɪl] ['leɪtli] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [lɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**“** **There** **stood** **here** **till** **lately** **the** **house** **in** **which** **Shakespeare** **lived** **,** **and** **a**
“ 那里 站立 这里 直到 最近 这 房子 在 哪个 莎士比亚 居住地 , 和 一个
['mʌlberi] - [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] ;
**mulberry** **-** **tree** **of** **his** **planting** **;**
桑 - 树 的 他的 种植 ;

“直到不久前，这里还矗立着莎士比亚居住的房子，以及他亲手栽种的一棵桑树；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;
**the** **house** **was** **large** **,** **strong** **and** **handsome** **;**
这 房子 曾是 大的 , 强的 和 英俊的 ;

房子很大，很坚固，也很漂亮；

[ðə; ði] [triː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [græs] - [plɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,
**the** **tree** **so** **large** **that** **it** **would** **shade** **the** **grass** **-** **plot** **in** **your** **garden** **,**
这 树 所以 大的 那 它 会 阴影 这 草 - 阴谋 在 你的 花园 ,

这棵树非常大，足以遮蔽你花园里的草坪。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ ja:dz ] [skwer] ,
**which** **I** **think** **is** **more** **than** **twenty** **yards** **square** **,**
哪个 我 思考 是 更多的 比 二十 码 正方形 ,

我认为它比二十码见方还要大，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['mʌlˌberiːz] ['evri] [jɪr] .
**and** **supply** **the** **whole** **town** **with** **mulberries** **every** **year** **.**
和 供应 这 所有的 镇 和 桑葚 每一个 年 .

每年为全镇供应桑葚。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [triː] [brɔːt] [mʌtʃ] [feɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr]
**As** **the** **curiosity** **of** **this** **house** **and** **tree** **brought** **much** **fame** **,** **and** **more**
作为 这 好奇心 的 这 房子 和 树 带来 很多 名声 , 和 更多的
['kʌmpəni] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,
**company** **and** **profit** **,**
公司 和 利润 ,

由于这座房子和这棵树引起了人们的好奇，它带来了巨大的名声、更多的公司和利润。

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , [ɑːn][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] , [hæz; həz] [pʊld] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn]

| to | the | town | , | a | certain | man | , | on | some | disgust | , | has | pulled | the | house | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 镇 | , | 一个 | 肯定 | 男人 | , | 在 | 一些 | 厌恶 | , | 有 | 拉 | 这 | 房子 | 向下 |

,

,

,

镇上某个人，出于某种厌恶，把房子拆了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [triː] ,

| so | as | not | to | leave | one | stone | upon | another | , | and | cut | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 离开 | 一 | 石头 | 之上 | 其他 | , | 和 | 切 | 这 | 树 | , |

以免留下任何一块石头在另一块石头上，并砍伐这棵树。

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [vek'seɪʃn] , [lɔːs] ,

| and | piled | it | as | a | stack | of | firewood | , | to | the | great | vexation | , | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堆积 | 它 | 作为 | 一个 | 堆 | 的 | 柴 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 烦恼 | , | 损失 | , |

并像堆柴火一样堆放起来，造成了极大的损失和懊恼。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ; [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪlvərsmɪθ] [bɔːt]

| and | disappointment | of | the | inhabitants | ; | however | , | an | honest | silversmith | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失望 | 的 | 这 | 居民 | ; | 然而 | , | 一个 | 诚实的 | 银匠 | 买 |

[ðə; ði] [hoʊl] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| the | whole | stack | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 堆 | 的 | 木头 | , |

居民们对此感到失望；然而，一位诚实的银匠买下了整堆木柴。

[ænd; ənd] [meɪks] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

| and | makes | many | odd | things | of | this | wood | for | the | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | 的 | 这 | 木头 | 为了 | 这 | 好奇的 | , |

他用这种木头制作了许多奇特的小玩意儿，以满足好奇者的好奇心。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] .

| some | of | which | I | hope | to | bring | with | me | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 带来 | 和 | 我 | 到 | 镇 | . |

我希望能把其中一些带到城里去。

” [ðə; ði] “ ['sɜːrt(ə)n][mæn] ” [huː] [pʊld] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['frænsɪs] [geɪstrəl]

| ” | The | “ | certain | man | ” | who | pulled | the | house | down | was | the | Reverend | Francis | Gastrell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | 肯定 | 男人 | ” | WHO | 拉 | 这 | 房子 | 向下 | 曾是 | 这 | 牧师 | 弗朗西斯 | 加斯特雷尔 |

.

.

.

“那个拆毁房子的‘某人’是弗朗西斯·加斯特雷尔牧师。”

['ʃeɪkspɪr] [bɔːt] [nuː] [pleɪs] [ɪn] - .

| Shakespeare | bought | New | Place | in | 1597 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 买 | 新的 | 地方 | 在 | - | . |

莎士比亚于 1597 年买下了新居。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][sɜːr] [hjuː] ['klɑːptən][ɪn] - .

| It | had | been | built | by | Sir | Hugh | Clopton | in | 1483 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 先生 | 休 | 克洛普顿 | 在 | - | . |

它由休·克洛普顿爵士于 1483 年建造。

['æftər] ['ʃeɪkspɪr] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| After | Shakespeare | went | to | live | in | it | we | can | imagine | him | standing | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 莎士比亚 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 它 | 我们 | 能 | 想象 | 他 | 常设 | 在 | 他的 |

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['feɪsɪz] ” ['goʊɪŋ][tuː; tə]

| garden | and | watching | the | boys | with | their | “ | shining | morning | faces | ” | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 和 | 观看 | 这 | 男孩们 | 和 | 他们的 | “ | 灼灼 | 早晨 | 面孔 | ” | 去 | 到 |

[ðə; ði] [skuːl] [ˌnɪr'baɪ] .

| the | school | nearby | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 附近 | . |

莎士比亚搬来这里居住后，我们可以想象他站在花园里，看着孩子们带着“闪亮的晨曦”去附近的学校上学。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| Now | , | however | , | nothing | remains | but | the | foundation | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 没有什么 | 遗迹 | 但 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 房子 | . |

然而，现在只剩下房子的地基了。

['ʃeɪkspɪr] [daɪd][ðer; ðər][ɑːn]['eɪprəl] - , - .

| Shakespeare | died | there | on | April | 23 | , | 1616 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 死亡 | 那里 | 在 | 四月 | - | , | - | . |

莎士比亚于1616年4月23日逝世于此。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['suːzn] [hɔːl] .

| He | left | the | house | to | his | daughter | , | Susan | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 房子 | 到 | 他的 | 女儿 | , | 苏珊 | 大厅 | . |

他把房子留给了女儿苏珊·霍尔。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][tɜːrn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - .

| She | lived | there | until | 1649 | , | and | her | daughter | in | turn | kept | it | until | 1670 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 那里 | 直到 | - | , | 和 | 她 | 女儿 | 在 | 转动 | 保留 | 它 | 直到 | - | . |

她一直住在那里直到 1649 年，她的女儿又一直住在那里直到 1670 年。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['frænsɪs] [geɪstrəl] .

| In | 1753 | it | came | into | the | possession | of | the | Reverend | Francis | Gastrell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 来了 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 牧师 | 弗朗西斯 | 加斯特雷尔 | . |

1753年，它归弗朗西斯·加斯特雷尔牧师所有。

['vɪzɪtər] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['poʊəts] ['mʌlberi] - [triː] [ðæt]

| Visitors | annoyed | him | so | much | that | he | cut | down | the | poet's | mulberry | - | tree | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 恼怒 | 他 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 切 | 向下 | 这 | 诗人的 | 桑 | - | 树 | 那 |

[gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| grew | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 这 | 花园 | , |

访客让他非常恼火，以至于他砍掉了诗人花园里那棵桑树。

[ænd; ənd]['leɪtər] [reɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | later | razed | the | house | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 夷为平地 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 地面 | . |

后来将房子夷为平地。

[ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ] ['mʌni] [reɪzd] [θruː] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

| The | site | was | purchased | by | money | raised | through | public | subscription | and | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 曾是 | 购买 | 经过 | 钱 | 提高 | 通过 | 民众 | 订阅 | 和 | 呈现 |

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] - .

| to | the | trustees | of | Shakespeare's | birthplace | in | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 受托人 | 的 | 莎士比亚的 | 出生地 | 在 | - | . |

该地块是通过公众捐款筹集的资金购买的，并于 1870 年赠予莎士比亚故居的受托人。

['oʊnli][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] , ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ]['waɪər] .

| Only | the | foundations | are | now | visible | , | covered | over | by | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 基础 | 是 | 现在 | 可见的 | , | 涵盖 | 超过 | 经过 | 金属丝 | . |

现在只剩下地基露在外面，上面覆盖着铁丝网。

[ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] ,

| The | great | garden | at | the | back | is | now | a | public | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 花园 | 在 | 这 | 后退 | 是 | 现在 | 一个 | 民众 | 花园 | , |

后面的大花园现在是一座公共花园。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [lɔːn] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌlberi] - [triː] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | in | it | on | the | central | lawn | is | a | mulberry | - | tree | , | descended | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 在 | 这 | 中央 | 草地 | 是 | 一个 | 桑 | - | 树 | , | 下降 | 从 | 这 |

['poʊəts] [oʊn] [triː] .

| poet's | own | tree | . |
|---|---|---|---|
| 诗人的 | 自己的 | 树 | . |

中央草坪上有一棵桑树，是诗人自己家那棵树的后代。

[nekst][tuː; tə] [nuː] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['grænsʌn] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [ 'tɔməs ]

| Next | to | New | Place | is | the | house | of | Shakespeare's | grandson | by | marriage | , | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 新的 | 地方 | 是 | 这 | 房子 | 的 | 莎士比亚的 | 孙子 | 经过 | 婚姻 | , | 托马斯 |

[næʃ] .

| Nash | . |
|---|---|
| 纳什 | . |

新居隔壁是莎士比亚姻亲孙子托马斯·纳什的故居。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn]

| It | has | been | restored | so | as | to | give | it | the | appearance | it | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 恢复 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 它 | 这 | 外貌 | 它 | 有 | 在 |

['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] .

| Shakespeare's | day | . |
|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 天 | . |

它已被修复，使其恢复到莎士比亚时代的样子。

[ 'tɔməs ] [næʃ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɔːl] , ['ʃeɪkˌspiːrz] ['oʊnli] ['grændɔːtər]

| Thomas | Nash | was | married | to | Elizabeth | Hall | , | Shakespeare's | only | granddaughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 纳什 | 曾是 | 已婚 | 到 | 伊丽莎白 | 大厅 | , | 莎士比亚的 | 仅有的 | 孙女 |

[ænd; ənd][læst] [sər'vaɪvɪŋ] [dɪ'sendənt] .

| and | last | surviving | descendant | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 幸存 | 后裔 | . |

托马斯·纳什与伊丽莎白·霍尔结婚，伊丽莎白·霍尔是莎士比亚唯一的孙女，也是莎士比亚最后一位在世的后裔。

['ɑːpəzɪt] [nuː] [pleɪs] [stændz][ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] .

| Opposite | New | Place | stands | the | Guild | Chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 新的 | 地方 | 站立 | 这 | 公会 | 教堂 | . |

新广场对面是公会教堂。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stɜːrnəli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [deɪ] .

| This | is | externally | much | the | same | as | in | the | poet's | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 外部 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 这 | 诗人的 | 天 | . |

从表面上看，这与诗人时代的情况非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʒɒɪn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [gɪld] [hɔːl] ,

| It | is | adjoined | by | the | old | Guild | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相邻的 | 经过 | 这 | 老的 | 公会 | 大厅 | , |

它与旧公会会馆相邻，

[wer] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ 'strəulɪŋ ] ['pleɪɚz] .

| where | Shakespeare | may | often | have | seen | the | performances | of | strolling | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 莎士比亚 | 可能 | 经常 | 有 | 已见 | 这 | 表演 | 的 | 漫步 | 玩家 | . |

莎士比亚可能经常在那里观看流浪艺人的表演。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

| The | upper | story | is | the | Grammar | School | in | which | he | was | educated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 故事 | 是 | 这 | 语法 | 学校 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 受过教育 | . |

楼上是他曾就读的文法学校。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [eɪt] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 8 | , | SERIAL | No | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | 8 | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第8期，序列号108

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːtɝi] — [wer] [æn] ['hæθəweɪ] [lɪvd]

| THE | VILLAGE | OF | SHOTTERY | — | WHERE | ANNE | HATHAWAY | LIVED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | 肖特里 | — | 在哪里 | 安妮 | 哈撒韦 | 居住地 |

肖特里村——安妮·海瑟薇居住的地方

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]

| Shakespeare's | Country |
|---|---|
| 莎士比亚的 | 国家 |

莎士比亚的故乡

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːtɝi]

| THE | VILLAGE | OF | SHOTTERY |
|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | 肖特里 |

肖特里村

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

| Monograph | Number | Six | in | The | Mentor | Reading | Course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专著 | 数字 | 六 | 在 | 这 | 导师 | 阅读 | 课程 |

《导师阅读课程》专著第六册

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] [æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]

| Tradition | has | always | fixed | the | house | known | as | Anne | Hathaway's | Cottage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 有 | 总是 | 固定的 | 这 | 房子 | 已知 | 作为 | 安妮 | 海瑟薇 | 小屋 | 在 |

[ʃɑːtɝi] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['ʃeɪkspɪr] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

| Shottery | as | the | house | where | Shakespeare | wooed | and | won | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖特里 | 作为 | 这 | 房子 | 在哪里 | 莎士比亚 | 追求 | 和 | 韩元 | 他的 | 新娘 | . |

传统上一直认为，位于肖特里的安妮·海瑟薇小屋是莎士比亚追求并赢得他新娘的房子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['hæθəweɪ] ,

| There | is | no | doubt | that | the | house | belonged | to | a | family | named | Hathaway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 房子 | 属于 | 到 | 一个 | 家庭 | 命名 | 哈撒韦 | , |

毫无疑问，这栋房子属于一个姓哈撒韦的家族。

[bʌt; bət] ['weðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [æn] [spræŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti]

| but | whether | to | those | from | whom | Anne | sprang | cannot | be | said | with | certainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 到 | 那些 | 从 | 谁 | 安妮 | 弹簧 | 不能 | 是 | 说 | 和 | 肯定 |

.

:

.

但安妮的出身是否与她的父母有关，尚不能确定。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːtɜ-i] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['strætfərd] .

| The | village | of | Shottery | is | about | one | mile | from | Stratford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | 肖特里 | 是 | 关于 | 一 | 英里 | 从 | 斯特拉特福德 | . |

肖特里村距离斯特拉特福德大约一英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['meni] [səb'stænʃ(ə)l]

| It | is | a | prosperous | little | town | with | one | or | two | industries | and | many | substantial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 繁荣 | 小的 | 镇 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 行业 | 和 | 许多 | 重大的 |

['kɔtidʒz] .

| cottages | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

这是一个繁荣的小镇，拥有一两家工厂和许多坚固的别墅。

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ] [stændz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

| Anne | Hathaway's | Cottage | stands | on | the | outskirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 海瑟薇 | 小屋 | 站立 | 在 | 这 | 郊区 | . |

安妮·海瑟薇的别墅位于郊外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

| It | is | a | rather | large | building | of | the | Elizabethan | period | and | was | once | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 相当 | 大的 | 建筑 | 的 | 这 | 伊丽莎白时代 | 时期 | 和 | 曾是 | 一次 | 一个 |

['fɑːrmhaʊs] .

| farmhouse | . |
|---|---|
| 农家 | . |

这是一座伊丽莎白时代的大型建筑，曾经是一座农舍。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [tə'deɪ] ['præktɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] .

| It | stands | today | practically | as | it | was | in | Shakespeare's | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 今天 | 几乎 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 莎士比亚的 | 时间 | . |

它如今的模样几乎与莎士比亚时代别无二致。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [geɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] .

| In | front | of | the | cottage | is | a | small | garden | gay | with | old | - | fashioned | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 小屋 | 是 | 一个 | 小的 | 花园 | 同性恋 | 和 | 老的 | - | 造型 | 花朵 | . |

小屋前面是一个小花园，种满了古老的花卉，显得生机勃勃。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt]

| The | house | itself | is | built | of | wood | and | plaster | and | covered | with | a | thatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 本身 | 是 | 建造 | 的 | 木头 | 和 | 石膏 | 和 | 涵盖 | 和 | 一个 | 茅草屋顶 |

[ruːf] .

| roof | . |
|---|---|
| 屋顶 | . |

房子本身是用木头和灰泥建造的，屋顶是茅草顶。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [loʊ] - ['silɪŋd] ;

| The | interior | is | low | - | ceilinged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 是 | 低的 | - | 天花板 | ; |

室内天花板较低；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ]['koʊzi]

| and | the | main | room | has | a | stone | floor | and | wide | fireplace | with | cozy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 房间 | 有 | 一个 | 石头 | 地面 | 和 | 宽的 | 壁炉 | 和 | 舒适 |

['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

| chimney | corner | . |
|---|---|---|
| 烟囱 | 角落 | . |

主房间铺着石质地板，宽敞的壁炉旁有一个舒适的壁炉角落。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv]

| The | house | contains | an | old | wooden | settle | on | which | Shakespeare | may | often | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 包含 | 一个 | 老的 | 木制的 | 定居 | 在 | 哪个 | 莎士比亚 | 可能 | 经常 | 有 |

[sæt] ,

| sat | , |
|---|---|
| 卫星 | , |

房子里有一张古老的木制长椅，莎士比亚可能经常坐在上面。

[ə; eɪ] [ kaːvd ] ['bedsted] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| a | carved | bedstead | , | and | other | relics | of | three | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕刻 | 床架 | , | 和 | 其他 | 遗物 | 的 | 三 | 百 | 年 | 前 | . |

一张雕花床架，以及其他三百年前的遗物。

[ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [æn] ['hæθəweɪ] ,

| A | bedroom | which | is | said | to | have | been | that | of | Anne | Hathaway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卧室 | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 那 | 的 | 安妮 | 哈撒韦 | , |

据说这是安妮·海瑟薇曾经住过的卧室

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [oʊld] ['pɑːtəri] , [tʃerz] , [ænd; ənd] [ teiblz ] .

| has | a | sloping | roof | and | contains | some | old | pottery | , | chairs | , | and | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 倾斜的 | 屋顶 | 和 | 包含 | 一些 | 老的 | 陶器 | , | 椅子 | , | 和 | 表格 | . |

它有一个倾斜的屋顶，里面有一些旧陶器、椅子和桌子。

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] - [æt; ət] [ə; eɪ]

| Anne | Hathaway's | Cottage | was | purchased | for | the | British | nation | in | 1892 | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 海瑟薇 | 小屋 | 曾是 | 购买 | 为了 | 这 | 英国 | 国家 | 在 | - | 在 | 一个 |

[kɔːst] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $15 , - .

| cost | of | about | $15 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 的 | 关于 | $15 | , | - | . |

安妮·海瑟薇的别墅于 1892 年被英国政府以约 15,000 美元的价格购入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] “ ['ʃeɪkspɪr] ['bɜːrθpleɪs] [trʌst] .

| It | is | now | cared | for | by | the | “ | Shakespeare | Birthplace | Trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 关心 | 为了 | 经过 | 这 | “ | 莎士比亚 | 出生地 | 相信 | . |

现在由“莎士比亚故居信托基金会”负责维护。

” [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ʃɑːtɜ-i] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['praɪər] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz]

| ” | The | Hathaways | had | lived | in | Shottery | for | forty | years | prior | to | Shakespeare's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 哈撒韦 | 有 | 居住地 | 在 | 肖特里 | 为了 | 四十 | 年 | 事先的 | 到 | 莎士比亚的 |

['mærɪdʒ] .

| marriage | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

“在莎士比亚结婚之前，哈撒韦一家已经在肖特里生活了四十年。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [waɪl] [æn] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti]

| At | this | time | the | poet | was | just | eighteen | , | while | Anne | herself | was | nearly | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 诗人 | 曾是 | 只是 | 十八 | , | 尽管 | 安妮 | 她自己 | 曾是 | 几乎 | 二十 |

- [sɪks] .

| - | six | . |
|---|---|---|
| - | 六 | . |

当时诗人只有十八岁，而安妮本人已经快二十六岁了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [noʊ'vembər] , - .

| They | were | married | in | November | , | 1582 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已婚 | 在 | 十一月 | , | - | . |

他们于1582年11月结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wer] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

| It | is | not | known | exactly | where | Shakespeare | and | his | wife | lived | during | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 已知 | 确切地 | 在哪里 | 莎士比亚 | 和 | 他的 | 妻子 | 居住地 | 期间 | 这 | 第一的 |

['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

| years | after | their | marriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 他们的 | 婚姻 | . |

人们并不清楚莎士比亚和他的妻子婚后最初几年究竟住在哪里。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

| in | 1585 | he | was | obliged | to | leave | his | wife | and | children | and | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 和 | 去 | 到 |

['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| London | to | seek | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 到 | 寻找 | 他的 | 财富 | . |

1585年，他被迫离开妻子和孩子，前往伦敦寻求财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æn] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['perənts] - [ruːf] .

| It | is | probable | that | Anne | then | returned | beneath | her | parents | ' | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 安妮 | 然后 | 返回 | 下面 | 她 | 父母 | - | 屋顶 | . |

安妮很可能随后回到了父母家。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt]

| No | one | can | look | upon | this | humble | cottage | without | a | thrill | as | he | realizes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 看 | 之上 | 这 | 谦逊的 | 小屋 | 没有 | 一个 | 刺激 | 作为 | 他 | 意识到 | 那 |

[ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ʃɑːtɝi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði]['poʊət] [wen]

| the | garret | of | the | cottage | in | Shottery | may | often | have | welcomed | the | poet | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁楼 | 的 | 这 | 小屋 | 在 | 肖特里 | 可能 | 经常 | 有 | 欢迎 | 这 | 诗人 | 什么时候 |

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

| he | came | home | from | his | labors | in | the | great | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 家 | 从 | 他的 | 劳动 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | . |

任何人看到这座简陋的小屋都会感到激动，因为他意识到，当诗人从大城市辛勤劳作归来时，肖特里小屋的阁楼可能经常会迎接他。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[fɔːr] , [noʊ] . [eɪt] , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 4 | , | No | . | 8 | , | SERIAL | No | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | 不 | . | 8 | , | 序列号 | 不 | . | - |

4，第8期，序列号108

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1916 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1916 年，导师协会有限公司。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri]

| SHAKESPEARE'S | COUNTRY |
|---|---|
| 莎士比亚的 | 国家 |

莎士比亚的故乡

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər]
**By** **WILLIAM** **WINTER**
经过 威廉 冬天

作者：威廉·温特

['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk]
**Poet** **and** **Critic**
诗人 和 评论家

诗人与评论家

[ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l]
**Warwick** **Castle**
沃里克 城堡

沃里克城堡

- ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn]
**Cæsar's** **Tower** **from** **the** **Lawn**
- 塔 从 这 草地

从草坪上看凯撒塔

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['trævə(l)] · [dʒuːn][wʌn] , -
**THE** **MENTOR** · **DEPARTMENT** **OF** **TRAVEL** · **JUNE** **1** **,** **1916**
这 导师 · 部门 的 旅行 · 六月 1 , -

《导师》杂志 · 旅行部 · 1916年6月1日

['mentər] [grə'vjʊrz] — [ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l] · ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l] · ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] · [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
**MENTOR** **GRAVURES** **—** **WARWICK** **CASTLE** · **KENILWORTH** **CASTLE** · **CHARLECOTE** · **THE** **CHURCH**
导师 凹版印刷 — 沃里克 城堡 · 肯尼尔沃思 城堡 · 查尔科特 · 这 教会
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ,
**AND** **THE** **RIVER** **,**
和 这 河 ,

MENTOR GRAVURES——沃里克城堡、肯尼尔沃思城堡、查尔科特庄园、教堂和河流

['strætfərd] · [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪs] , ['strætfərd] · [ðə; ði]
**STRATFORD** · **THE** **SOUTH** **CHAPEL** **AND** **THE** **SITE** **OF** **NEW** **PLACE** **,** **STRATFORD** · **THE**
斯特拉特福德 · 这 南 教堂 和 这 地点 的 新的 地方 , 斯特拉特福德 · 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːtɝi]
**VILLAGE** **OF** **SHOTTERY**
村庄 的 肖特里

斯特拉特福德 · 南教堂和新址，斯特拉特福德 · 肖特里村

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
**Entered** **at** **the** **Post** **-** **office** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **as** **second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
**Copyright** **,** **1916** **,** **by** **The** **Mentor** **Association** **,** **Inc** **.**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ [wʌn] ] ['kʌntri] , ['wɔrikʃiə] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
**The** **Shakespeare** **[** **1** **]** **Country** **,** **Warwickshire** **,** **is** **situated** **nearly** **in** **the** **center** **of**
这 莎士比亚 [ 1 ] 国家 , 沃里克郡 , 是 位于 几乎 在 这 中心 的
['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
**England** **,** **and** **the** **birthplace** **of** **Shakespeare** **,**
英格兰 , 和 这 出生地 的 莎士比亚 ,

莎士比亚[1]故乡沃里克郡位于英格兰中部附近，是莎士比亚的出生地。

['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] .
**Stratford** **-** **upon** **-** **Avon** **,** **is** **situated** **in** **the** **southern** **part** **of** **Warwickshire** **.**
斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 , 是 位于 在 这 南部 部分 的 沃里克郡 .

斯特拉特福德位于沃里克郡南部。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][reɪl]

| A | pleasant | way | in | which | to | enter | the | Shakespeare | Country | is | to | travel | by | rail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 方式 | 在 | 哪个 | 到 | 进入 | 这 | 莎士比亚 | 国家 | 是 | 到 | 旅行 | 经过 | 轨 |

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ 'wɔrik ] ,

| from | London | to | Warwick | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 伦敦 | 到 | 沃里克 | , |

进入莎士比亚故乡的一种愉快方式是从伦敦乘火车前往华威。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv][frʌm; frəm] [ 'wɔrik ] [tuː; tə]['strætfərd] .

| and | then | drive | from | Warwick | to | Stratford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 驾驶 | 从 | 沃里克 | 到 | 斯特拉特福德 | . |

然后从沃里克开车前往斯特拉特福德。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [roʊdz][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv] , [wʌn] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] .

| There | are | two | roads | for | the | drive | , | one | twelve | miles | long | , | the | other | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 道路 | 为了 | 这 | 驾驶 | , | 一 | 十二 | 英里 | 长的 | , | 这 | 其他 | 八 | . |

有两条路可以通行，一条长十二英里，另一条长八英里。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ɪz][ðə; ði] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi]

| Both | are | agreeable | ; | but | the | longer | is | the | better | , | because | more | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 同意 | ; | 但 | 这 | 更长 | 是 | 这 | 更好的 | , | 因为 | 更多的 | 能 | 是 |

[siːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

| seen | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 经过 | 这 | 方式 | . |

两者都可取；但时间越长越好，因为沿途可以看到更多风景。

[ðə; ði]['trævələr][ɪz][waɪz] [huː] ['lɑːdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ 'wɔrik ] ,

| The | traveler | is | wise | who | lodges | for | a | few | days | at | Warwick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 是 | 明智的 | WHO | 旅馆 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 沃里克 | , |

在沃里克小住几日的旅行者是明智的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪts] ,

| in | order | to | visit | Warwick | Castle | , | St | . | Mary's | Church | , | the | ancient | Gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 访问 | 沃里克 | 城堡 | , | 英石 | . | 玛丽的 | 教会 | , | 这 | 古老的 | 盖茨 | , |

为了参观沃里克城堡、圣玛丽教堂、古老的城门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [twelv] [eɪdʒd][men] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs]

| and | the | hospital | for | twelve | aged | men | founded | in | 1571 | by | Queen | Elizabeth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医院 | 为了 | 十二 | 老年人 | 男人 | 创立 | 在 | - | 经过 | 女王 | 伊丽莎白的 |

['feɪvərɪt] ,

| favorite | , |
|---|---|
| 最喜欢的 | , |

还有由伊丽莎白女王最宠爱的王子于1571年创办的，专门收治十二位老年男性的医院。

['rɑːbərt] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ( [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] ['sɪŋgjələr] ['pɑːstʃəməs]

| Robert | Dudley | , | Earl | of | Leicester | ( | the | scene | of | Hawthorne's | singular | posthumous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 达德利 | , | 伯爵 | 的 | 莱斯特 | ( | 这 | 场景 | 的 | 霍桑的 | 单数 | 死后 |

['roʊmæns] , “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['siːkrət] ” ) ,

| romance | , | “ | Dr | . | Grimshawe's | Secret | ” | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | , | “ | 博士 | . | - | 秘密 | ” | ) | , |

罗伯特·达德利，莱斯特伯爵（霍桑那部独特的遗作爱情小说《格里姆肖博士的秘密》的发生地）

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kəːʃənz] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd] [ 'kɔvəntri ] . [

| and | incidentally | to | make | excursions | northward | to | Kenilworth | and | Coventry | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 顺便 | 到 | 制作 | 短途旅行 | 向北 | 到 | 肯尼尔沃思 | 和 | 考文垂 | . | [ |

[wʌn] ]

| 1 | ] |
|---|---|
| 1 | ] |

顺便还进行了向北前往凯尼尔沃思和考文垂的短途旅行。[1]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr] , - [ ˌveəriːˈeiʃənz ][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ ['ʃeɪkspɪr] .

| There | are | 4 | , | 000 | variations | in | the | spelling | of | the | name | “ | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 4 | , | - | 变体 | 在 | 这 | 拼写 | 的 | 这 | 姓名 | “ | 莎士比亚 | . |

“莎士比亚”这个名字有 4,000 种不同的拼写方式。

” [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| ” | An | entire | book | has | been | made | up | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 全部的 | 书 | 有 | 到过 | 制成 | 向上 | 在 | 这 | 主题 | . |

关于这个主题，已经有人写了一整本书。

['klɑːptən] [brɪdʒ] , ['strætfərd]

| CLOPTON | BRIDGE | , | STRATFORD |
|---|---|---|---|
| 克洛普顿 | 桥 | , | 斯特拉特福德 |

斯特拉特福德克洛普顿桥

[ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr]

| All | those | places | , | in | themselves | interesting | , | are | associated | with | the | Shakespeare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 地方 | , | 在 | 他们自己 | 有趣的 | , | 是 | 联系 | 和 | 这 | 莎士比亚 |

['stɔːri] ,

| Story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

这些地方本身就很有趣，而且都与莎士比亚的故事有关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [imˈpɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [maɪnd][ə; eɪ]

| and | a | view | of | them | gradually | imparts | to | the | observer's | mind | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 的 | 他们 | 逐步地 | 赋予 | 到 | 这 | 观察员 | 头脑 | 一个 |

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn]

| sympathetic | comprehension | of | the | environment | in | which | Shakespeare | was | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | 理解 | 的 | 这 | 环境 | 在 | 哪个 | 莎士比亚 | 曾是 | 出生 |

[ænd; ənd] [riəd] .

| and | reared | . |
|---|---|---|
| 和 | 饲养 | . |

观看这些照片，会逐渐让观看者对莎士比亚出生和成长的环境产生同情的理解。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

| The | face | of | the | country | has | , | of | course | , | been | changed | since | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 国家 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 到过 | 已更改 | 自从 | 他的 | 时间 | , |

当然，自他那个时代以来，国家的面貌已经发生了变化。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] , [faɪn] ['vɪləz] , ['fɜːrtl] ['fɑːrmz] , ['speɪʃəs] ['pɑːrks] ,

| because | little | villages | , | fine | villas | , | fertile | farms | , | spacious | parks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 小的 | 村庄 | , | 美好的 | 别墅 | , | 沃 | 农场 | , | 宽敞 | 公园 | , |

因为这里有小村庄、精致的别墅、肥沃的农田和宽敞的公园。

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [medəuz] [naʊ] [ɪgˈzɪst] [wer] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kɔːld]

| and | blooming | meadows | now | exist | where | once | there | was | a | woodland | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛开 | 草地 | 现在 | 存在 | 在哪里 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 林地 | 称为 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] ( [ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l]['fɔːrɪst] ,

| the | Forest | of | Arden | ( | the | indubitable | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 的 | 阿登 | ( | 这 | 毋庸置疑 | 森林 | , |

曾经是一片名为阿登森林（无可争议的森林）的林地，如今已变成繁花似锦的草地。

['meməriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌlərd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['fænsi] [wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| memories | of | which | colored | Shakespeare's | fancy | when | he | wrote | “ | As | You | Like | It |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 哪个 | 有色 | 莎士比亚的 | 想要 | 什么时候 | 他 | 写道 | “ | 作为 | 你 | 喜欢 | 它 |

” ) ,

| ” | ) | , |
|---|---|---|
| ” | ) | , |

莎士比亚创作《皆大欢喜》时，正是这些记忆激发了他的创作灵感。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr]
**extending** **for** **many** **miles** **northward** **and** **westward** **from** **a** **point** **near**
扩展 为了 许多 英里 向北 和 向西 从 一个 观点 靠近
['strætfərd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['eɪvn] .
**Stratford** **and** **along** **the** **river** **Avon** **.**
斯特拉特福德 和 沿着 这 河 雅芳 .

从斯特拉特福德附近的一点沿埃文河向北和向西延伸数英里。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [sər'vaɪv] , [haʊ'evər] ,
**Some** **things** **survive** **,** **however** **,**
一些 事物 存活 , 然而 ,

然而，有些东西却能存活下来。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['poʊət] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz]
**which** **can** **be** **seen** **much** **as** **the** **poet** **saw** **them** **more** **than** **300** **years**
哪个 能 是 已见 很多 作为 这 诗人 锯 他们 更多的 比 - 年
[ə'goʊ] .
**ago** **.**
前 .

这与诗人300多年前看到的景象非常相似。

['kɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd] [ 'wɔrik ]
**KENILWORTH** **AND** **WARWICK**
肯尼尔沃思 和 沃里克

肯尼尔沃思和沃里克

[ðə; ðɪ] [mɪl] , ['gaɪz] [klɪf] [nɪr] [ 'wɔrik ]
**THE** **MILL** **,** **GUY'S** **CLIFF** **NEAR** **WARWICK**
这 磨 , 伙计们 悬崖 靠近 沃里克

沃里克附近的盖伊崖磨坊

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [gaɪ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ] , [huː] [wʌns] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt]
**The** **name** **is** **derived** **from** **Guy** **,** **Earl** **of** **Warwick** **,** **who** **once** **lived** **as** **a** **hermit**
这 姓名 是 衍生的 从 盖伊 , 伯爵 的 沃里克 , WHO 一次 居住地 作为 一个 隐士
,
**,**
,

这个名字来源于盖伊，沃里克伯爵，他曾过着隐士生活。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ðer; ðər]
**in** **a** **cave** **below** **the** **house** **,** **and** **was** **buried** **there**
在 一个 洞穴 以下 这 房子 , 和 曾是 埋葬 那里

他被埋葬在房子下面的一个洞穴里。

[wen] ['ʃeɪkspɪr] [sɔː] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæs(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
**When** **Shakespeare** **saw** **Kenilworth** **Castle** **he** **did** **not** **,** **indeed** **,** **see** **it** **as** **it** **now**
什么时候 莎士比亚 锯 肯尼尔沃思 城堡 他 做过 不是 , 的确 , 看 它 作为 它 现在
[ɪz] ,
**is** **,**
是 ,

莎士比亚当年看到肯尼尔沃思城堡时，看到的并非它现在的样子。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , — [ðə; ðɪ] [rek] [meɪd] [baɪ] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] -
**a** **picturesque** **mass** **of** **ruins** **,** **—** **the** **wreck** **made** **by** **Cromwell's** **soldiers** **about** **1643** -
- - ,
**-** **45** **,**
- - ,

一片风景如画的废墟——这是克伦威尔的士兵在1643-1645年间造成的破坏。

— [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['strʌktʃər] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] .

| — | but | as | a | stately | structure | , | at | once | a | fortress | and | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 作为 | 一个 | 庄严 | 结构 | , | 在 | 一次 | 一个 | 堡垒 | 和 | 一个 | 宫殿 | . |

——但作为一座庄严的建筑，它既是堡垒又是宫殿。

[ 'wɔrik ] ['kæs(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

| Warwick | Castle | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃里克 | 城堡 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

相反，沃里克城堡

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][ʌv; əv]

| was | the | same | imposing | structure | to | him | that | it | is | to | the | observer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 相同的 | 气势磅礴 | 结构 | 到 | 他 | 那 | 它 | 是 | 到 | 这 | 观察员 | 的 |

[tə'deɪ] .

| today | . |
|---|---|
| 今天 | . |

在他眼中，这座建筑和今天在旁观者眼中一样，雄伟壮丽。

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] [naʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'lekʃ(ə)n]

| In | the | modern | part | of | that | castle | now | the | visitor | is | shown | a | sumptuous | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 现代的 | 部分 | 的 | 那 | 城堡 | 现在 | 这 | 游客 | 是 | 所示 | 一个 | 豪华 | 收藏 |

[ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] ,

| of | paintings | , |
|---|---|---|
| 的 | 绘画 | , |

如今，在城堡的现代部分，游客可以欣赏到一系列精美的绘画作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [væn] [daɪks] ['feɪməs] [ɪ'kwestriən] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] ,

| including | Van | Dyck's | famous | equestrian | portrait | of | King | Charles | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 范 | 迪克的 | 著名的 | 马术 | 肖像 | 的 | 国王 | 查尔斯 | 我 | , |

其中包括范·戴克著名的查理一世国王骑马肖像画，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'dʒestɪv] ['relɪks][æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [mæsk][ʌv; əv]

| and | such | suggestive | relics | as | the | helmet | and | the | death | - | mask | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 暗示性的 | 遗物 | 作为 | 这 | 头盔 | 和 | 这 | 死亡 | - | 面具 | 的 |

[ 'krɔmwel ] ;

| Cromwell | ; |
|---|---|
| 克伦威尔 | ; |

以及克伦威尔的头盔和死亡面具等引人深思的遗物；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

| but | those | things | impress | the | mind | much | less | than | does | the | building | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 事物 | 令人印象深刻 | 这 | 头脑 | 很多 | 较少的 | 比 | 做 | 这 | 建筑 | 本身 | . |

但这些东西给人留下的印象远不如建筑本身深刻。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t]

| That | Shakespeare | entered | the | Castle | is | not | known | ; | but | that | he | saw | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 莎士比亚 | 进入 | 这 | 城堡 | 是 | 不是 | 已知 | ; | 但 | 那 | 他 | 锯 | 它 | 不能 |

[bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

| be | doubted | , |
|---|---|---|
| 是 | 怀疑 | , |

莎士比亚是否进入过城堡尚不得而知；但他亲眼目睹了城堡的景象，这一点毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] - ['taʊər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ðə; ði]

| for | Cæsar's | Tower | — | one | of | the | older | parts | of | it | — | which | dominates | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 塔 | — | 一 | 的 | 这 | 老 | 部分 | 的 | 它 | — | 哪个 | 占据主导地位 | 这 |

['ri:dʒən] [ə'raʊnd] [ 'wɔrik ] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['grændli] [kən'spɪkjuəs] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| region | around | Warwick | now | has | been | grandly | conspicuous | there | for | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 大约 | 沃里克 | 现在 | 有 | 到过 | 宏伟 | 显眼的 | 那里 | 为了 | 更多的 | 比 |

- ['jɪrz] ,

| 400 | years | , |
|---|---|---|
| - | 年 | , |

凯撒塔——它是沃里克周边地区较为古老的部分之一——如今雄伟壮观，400多年来一直矗立在那里，格外引人注目。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][taɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər][tuː; tə][ɔːl][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

| and | in | the | poet's | time | it | must | have | been | familiar | to | all | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 诗人的 | 时间 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 熟悉的 | 到 | 全部 | 居民 | 的 |

['wɔrikʃiə] .

| Warwickshire | . |
|---|---|
| 沃里克郡 | . |

在诗人生活的年代，这首诗一定为沃里克郡的所有居民所熟知。

['kɛnəlˌwɝːθ] , [ 'kɔvəntri ] , [ænd; ənd] [ 'wɔrik ] ['fɪgjər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz] ,

| Kenilworth | , | Coventry | , | and | Warwick | figure | in | some | of | his | historical | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼尔沃思 | , | 考文垂 | , | 和 | 沃里克 | 数字 | 在 | 一些 | 的 | 他的 | 历史 | 演出 | , |

肯尼尔沃思、考文垂和沃里克在他的一些历史剧中都有出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['strætfərd] , [ænd; ənd] ,

| and | his | particular | knowledge | of | all | the | surroundings | of | Stratford | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 特别的 | 知识 | 的 | 全部 | 这 | 周围环境 | 的 | 斯特拉特福德 | , | 和 | , |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

他对斯特拉特福德周边环境的了解非常深入，事实上，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['sentrəl] ['ɪŋgləɪnd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][reɪdʒd] ,

| of | the | whole | of | central | England | , | through | which | the | Wars | of | the | Roses | raged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 的 | 中央 | 英格兰 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 玫瑰 | 愤怒 | , |

整个英格兰中部地区，玫瑰战争曾席卷而来，

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['drɑːməz] .

| is | manifested | in | those | dramas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 表现出来 | 在 | 那些 | 电视剧 | . |

这一点在这些戏剧中有所体现。

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

| He | had | ample | opportunity | of | acquiring | that | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 充足 | 机会 | 的 | 收购 | 那 | 知识 | . |

他有很多机会获得这些知识。

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

| The | first | twenty | - | one | or | twenty | - | two | years | of | his | life | were | passed | by | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二十 | - | 一 | 或者 | 二十 | - | 二 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 通过了 | 经过 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

| his | native | town | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 镇 | . |

他生命的前二十一或二十二年都是在家乡度过的。

[ðə; ði][nekst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] ['lʌndən] , ['vɪzɪtɪŋ] ['strætfərd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

| The | next | twenty | - | seven | years | he | passed | in | London | , | visiting | Stratford | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 二十 | - | 七 | 年 | 他 | 通过了 | 在 | 伦敦 | , | 访问 | 斯特拉特福德 | 一次 | 一个 | 年 | . |

接下来的二十七年，他一直住在伦敦，每年都会回斯特拉特福德一次。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn]

| In | his | closing | years | , | from | about | 1613 | to | his | death | in | 1616 | , | he | dwelt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 结束 | 年 | , | 从 | 关于 | - | 到 | 他的 | 死亡 | 在 | - | , | 他 | 居住 | 在 |

['strætfərd] ,

| Stratford | , |
|---|---|
| 斯特拉特福德 | , |

在他生命的最后几年，大约从1613年到1616年去世，他居住在斯特拉特福德。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [kɔːld] [nuː] [pleɪs] , [bɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - , [wer] [hiː; hi][daɪd] .

| in | his | house | called | New | Place | , | bought | by | him | in | 1597 | , | where | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 房子 | 称为 | 新的 | 地方 | , | 买 | 经过 | 他 | 在 | - | , | 在哪里 | 他 | 死亡 | . |

他于 1597 年买下了名为“新居”的房子，并在那里去世。

[ðə; ði]['trævələr] [huː] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['kʌntri] ,

| The | traveler | who | visits | the | Shakespeare | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | WHO | 访问 | 这 | 莎士比亚 | 国家 | , |

到访莎士比亚故乡的旅行者

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ,

| viewing | it | exclusively | with | reference | to | its | associations | with | the | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 只 | 和 | 参考 | 到 | 它是 | 协会 | 和 | 这 | 诗人 | , |

仅仅从与诗人相关的角度来看待它，

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][taɪm] .

| should | bear | in | mind | these | divisions | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 熊 | 在 | 头脑 | 这些 | 部门 | 的 | 时间 | . |

应该牢记这些时间划分。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] .

| The | larger | part | of | Shakespeare's | work | was | done | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 莎士比亚的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 在 | 伦敦 | . |

莎士比亚的大部分作品都是在伦敦完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ,

| It | is | mostly | as | a | youth | , | though | a | little | as | a | veteran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大多 | 作为 | 一个 | 青年 | , | 尽管 | 一个 | 小的 | 作为 | 一个 | 老将 | , |

主要是青年时期的经历，但也有些许老兵时期的经历。

[ðæt] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['strætfərd] .

| that | personally | he | is | connected | with | Stratford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 亲自 | 他 | 是 | 连接 | 和 | 斯特拉特福德 | . |

他本人与斯特拉特福德有联系。

[ðə; ði] [red] [hɔːrs] [hoʊ'tel] , ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]

| THE | RED | HORSE | HOTEL | , | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 马 | 酒店 | , | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

红马酒店，斯特拉特福德-阿冯

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['pɑːrlər] [ɪn] [ðə; ði] [red] [hɔːrs] [hoʊ'tel]

| WASHINGTON | IRVING | PARLOR | IN | THE | RED | HORSE | HOTEL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 欧文 | 客厅 | 在 | 这 | 红色的 | 马 | 酒店 |

红马酒店内的华盛顿·欧文客厅

[blækloʊ] [hɪl] [ænd; ənd] ['gaɪz] [klɪf]

| BLACKLOW | HILL | AND | GUY'S | CLIFF |
|---|---|---|---|---|
| 布莱克洛 | 爬坡道 | 和 | 伙计们 | 悬崖 |

黑低山和盖伊悬崖

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [ 'wɔrik ] [tuː; tə] ['strætfərd] ( ['iːðər] [wei] ) [ðə; ði]

| In | the | course | of | the | drive | from | Warwick | to | Stratford | ( | either | way | ) | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 驾驶 | 从 | 沃里克 | 到 | 斯特拉特福德 | ( | 任何一个 | 方式 | ) | 这 |

['trævələr] [ 'paːsiz ] - [hiːθ] [ænd; ənd] [blækloʊ] [hɪl] ,

| traveler | passes | Ganerslie | Heath | and | Blacklow | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游客 | 通过 | - | 希思 | 和 | 布莱克洛 | 爬坡道 | , |

从沃里克到斯特拉特福德的途中（无论哪个方向），旅行者都会经过加纳斯利荒原和布莱克洛山。

['pleɪsɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

| places | said | to | be | haunted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 说 | 到 | 是 | 闹鬼的 | . |

据说闹鬼的地方。

[ɑːn] [blækloʊ] [hɪl] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['pɪrz] ['gævɪstən] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [ʌn'wɜːrði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

| On | Blacklow | Hill | the | corrupt | Piers | Gaveston | , | Earl | of | Cornwall | , | unworthy | favorite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布莱克洛 | 爬坡道 | 这 | 腐败 | 皮尔斯 | 加维斯顿 | , | 伯爵 | 的 | 康沃尔郡 | , | 不配 | 最喜欢的 | 的 |

[ðæt] [wiːk] [kɪŋ] ,

| that | weak | king | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 虚弱的 | 国王 | , |

在布莱克洛山上，腐败的康沃尔伯爵皮尔斯·加韦斯顿，是那个软弱国王不称职的宠臣。

['edwərd] [iː] , [wʌz; wəz] [ biˈhedid ] , [dʒuːn] - , - , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [gai] , [tenθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]

| Edward | II | , | was | beheaded | , | June | 20 | , | 1312 | , | by | order | of | Guy | , | tenth | Earl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 二 | , | 曾是 | 斩首 | , | 六月 | - | , | - | , | 经过 | 命令 | 的 | 盖伊 | , | 第十 | 伯爵 | 的 |

[ 'wɔrik ] ,

| Warwick | , |
|---|---|
| 沃里克 | , |

爱德华二世于1312年6月20日被第十代沃里克伯爵盖伊下令斩首。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [blæk] [dɔːg][ʌv; əv]

| whom | he | had | opposed | and | maligned | , | calling | him | “ | the | Black | Dog | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 反对 | 和 | 受人诋毁 | , | 呼叫 | 他 | “ | 这 | 黑色的 | 狗 | 的 |

['ɑːdən] ,

| Arden | , |
|---|---|
| 阿登 | , |

他曾反对并诋毁他，称他为“阿登的黑狗”，

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌentər'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

| ” | and | some | of | the | peasantry | of | the | neighborhood | entertain | to | this | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一些 | 的 | 这 | 农民 | 的 | 这 | 邻里 | 招待 | 到 | 这 | 天 |

[æn; ən][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪzməl] ['belz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][toʊl][frʌm; frəm]

| an | old | superstitious | notion | that | dismal | bells | have | been | heard | to | toll | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 迷信的 | 概念 | 那 | 惨淡 | 铃铛 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 收费 | 从 |

[ðæt] [hɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| that | hill | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 爬坡道 | 在 | 午夜 | . |

而附近一些农民至今仍然抱有一种古老的迷信观念，认为午夜时分，那座山上会传来凄厉的钟声。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [geɪvstənz] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .

| The | scene | of | Gaveston's | decapitation | is | marked | by | a | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 加维斯顿的 | 斩首 | 是 | 标记 | 经过 | 一个 | 纪念碑 | . |

加韦斯顿被斩首的地方立有一座纪念碑。

[ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv][ɪz] ['gaɪz] [klɪf] ,

| Another | place | of | interest | to | be | seen | in | the | course | of | the | drive | is | Guy's | Cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地方 | 的 | 兴趣 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 驾驶 | 是 | 伙计们 | 悬崖 | , |

沿途另一个值得一看的景点是盖伊崖。

[ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['rezɪdəns] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪvn] , [trə'dɪʃənəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

| a | secluded | residence | , | beside | the | Avon | , | traditionally | associated | with | an | ancient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 僻 | 住宅 | , | 旁 | 这 | 雅芳 | , | 传统上 | 联系 | 和 | 一个 | 古老的 | , |

['feɪbld] [gai] ,

| fabled | Guy | , |
|---|---|---|
| 传说中的 | 盖伊 | , |

位于埃文河畔的一处僻静住宅，传统上与一位古老的、传说中的盖伊有关。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ 'wɔrik ] , [huː] , ['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]['vælər] ,

| Earl | of | Warwick | , | who | , | after | performing | prodigies | of | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 沃里克 | , | WHO | , | 后 | 表演 | 神童 | 的 | 勇气 | , |

沃里克伯爵，他曾展现出惊人的英勇，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

| retired | to | that | place | and | lived | and | died | a | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 那 | 地方 | 和 | 居住地 | 和 | 死亡 | 一个 | 隐士 | . |

退休后，他隐居到那个地方，过着隐士般的生活，最终在那里去世。

['kæmdən] , [ðə; ði] ['æntɪkweri] , ['ʃeɪkˌspiːrz] [kən'tempərəri] , [huːz] “ [brɪ'tæniə] ” ( - ) [hiː; hi]

| Camden | , | the | antiquary | , | Shakespeare's | contemporary | , | whose | “ | Britannia | ” | ( | 1586 | ) | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡姆登 | , | 这 | 古董商 | , | 莎士比亚的 | 当代的 | , | 谁 | “ | 不列颠尼亚 | ” | ( | - | ) | 他 |

['prɑːbəbli] [nuː] , [ðʌs] ['hæpɪli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :

| probably | knew | , | thus | happily | describes | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 知道 | , | 因此 | 快乐地 | 描述 | 它 | : |

古物学家卡姆登是莎士比亚的同代人，他很可能读过莎士比亚的《不列颠尼亚志》（1586 年），卡姆登欣然如此描述它：

“ [ðer; ðər][hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , ['klɪr] [ænd; ənd][krɪ'stɑːl] [sprɪŋz] , ['mɔːsi]

| “ | There | have | ye | a | shady | little | wood | , | cleere | and | cristall | springs | , | mossy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 有 | 是的 | 一个 | 阴凉 | 小的 | 木头 | , | 清晰 | 和 | 克里斯托 | 弹簧 | , | 苔藓 |

[ænd; ənd] [keivz] ,

| bottomes | and | caves | , |
|---|---|---|---|
| 底部 | 和 | 洞穴 | , |

那里有一片阴凉的小树林，清澈见底的泉水，长满青苔的谷底和洞穴，

- [ɔːl'weɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

| medowes | alwaies | fresh | and | greene | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 总是 | 新鲜的 | 和 | 格林 | , |

草甸总是清新翠绿，

[ðə; ði]['rɪvər] ['rʌmblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [striːm] ['meɪkɪŋ]

| the | river | rumbling | here | and | there | among | the | stones | with | his | streame | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 隆隆声 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 石头 | 和 | 他的 | 流媒体 | 制作 |

[ə; eɪ][maɪld] [nɔɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ,

| a | mild | noise | and | gentle | whispering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 噪音 | 和 | 温和的 | 耳语 | , |

河水在石头间不时潺潺流淌，溪流发出轻柔的声响和低语般的呢喃。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd] [stɪl] - , [θɪŋz] [moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| and | besides | all | this | , | solitary | and | still | quietnesse | , | things | most | grateful | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 全部 | 这 | , | 孤 | 和 | 仍然 | - | , | 事物 | 最多 | 感激的 | 到 | 这 |

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

| Muses | . |
|---|---|
| 缪斯 | . |

除此之外，还有孤独和宁静，这是最能表达对缪斯女神感激之情的事物。

” ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [haʊs]

| ” | CHARLECOTE | HOUSE |
|---|---|---|
| ” | 查尔科特 | 房子 |

“夏尔科特庄园”

['stoʊnˌliː] ['æbi]

| STONELEIGH | ABBEY |
|---|---|
| 斯通利 | 修道院 |

斯通利修道院

[ðɪs] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [liː] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

| This | fine | mansion | , | the | seat | of | Lord | Leigh | , | was | erected | in | the | eighteenth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 大厦 | , | 这 | 座位 | 的 | 主 | 莉 | , | 曾是 | 竖立 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 |

,

,

,

这座精美的宅邸是利勋爵的府邸，建于十八世纪。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'stɜ:rʃən] ['æbi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [stɪl]

| and | occupies | the | site | of | a | Cistercian | Abbey | , | of | which | a | gateway | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占据 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | 熙笃会 | 修道院 | , | 的 | 哪个 | 一个 | 网关 | 仍然 |

[rɪ'meɪnz]

| remains |
|---|
| 遗迹 |

该建筑坐落于一座熙笃会修道院的遗址之上，至今仍保留着一座修道院大门。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['kʌntri]

| THE | BEAUTY | OF | SHAKESPEARE'S | COUNTRY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 莎士比亚的 | 国家 |

莎士比亚故乡的美丽

[ðoʊz] [kweɪnt][wɜ:rdz] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr]

| Those | quaint | words | convey | a | just | impression | of | the | beauty | of | the | Shakespeare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 古雅 | 字 | 传达 | 一个 | 只是 | 印象 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 莎士比亚 |

['kʌntri] .

| Country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

这些古雅的词语恰如其分地描绘了莎士比亚故乡的美丽。

[ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

| Its | physical | aspects | are | charming | ; | its | inhabitants | and | its | products | are | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 身体的 | 方面 | 是 | 迷人 | ; | 它是 | 居民 | 和 | 它是 | 产品 | 是 | 特征 |

;

| ; |
|---|
| ; |

它的自然风光迷人；它的居民和产品都极具特色；

[ɪts][hɪ'stɔ:rɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

| its | historic | associations | are | diversified | and | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 历史性 | 协会 | 是 | 多元化 | 和 | 感人的 | . |

它的历史渊源丰富而深刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

| It | is | entirely | worth | seeing | for | its | own | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全 | 值得 | 看到 | 为了 | 它是 | 自己的 | 清酒 | , |

即使不看它本身，也完全值得一看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔ:rdz][ðə; ði]['vɪzɪtər] [hu:] [ɪk'splɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['spɪrɪt]

| and | it | richly | rewards | the | visitor | who | explores | it | in | a | sympathetic | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 丰富 | 奖励 | 这 | 游客 | WHO | 探索 | 它 | 在 | 一个 | 交感神经 | 精神 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] .

| and | a | leisurely | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悠闲 | 方式 | . |

它会给以欣赏的心态和悠闲的方式探索它的游客带来丰厚的回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['glɔ:ri][ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

| But | the | great | glory | of | Warwickshire | consists | in | the | fact | that | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 荣耀 | 的 | 沃里克郡 | 由 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 这 |

['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;

| birthplace | of | Shakespeare | ; |
|---|---|---|---|
| 出生地 | 的 | 莎士比亚 | ; |

但沃里克郡最大的荣耀在于它是莎士比亚的出生地；

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ɪk'spɪriəns] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| the | scene | of | all | his | youthful | experience | , | his | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 全部 | 他的 | 青春 | 经验 | , | 他的 | 教育 | , |

这里是他所有青年经历和求学经历的发生地

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [æn] ['hæθəweɪ] ( [hu:z] ['dwelɪŋ] [jet] [rɪ'meɪnz] ) , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]
**his courtship of Anne Hathaway ( whose dwelling yet remains ) , his marriage , the**
他的 求爱 的 安妮 哈撒韦 ( 谁 住宅 然而 遗迹 ) , 他的 婚姻 , 这
[bɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] ,
**birth of his three children ,**
出生 的 他的 三 孩子们 ,

他与安妮·海瑟薇的恋爱（她的住所至今仍在），他的婚姻，他的三个孩子的出生，

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beriəl] .
**his death , and his burial .**
他的 死亡 , 和 他的 葬礼 .

他的去世和葬礼。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [hoʊ'tel] , ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn]
**THE TOWN HALL AND THE SHAKESPEARE HOTEL , STRATFORD - UPON - AVON**
这 镇 大厅 和 这 莎士比亚 酒店 , 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳

斯特拉特福德市政厅和莎士比亚酒店

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['strætfərd]
**A VISIT TO STRATFORD**
一个 访问 到 斯特拉特福德

斯特拉特福德之旅

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['græmər] [sku:l] , [æt; ət] ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn]
**A ROOM IN THE OLD GRAMMAR SCHOOL , AT STRATFORD - UPON - AVON**
一个 房间 在 这 老的 语法 学校 , 在 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳

斯特拉特福德老文法学校的一间房间

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [θrɪld] [wen] [fɜ:rst]
**I could never forget the emotion with which my mind was thrilled when first**
我 可以 绝不 忘记 这 情感 和 哪个 我的 头脑 曾是 激动不已 什么时候 第一的
[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][draɪv][frʌm; frəm] [ 'wɔrik ] [tu:; tə]['strætfərd] ( - ) ,
**I took the drive from Warwick to Stratford ( 1877 ) ,**
我 采取 这 驾驶 从 沃里克 到 斯特拉特福德 ( - ) ,

我永远不会忘记第一次从沃里克驱车前往斯特拉特福德（1877 年）时，我内心激动不已的心情。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [red] [hɔ:rs] [hoʊ'tel] .
**and alighted at the old Red Horse Hotel .**
和 下车 在 这 老的 红色的 马 酒店 .

然后他们在老红马酒店下了车。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] .
**The day had been one of exceptional beauty .**
这 天 有 到过 一 的 非凡的 美丽 .

那一天真是美极了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðæt] [naɪt] ,
**The long twilight had faded , and the stars were shining when that night ,**
这 长的 暮 有 褪色 , 和 这 明星 是 灼灼 什么时候 那 夜晚 ,

漫长的暮色渐渐消退，繁星闪烁，就在那天晚上……

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
**for the first time , I stood at the door of the birthplace of Shakespeare ,**
为了 这 第一的 时间 , 我 站立 在 这 门 的 这 出生地 的 莎士比亚 ,

我第一次站在莎士比亚故居的门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ɪts] [kweɪnt] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ɪts] [æn'ti:k] [pɔ:rtʃ] ,
**and looked on its quaint casements and gables , its antique porch ,**
和 看起来 在 它是 古雅 窗户 和 山墙 , 它是 古董 门廊 ,

他凝视着它古朴的窗户和山墙，以及古老的门廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbɚz] [ðæt] [krɔːs] [ɪts] [frʌnt] .

| and | the | massive | timbers | that | cross | its | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大量的 | 木材 | 那 | 叉 | 它是 | 正面 | . |

以及横跨其正面的巨大木梁。

[aɪ]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

| I | conjure | up | the | vision | now | , | as | I | saw | it | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 变戏法 | 向上 | 这 | 想象 | 现在 | , | 作为 | 我 | 锯 | 它 | 然后 | . |

我现在回想起当时看到的景象。

[aɪ][stænd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðiːz] [saɪts] [fər'evər] .

| I | stand | there | for | a | long | while | , | and | feel | that | I | shall | remember | these | sights | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 和 | 感觉 | 那 | 我 | 将 | 记住 | 这些 | 景点 | 永远 | . |

我站在那里很久，感觉这些景象我会永远铭记于心。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] , [aɪ][tɜːrn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['krʊkɪd] [leɪn] ,

| Then | , | with | lingering | steps | , | I | turn | away | , | and | , | passing | through | a | narrow | , | crooked | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 挥之不去的 | 步骤 | , | 我 | 转动 | 离开 | , | 和 | , | 通过 | 通过 | 一个 | 狭窄的 | , | 歪 | 车道 | , |

然后，我拖着沉重的脚步转身离开，穿过一条狭窄曲折的小巷，

[aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

| I | walk | in | the | High | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 在 | 这 | 高的 | 街道 | , |

我走在商业街上，

[ænd; ənd] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] .

| and | note | at | the | end | of | the | prospect | the | illuminated | clock | in | a | dark | church | - | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔记 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 前景 | 这 | 照明 | 钟 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 教会 | - | 塔 | . |

并注意画面尽头黑暗教堂塔楼中亮起的钟。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] - [də'rektɪd] [steps] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [pleɪs] [wʌns] , [wer] ['ʃeɪkspɪr] [daɪd] ,

| A | few | chance | - | directed | steps | bring | me | to | what | was | New | Place | once | , | where | Shakespeare | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 机会 | - | 指导 | 步骤 | 带来 | 我 | 到 | 什么 | 曾是 | 新的 | 地方 | 一次 | , | 在哪里 | 莎士比亚 | 死亡 | , |

几步偶然的脚步，把我带到了曾经的新居，莎士比亚去世的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['gɑːrdn] ,

| and | there | again | I | pause | and | long | remain | in | meditation | , | gazing | into | the | inclosed | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 再次 | 我 | 暂停 | 和 | 长的 | 保持 | 在 | 冥想 | , | 凝视 | 进入 | 这 | 封闭 | 花园 | , |

于是我又停下脚步，久久地凝视着围墙花园，陷入沉思。

[wer] , ['ʌndər] [skriːnz] [ʌv; əv]['waɪər] , [ɑːr; ər]['frægmənts][ʌv; əv]['mɔːrtər][ænd; ənd][stoʊn] .

| where | , | under | screens | of | wire | , | are | fragments | of | mortar | and | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在下面 | 屏幕 | 的 | 金属丝 | , | 是 | 片段 | 的 | 砂浆 | 和 | 石头 | . |

在铁丝网的遮蔽下，散落着砂浆和石头的碎片。

[ðiːz] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]

| These | — | although | I | do | not | know | it | — | are | the | remains | of | the | foundations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | — | 虽然 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | — | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 基础 | 的 |

['ʃeɪkˌspiːrz] [haʊs] .

| Shakespeare's | house | . |
|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 房子 | . |

虽然我并不知道，但这些是莎士比亚故居的地基遗迹。

[ðə; ði] [naɪt] [weɪnz] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] ['strætfərd] [striːts] ,

| The | night | wanes | , | but | still | I | walk | in | Stratford | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 减弱 | , | 但 | 仍然 | 我 | 走 | 在 | 斯特拉特福德 | 街道 | , |

夜色渐暗，但我依然漫步在斯特拉特福德的街道上。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] ['eɪvn] ,

| and | by | and | by | I | am | standing | on | the | bridge | that | spans | the | Avon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 我 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 桥 | 那 | 跨度 | 这 | 雅芳 | , |

不知不觉间，我站在了横跨埃文河的桥上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] - ['klʌstərd] [stɑːrz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

| and | looking | down | at | the | thick | - | clustered | stars | reflected | in | the | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 厚的 | - | 聚类 | 明星 | 反映 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 |

['saɪlənt] [striːm] .

| silent | stream | . |
|---|---|---|
| 沉默的 | 溪流 | . |

向下望去，可以看到黑暗寂静的星河中倒映着密密麻麻的繁星。

[æt; ət][læst] , ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɔːrs] , [aɪ][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ['slʌmbər] ,

| At | last | , | under | the | roof | of | the | Red | Horse | , | I | sink | into | a | troubled | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在下面 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 红色的 | 马 | , | 我 | 下沉 | 进入 | 一个 | 麻烦 | 睡眠 | , |

最后，在红马客栈的屋檐下，我沉沉睡去，辗转反侧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [suːn] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [strɔːŋ] , [swiːt] , ['dʒuːbɪlənt] , [ænd; ənd]

| from | which | soon | a | strain | of | celestial | music | , | strong | , | sweet | , | jubilant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 很快 | 一个 | 拉紧 | 的 | 天体 | 音乐 | , | 强的 | , | 甜的 | , | 喜庆 | , | 和 |

['splendɪd] ,

| splendid | , |
|---|---|
| 灿烂 | , |

随后，一阵强劲、甜美、欢快、辉煌的天籁之音响起。

[əˈweɪkənz][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][ʌp][ɪn][bed] ,

| awakens | me | in | an | instant | , | and | I | start | up | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 我 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 我 | 开始 | 向上 | 在 | 床 | , |

瞬间把我惊醒，我从床上坐了起来。

— [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem 'iː][ɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| — | to | find | that | all | around | me | is | as | still | as | death | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 寻找 | 那 | 全部 | 大约 | 我 | 是 | 作为 | 仍然 | 作为 | 死亡 | ; | 和 | 然后 | , |

——我发现周围的一切都像死寂一般寂静；然后，

['draʊzɪli] , [fɑːr][ɔːf] , [ðə; ði] [bel] [streɪks] [θriː] , [ɪn] [ðæt] [wɪrd] , [grɪm] ,

| drowsily | , | far | off | , | the | bell | strikes | three | , | in | that | weird | , | grim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡地 | , | 远的 | 离开 | , | 这 | 钟 | 罢工 | 三 | , | 在 | 那 | 诡异的 | , | 严峻 | , |

昏昏欲睡，远处，钟声敲了三下，在那诡异、阴森的.....

['loʊnsəm] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .

| lonesome | church | - | tower | which | I | have | just | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寂寞 | 教会 | - | 塔 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 已见 | . |

我刚才看到的孤零零的教堂塔楼。

[nuː] [pleɪs] [ 'gaːdnz ] ['strætfərd] - [əˈpɑːn] - ['eɪvn]

| NEW | PLACE | GARDENS | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 地方 | 花园 | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

新广场花园，斯特拉特福德-阿冯

[wer] ['ʃeɪkˌspiːrz] [haʊs] [stʊd]
**Where** **Shakespeare's** **house** **stood**
在哪里 莎士比亚的 房子 站立

莎士比亚故居所在地

[ðə; ði] [red] [hɔːrs] [hoʊ'tel]
**THE** **RED** **HORSE** **HOTEL**
这 红色的 马 酒店

红马酒店

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] ['strætfərd] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [hɔːrs] ,
**Many** **times** **since** **that** **first** **night** **at** **Stratford** **I** **have** **rested** **in** **the** **old** **Red** **Horse** **,**
许多 时代 自从 那 第一的 夜晚 在 斯特拉特福德 我 有 休息 在 这 老的 红色的 马 ,

自从在斯特拉特福德的第一个夜晚以来，我曾多次在老红马旅馆休息。

[ænd; ənd] ['noʊwer] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr]
**and** **nowhere** **,** **in** **a** **large** **experience** **of** **travel** **,** **have** **I** **found** **a** **more**
和 无处 , 在 一个 大的 经验 的 旅行 , 有 我 成立 一个 更多的
['hoʊmˌlaɪk] [ə'boʊd] .
**homelike** **abode** **.**
家的感觉 住所 .

在我丰富的旅行经历中，我从未在任何地方找到过比这里更像家的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrid] ['dwelɪŋ] , [tuː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [lɪvd] .
**It** **is** **a** **storied** **dwelling** **,** **too** **;** **for** **it** **was** **an** **inn** **when** **Shakespeare** **lived** **.**
它 是 一个 有故事的 住宅 , 也 ; 为了 它 曾是 一个 客栈 什么时候 莎士比亚 居住地 .

这也是一座充满故事的住所；因为莎士比亚居住时期，这里曾是一家客栈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld]['poʊəts]['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [ænd; ənd]
**It** **is** **believed** **to** **have** **been** **known** **to** **those** **old** **poets** **Michael** **Drayton** **and**
它 是 相信 到 有 到过 已知 到 那些 老的 诗人 迈克尔 德雷顿 和
[ben]['dʒɑːnsən] ;
**Ben** **Jonson** **;**
本 约翰逊 ;

据信，古代诗人迈克尔·德雷顿和本·琼森都知道这一点；

['bɛtɜ˞tən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['strætfərd] ,
**Betterton** **is** **said** **to** **have** **lodged** **in** **it** **when** **he** **visited** **Stratford** **,**
贝特顿 是 说 到 有 已提交 在 它 什么时候 他 到访 斯特拉特福德 ,

据说贝特顿访问斯特拉特福德时曾在此下榻。

[tuː; tə] [gliːn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [huːz] [tʃiːf] ['kærəktərz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]
**to** **glean** **information** **about** **the** **great** **dramatist** **of** **whose** **chief** **characters** **his** **age**
到 收集 信息 关于 这 伟大的 剧作家 的 谁 首席 人物 他的 年龄
[ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [suː'priːmli] [best] [ɪn'tɜːrprətər] ;
**esteemed** **him** **the** **supremely** **best** **interpreter** **;**
尊敬的 他 这 至高无上 最好的 翻译 ;

了解这位伟大剧作家的生平，他笔下的主要人物被同时代的人誉为最杰出的诠释者；

[ 'gærik ] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['strætfərd] [ɪn] - [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
**Garrick** **knew** **the** **house** **when** **he** **was** **in** **Stratford** **in** **1769** **to** **conduct** **the**
加里克 知道 这 房子 什么时候 他 曾是 在 斯特拉特福德 在 - 到 执行 这
['ʃeɪkspɪr] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;
**Shakespeare** **Jubilee** **;**
莎士比亚 禧年 ;

1769 年，加里克在斯特拉特福德指挥莎士比亚庆典时，就认识了这栋房子；

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːbəd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] ['evri]

| and | in | later | years | it | has | harbored | scores | of | renowned | persons | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之后 | 年 | 它 | 有 | 藏匿 | 得分 | 的 | 著名 | 人 | 从 | 每一个 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| part | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 世界 | . |

后来，它又庇护了来自世界各地的众多知名人士。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ə'merɪkən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Washington | Irving | , | revered | as | the | father | of | American | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 欧文 | , | 受人尊敬的 | 作为 | 这 | 父亲 | 的 | 美国人 | 文学 | , |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ðer; ðər][ɪn] - ,

| was | a | lodger | there | in | 1817 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 房客 | 那里 | 在 | - | , |

被誉为美国文学之父的华盛顿·欧文于1817年曾在此租住。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] “ [sketʃ] [bʊk] ,

| and | wrote | about | it | in | his | companionable | “ | Sketch | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 关于 | 它 | 在 | 他的 | 友善的 | “ | 草图 | 书 | , |

并在他的随笔《素描本》中记录了这件事。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrlər][ðæt] [hiː; hi] [ðen] ['ɑːkjupaɪd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| ” | and | the | parlor | that | he | then | occupied | has | ever | since | borne | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 客厅 | 那 | 他 | 然后 | 占领 | 有 | 曾经 | 自从 | 出生 | 他的 | 姓名 |

[ænd; ənd] [bɪn] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['relɪk] [kə'memərəɪtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| and | been | embellished | with | picture | and | relic | commemorative | of | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 修饰过的 | 和 | 图片 | 和 | 遗迹 | 纪念 | 的 | 他的 | 访问 | . |

”此后，他当时居住的客厅一直以他的名字命名，并装饰着纪念他到访的照片和遗物。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['luːzɪz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [baɪ] ['kerləsli] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| The | pilgrim | loses | much | benefit | and | pleasure | by | carelessly | speeding | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 失败 | 很多 | 益处 | 和 | 乐趣 | 经过 | 粗心大意 | 超速 | 通过 | 这 |

['ʃeɪkspɪr] ['kʌntri] ,

| Shakespeare | Country | , |
|---|---|---|
| 莎士比亚 | 国家 | , |

朝圣者若漫不经心地疾驰穿过莎士比亚故乡，将会错失许多益处和乐趣。

[æz; əz] ['meni] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [duː] .

| as | many | excursionists | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 远足者 | 做 | . |

就像许多短途旅行者一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] [hɔːrs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['koʊzi] [rɪ'triːt] ,

| It | is | far | better | to | repose | in | the | Red | Horse | , | or | some | other | cozy | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 远的 | 更好的 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 红色的 | 马 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 舒适 | 撤退 | , |

最好是在红马旅馆或其他舒适的休憩之所休息。

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| and | spend | many | days | in | rambling | about | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 许多 | 天 | 在 | 漫无边际 | 关于 | 这 | 邻里 | . |

在附近闲逛好几天。

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| To | the | lover | of | the | works | of | Shakespeare | the | experience | is | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 情人 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | 这 | 经验 | 是 | 一 | 的 | 这 |

[moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ə'fɔːrdz] .

| most | profitable | that | life | affords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有利可图 | 那 | 生活 | 提供 | . |

对于莎士比亚作品的爱好者来说，这是人生中最有益的体验之一。

[nuː] [pleɪs] , ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]
**NEW PLACE , STRATFORD - UPON - AVON**
新的 地方 , 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳

新地点，斯特拉特福德-阿冯

[ðə; ði][læst] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
**The last residence of Shakespeare .**
这 最后的 住宅 的 莎士比亚 .

莎士比亚的最后住所。

['oʊnli][ðə; ði][saɪt] [naʊ] [rɪ'meɪnz]
**Only the site now remains**
仅有的 这 地点 现在 遗迹

现在只剩下这个网站了。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['drɔːɪŋ]
**From an Old Drawing**
从 一个 老的 绘画

出自一幅古画

['stoʊnˌliː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt]
**STONELEIGH AND CHARLECOTE**
斯通利 和 查尔科特

斯通利和查尔科特

[ɪn]['draɪvɪŋ][frʌm; frəm] [ 'wɔrik ] [tuː; tə]['strætfərd][ðə; ði]['trævələr][əb'teinz][ə; eɪ]['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv]
**In driving from Warwick to Stratford the traveler obtains a distant glimpse of**
在 驾驶 从 沃里克 到 斯特拉特福德 这 游客 获得 一个 遥远 一瞥 的
['stoʊnˌliː] ['æbi] ,
**Stoneleigh Abbey ,**
斯通利 修道院 ,

从沃里克驱车前往斯特拉特福德的途中，旅行者可以远远地瞥见斯通利修道院。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][bə'roʊniəl]['hoʊmz][ʌv; əv]['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][lɔːrd] [liː] ,
**one of the fine baronial homes of England , the residence of Lord Leigh ,**
一 的 这 美好的 男爵 房屋 的 英格兰 , 这 住宅 的 主 莉 ,

英格兰最精美的男爵府邸之一，利勋爵的住所

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][staɪl] , [nɪr] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [haʊs] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz]['hɔːltɪd] ,
**and at a certain stile , near Charlecote House , the carriage is halted ,**
和 在 一个 肯定 风格 , 靠近 查尔科特 房子 , 这 运输 是 停止 ,

在靠近查尔科特庄园的某个栅栏门前，马车停了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [pɑːrk][ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] [ɑːn] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ]
**so that the spacious park of Charlecote can be crossed on foot by a**
所以 那 这 宽敞 公园 的 查尔科特 能 是 交叉 在 脚 经过 一个
['pæsɪndʒər] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,
**passenger who may wish to see the place where ,**
乘客 WHO 可能 希望 到 看 这 地方 在哪里 ,

这样，想要参观某个地方的游客就可以步行穿过宽阔的夏尔科特公园。

[æz; əz]['ledʒənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'fɝːmd] , ['ʃeɪkspɪr] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv][sɜːr] [ 'tɔməs ] ['luːsi] ,
**as legend has long affirmed , Shakespeare killed the deer of Sir Thomas Lucy ,**
作为 传奇 有 长的 确认 , 莎士比亚 被杀 这 鹿 的 先生 托马斯 露西 ,

正如传说所言，莎士比亚杀死了托马斯·卢西爵士的鹿。

[ˌðer'baɪ] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['enməti][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
**thereby incurring enmity and punishment .**
从而 产生 敌意 和 惩罚 .

从而招致仇恨和惩罚。

[ðə; ðiˈstɔːri] [læks] [pruːf] .

| The | story | lacks | proof | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 缺乏 | 证明 | . |

这个说法缺乏证据。

[noʊ] [dɪr] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ] [sɜːr] [ ˈtɔməs ] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlɪˌkoʊt] , — [ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| No | deer | were | kept | by | Sir | Thomas | at | Charlecote | , | — | though | now | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鹿 | 是 | 保留 | 经过 | 先生 | 托马斯 | 在 | 查尔科特 | , | 一 | 尽管 | 现在 | 他们 | 是 |

[ˈnuːmərəs] [ðer; ðər] ,

| numerous | there | , |
|---|---|---|
| 很多的 | 那里 | , |

托马斯爵士在查尔科特庄园没有饲养鹿，——尽管现在那里的鹿很多。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈfʊlbrʊk] , [ə; eɪ] [pɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] ,

| — | but | they | were | kept | by | him | at | Fullbrook | , | a | park | that | he | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 但 | 他们 | 是 | 保留 | 经过 | 他 | 在 | 富尔布鲁克 | , | 一个 | 公园 | 那 | 他 | 拥有 | , |

但他把它们养在了他拥有的富尔布鲁克公园里。

[nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlɪˌkoʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr]

| not | very | far | from | Charlecote | , | and | it | is | not | impossible | that | Shakespeare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 查尔科特 | , | 和 | 它 | 是 | 不是 | 不可能的 | 那 | 莎士比亚 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

| and | his | comrades | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同志们 | , |

离夏尔科特不远，莎士比亚和他的同伴们并非不可能在那里活动。

[ɪn] [ðə; ðiˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈfrɑːlɪksəm] [juːθ] , [dɪd] [poʊtʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrv] .

| in | the | wildness | of | frolicsome | youth | , | did | poach | upon | his | preserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 野性 | 的 | 嬉戏的 | 青年 | , | 做过 | 偷猎 | 之上 | 他的 | 果酱 | . |

在青春年少无知、肆意妄为之时，他偷猎了自己的猎物。

[trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɔːl] [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] , [hæz; həz] , [wen] [ˈtestɪd] , [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [faʊnd]

| Tradition | , | in | all | old | English | country | places | , | has | , | when | tested | , | often | been | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | , | 在 | 全部 | 老的 | 英语 | 国家 | 地方 | , | 有 | , | 什么时候 | 测试 | , | 经常 | 到过 | 成立 |

[ɪnˈtaɪərli] [ˈwɜːrðiˈ] [ʌv; əv] [ˈkriːd(ə)ns] .

| entirely | worthy | of | credence | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 值得 | 的 | 信任 | . |

在英国所有古老的乡村地区，传统在经受考验后，往往被证明完全值得信赖。

[ˈstrætfərd] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː]

| STRATFORD | OLD | AND | NEW |
|---|---|---|---|
| 斯特拉特福德 | 老的 | 和 | 新的 |

斯特拉特福德的新旧

[ðə; ðiˈstrætfərd] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðoʊ] [ðen] [ˈnɪrli] - [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz]

| The | Stratford | of | the | sixteenth | century | , | though | then | nearly | 300 | years | old | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯特拉特福德 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , | 尽管 | 然后 | 几乎 | - | 年 | 老的 | , | 曾是 |

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

| merely | a | village | . |
|---|---|---|---|
| 仅仅 | 一个 | 村庄 | . |

十六世纪的斯特拉特福德虽然已有近300年的历史，但当时还只是一个村庄。

[ðə; ðiˈ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [wʌn] - [ˈstɔːri] [kaɪnd] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .

| The | houses | were | chiefly | of | the | one | - | story | kind | , | made | of | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 主要 | 的 | 这 | 一 | - | 故事 | 种类 | , | 制成 | 的 | 木材 | . |

这些房屋大多是单层木结构房屋。

[ðə; ðiˈ] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈnʌmbər] [əˈbaʊt] [wʌn] , - : [ɪnˈdiːd] ,

| The | inhabitants | were | in | number | about | 1 | , | 400 | : | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 是 | 在 | 数字 | 关于 | 1 | , | - | : | 的确 | , |

当地居民约有1400人：事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] .

| the | whole | population | of | England | was | not | so | numerous | as | that | of | London | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 人口 | 的 | 英格兰 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多的 | 作为 | 那 | 的 | 伦敦 | 是 | 现在 | . |

当时整个英格兰的人口都不如现在的伦敦多。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][ˌriːˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [griːn] , ,

| If | Shakespeare | could | revisit | his | old | haunts | , | though | he | would | see | the | same | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 莎士比亚 | 可以 | 重访 | 他的 | 老的 | 闹鬼的地方 | , | 尽管 | 他 | 会 | 看 | 这 | 相同的 | 绿色的 | , |

如果莎士比亚能够重返他昔日的足迹，尽管他看到的依然是同样的绿色，

[roʊz] - [dekt] , [ænd; ənd] ['pɑːpi] - ['spæŋgld] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [nuː] ,

| rose | - | decked | , | and | poppy | - | spangled | countryside | that | once | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 甲板 | , | 和 | 罂粟 | - | 闪闪发光的 | 农村 | 那 | 一次 | 他 | 知道 | , |

他曾经熟悉的，玫瑰花盛开、罂粟花点缀的乡村，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] ['sɔːftli] ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['græsi] [bæŋks] ,

| and | hear | the | ripple | of | the | Avon | softly | flowing | between | its | grassy | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 波纹 | 的 | 这 | 雅芳 | 轻轻 | 流动 | 之间 | 它是 | 草丛 | 银行 | , |

聆听埃文河在绿草茵茵的河岸间轻柔流淌的涟漪声。

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['meni] ['ɑːbdʒekts][wʌns] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ,

| he | would | miss | many | objects | once | familiar | to | him | , | and | he | would | be | conscious | of | much | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 错过 | 许多 | 对象 | 一次 | 熟悉的 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 会 | 是 | 有意识的 | 的 | 很多 | 改变 | , |

他会怀念许多曾经熟悉的事物，也会意识到许多变化。

— [ɪn] ['meni] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

| — | in | many | ways | for | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 许多 | 方式 | 为了 | 这 | 更好的 | . |

——在很多方面都变得更好了。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][trɑːd] ;

| Yet | there | are | the | paths | in | which | he | often | trod | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 这 | 路径 | 在 | 哪个 | 他 | 经常 | 践踏 | ; |

然而，他经常走过的路依然存在；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] ;

| there | is | the | school | in | which | he | was | taught | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 学校 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 教授 | ; |

还有他曾经就读的学校；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [oʊnd] ,

| there | is | the | garden | of | the | mansion | that | he | once | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 大厦 | 那 | 他 | 一次 | 拥有 | , |

那里有他曾经拥有的那座豪宅的花园，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [enˈʃraɪnz] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

| and | in | which | he | died | and | there | is | the | ancient | church | that | enshrines | his | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 他 | 死亡 | 和 | 那里 | 是 | 这 | 古老的 | 教会 | 那 | 圣殿 | 他的 | 墓 | . |

他在此地去世，那里有一座古老的教堂，里面安葬着他的墓地。

[ ˈtɔməs ] [ˈnæʃɪz] [haʊs] , [ˈstrætfərd] - [əˈpɑːn] - [ˈeɪvn]

| THOMAS | NASH'S | HOUSE | , | STRATFORD | - | UPON | - | AVON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 纳什的 | 房子 | , | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

托马斯·纳什故居，斯特拉特福德-阿冯

[næʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [ˈoʊnli] [ˈgrændɔːtər] .

| Nash | was | the | husband | of | Shakespeare's | only | granddaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳什 | 曾是 | 这 | 丈夫 | 的 | 莎士比亚的 | 仅有的 | 孙女 | . |

纳什是莎士比亚唯一孙女的丈夫。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][nekst][tuː; tə] [nuː] [pleɪs]

| The | house | stands | next | to | New | Place |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 站立 | 下一个 | 到 | 新的 | 地方 |

这栋房子紧邻新地。

[ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈdezɪgneɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈkɑːtɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv]

| The | Birthplace | , | as | it | is | now | designated | , | is | a | two | - | story | cottage | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生地 | , | 作为 | 它 | 是 | 现在 | 指定的 | , | 是 | 一个 | 二 | - | 故事 | 小屋 | 制成 | 的 |

['tɪmbər][ænd; ənd]['plæstər] ,

| timber | and | plaster | , |
|---|---|---|---|
| 木材 | 和 | 石膏 | , |

这座如今被称为"诞生地"的建筑，是一栋由木材和灰泥建造的两层小屋。

[wɪð; wɪθ]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ɪts]['sloʊpɪŋ] , ['ætɪk] [ruːf] .

| with | dormer | windows | in | its | sloping | , | attic | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天窗 | 视窗 | 在 | 它是 | 倾斜的 | , | 阁楼 | 屋顶 | . |

倾斜的阁楼屋顶上设有老虎窗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ]['faɪnər] [haʊs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] .

| It | was | originally | a | finer | house | than | most | of | its | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 起初 | 一个 | 更精细 | 房子 | 比 | 最多 | 的 | 它是 | 邻居 | . |

它原本就比周围大多数房子要好。

[ɪts][eɪdʒ][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

| Its | age | is | unknown | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 年龄 | 是 | 未知 | . |

它的年龄不详。

[dʒɑːn] ['ʃeɪkspɪr] , ['wɪljəmz] ['fɑːðər] , [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz]

| John | Shakespeare | , | William's | father | , | bought | it | in | 1556 | and | occupied | it | till | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 莎士比亚 | , | 威廉的 | 父亲 | , | 买 | 它 | 在 | - | 和 | 占领 | 它 | 直到 | 他的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

威廉·莎士比亚的父亲约翰·莎士比亚于1556年买下了这座房子，并一直居住到去世。

[ɪn] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['wɪljəmz] ['prɑːpərti] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] .

| in | 1601 | , | when | it | became | William's | property | by | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 它 | 成为 | 威廉的 | 财产 | 经过 | 遗产 | . |

1601年，威廉继承了这块地，它就成了他的财产。

[baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['dʒoʊn] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [hɑːrt] .

| By | him | it | was | bequeathed | to | his | sister | , | Joan | , | Mrs | . | William | Hart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他 | 它 | 曾是 | 遗赠 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 琼 | , | 太太 | . | 威廉 | 哈特 | . |

他将这笔遗产遗赠给了他的妹妹琼，即威廉·哈特夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['meni] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [məˈtɪriəli] [tʃeɪndʒd] ;

| It | has | passed | through | many | ownerships | and | has | been | materially | changed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 通过了 | 通过 | 许多 | 所有权 | 和 | 有 | 到过 | 重大 | 已更改 | ; |

它几经易手，并发生了实质性的变化；

[bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

| **but** | **parts** | **of** | **it** | **remain** | **as** | **originally** | **they** | **were** | **,** | **particularly** | **the** | **room** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 部分 | 的 | 它 | 保持 | 作为 | 起初 | 他们 | 是 | , | 特别 | 这 | 房间 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

| **the** | **ground** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 地面 | , |

但其中的一些部分仍然保持着原样，特别是底楼的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] [dʒæm] ,

| **in** | **which** | **there** | **is** | **a** | **large** | **fireplace** | **,** | **with** | **seats** | **in** | **the** | **brick** | **chimney** | **jambs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 壁炉 | , | 和 | 座位 | 在 | 这 | 砖 | 烟囱 | 门框 | , |

里面有一个大壁炉，砖砌烟囱柱上设有座位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《导师：莎士比亚的故乡》，第4卷，(The Mentor Shakespeare's Country, Vol.)



[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wʌn] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | also | the | one | immediately | above | it | , | the | best | room | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 一 | 立即地 | 多于 | 它 | , | 这 | 最好的 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | , |

还有它楼上的那间，那是整栋房子里最好的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

| in | which | , | according | to | ancient | tradition | , | the | poet | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 根据 | 到 | 古老的 | 传统 | , | 这 | 诗人 | 曾是 | 出生 | . |

根据古代传说，诗人就出生在那里。

[ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃer] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| In | that | room | there | is | a | chair | , | of | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 房间 | 那里 | 是 | 一个 | 椅子 | , | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

那个房间里有一把椅子，是十六世纪的。

[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]

| ROOM | IN | WHICH | , | ACCORDING | TO | TRADITION | , | SHAKESPEARE | WAS | BORN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 哪个 | , | 根据 | 到 | 传统 | , | 莎士比亚 | 曾是 | 出生 |

据传，莎士比亚就出生在这间房间。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪndoʊ] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ] ['θri:foʊld] ['keɪsmənt] , [kən'teɪnɪŋ] ['sɪksti] [peɪnz] [ʌv; əv]

| The | original | window | remains | , | a | threefold | casement | , | containing | sixty | panes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 窗户 | 遗迹 | , | 一个 | 三重 | 窗扇 | , | 包含 | 六十 | 窗格 | 的 |

[glæs] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

原有的窗户仍然保留着，这是一扇三折窗，共有六十块玻璃。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['meni] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [skrætʃt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ] .

| on | which | many | visitors | have | scratched | their | names | with | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 许多 | 访客 | 有 | 刮痕 | 他们的 | 姓名 | 和 | 钻石 | . |

许多游客都在上面用钻石刻下了自己的名字。

[noʊ] ['raɪtɪŋ] , [ɑ:n] ['wɪndoʊ] [ɔ:r] [wɔ:lz] , [ɪz] [pər'mɪtɪd] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɜ:rliər] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| No | writing | , | on | window | or | walls | , | is | permitted | now | ; | but | in | earlier | times | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 写作 | , | 在 | 窗户 | 或者 | 墙壁 | , | 是 | 允许 | 现在 | ; | 但 | 在 | 早些时候 | 时代 | 它 | 曾是 |

[ə'laʊd] ,

| allowed | , |
|---|---|
| 允许 | , |

现在不允许在窗户或墙壁上书写；但在以前是允许的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .

| and | it | was | customary | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 习惯 | . |

这是惯例。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [ skɔt ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , — " ['dʌblju:] . [ skɔt ] .

| Sir | Walter | Scott | scratched | his | name | on | the | window | , | — | " | W | . | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 刮痕 | 他的 | 姓名 | 在 | 这 | 窗户 | , | — | " | W | . | 斯科特 | . |

沃尔特·斯科特爵士在窗户上刻下了他的名字——"W. Scott.

" ['baɪrən] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [loʊ] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd] ['θækəri] .

| " | Byron | wrote | on | the | ceiling | , | which | is | low | , | as | also | did | Thackeray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拜伦 | 写道 | 在 | 这 | 天花板 | , | 哪个 | 是 | 低的 | , | 作为 | 还 | 做过 | 萨克雷 | . |

"拜伦在天花板上写字，天花板很低，萨克雷也这样做过。"

['baɪrənz] [neɪm] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

| Byron's | name | has | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 拜伦的 | 姓名 | 有 | 消失 | . |

拜伦的名字消失了。

['dɪkɪnz] [roʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

| Dickens | wrote | on | one | of | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狄更斯 | 写道 | 在 | 一 | 的 | 这 | 墙壁 | . |

狄更斯在其中一面墙上写了字。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['æktər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['edmənd] ['kiːn] [ænd; ənd]['edwɪn] [buːθ] ,

| The | names | of | many | actors | , | including | those | of | Edmund | Kean | and | Edwin | Booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 许多 | 演员 | , | 包括 | 那些 | 的 | 埃德蒙 | 基恩 | 和 | 埃德温 | 展位 | , |

许多演员的名字，包括埃德蒙·基恩和埃德温·布斯，

[ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [dʒæm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| are | inscribed | on | the | chimney | - | jamb | at | the | right | of | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 铭文 | 在 | 这 | 烟囱 | - | 大排 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 壁炉 | . |

刻在壁炉右侧的烟囱柱上。

[buːθ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər] , “ [haɪ] [ʌp] .

| Booth | was | specially | requested | to | write | his | name | there | , | “ | high | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展位 | 曾是 | 特别 | 请求 | 到 | 写 | 他的 | 姓名 | 那里 | , | “ | 高的 | 向上 | . |

布斯被特别要求在那里写下他的名字，“高高地”。

” [ðæt] [dʒæm][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['æktər] - ['pɪlər] .

| ” | That | jamb | is | called | “ | The | Actors | ' | Pillar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 大排 | 是 | 称为 | “ | 这 | 演员 | - | 支柱 | . |

“那根门柱被称为‘演员之柱’。”

” [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] - — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm]

| ” | The | Birthplace | was | purchased | for | the | nation | in | 1847 | — | the | American | museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出生地 | 曾是 | 购买 | 为了 | 这 | 国家 | 在 | - | — | 这 | 美国人 | 博物馆 |

[ænd; ənd]['sɜːrkəs]['mænɪdʒər][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] ['hævɪŋ] [ə'lɑːrmd] ['ɪŋglənd] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [bai]

| and | circus | manager | P | . | T | . | Barnum | having | alarmed | England | by | proposing | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马戏团 | 经理 | P | . | T | . | 巴纳姆 | 拥有 | 惊慌 | 英格兰 | 经过 | 提议 | 到 | 买 |

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

| and | remove | it | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消除 | 它 | 到 | 美国 | . |

“1847 年，美国博物馆和马戏团经理 PT Barnum 向英国提议购买并迁往美国，这让英国感到震惊，因此，国家购买了这座诞生地。”

[nuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [æt; ət] [ʃɑːtɝ-i] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv]

| New | Place | and | Anne | Hathaway's | Cottage | , | at | Shottery | , | about | a | mile | west | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 地方 | 和 | 安妮 | 海瑟薇 | 小屋 | , | 在 | 肖特里 | , | 关于 | 一个 | 英里 | 西方 | 的 |

['strætfərd] ,

| Stratford | , |
|---|---|
| 斯特拉特福德 | , |

新居和安妮·海瑟薇故居位于肖特里，在斯特拉特福德以西约一英里处。

[hæv; həv] [sɪns] [ðen] [bɪn] [ 'pəːtʃəst ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əd'ministəd] [æz; əz]

| have | since | then | been | purchased | , | and | those | properties | are | now | administered | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 自从 | 然后 | 到过 | 购买 | , | 和 | 那些 | 特性 | 是 | 现在 | 管理 | 作为 |

[ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| a | trust | for | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相信 | 为了 | 这 | 民众 | . |

此后这些房产已被收购，现在由信托机构管理，为公众服务。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['mʌðər]

| THE | HOME | OF | SHAKESPEARE'S | MOTHER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 莎士比亚的 | 母亲 |

莎士比亚母亲的故居

[ðə; ði] ['meri] ['ɑ:dən] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['strætfərd]

| The | Mary | Arden | Cottage | at | Wilmcote | , | a | little | village | near | Stratford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛丽 | 阿登 | 小屋 | 在 | 威尔姆科特 | , | 一个 | 小的 | 村庄 | 靠近 | 斯特拉特福德 |

玛丽·阿登小屋位于威尔姆科特，这是一个靠近斯特拉特福德的小村庄。

[nu:] [pleɪs] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| New | Place | , | the | finest | mansion | in | the | town | when | Shakespeare | bought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 地方 | , | 这 | 最好的 | 大厦 | 在 | 这 | 镇 | 什么时候 | 莎士比亚 | 买 | 它 | , |

新居，莎士比亚买下它时，是镇上最漂亮的豪宅。

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rev] . [ 'tɔməs ] [geɪstrəl] , [ɪts] ['oʊnər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| was | destroyed | in | 1759 | by | order | of | Rev | . | Thomas | Gastrell | , | its | owner | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 损毁 | 在 | - | 经过 | 命令 | 的 | 牧师 | . | 托马斯 | 加斯特雷尔 | , | 它是 | 所有者 | 在 | 那 | 时间 | , |

该建筑于 1759 年被当时的业主托马斯·加斯特雷尔牧师下令摧毁。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['meni] ['vɪzɪtər] ,

| who | had | been | annoyed | by | many | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 恼怒 | 经过 | 许多 | 访客 | , |

他曾因访客众多而感到恼火，

[θrɔŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt]['ʌndər][ə; eɪ] ['mʌlberi] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

| thronging | to | see | his | house | and | to | sit | under | a | mulberry | tree | in | his | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 到 | 看 | 他的 | 房子 | 和 | 到 | 坐 | 在下面 | 一个 | 桑 | 树 | 在 | 他的 | 花园 | , |

人们蜂拥而至，参观他的房子，并坐在他花园里的桑树下。

[bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ pla:ntid ][ænd; ənd] [riəd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

| believed | to | have | been | planted | and | reared | by | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 有 | 到过 | 已种植 | 和 | 饲养 | 经过 | 莎士比亚 | . |

据信是由莎士比亚种植和培育的。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . [geɪstrəl] ;

| The | tree | was | cut | down | by | Mr | . | Gastrell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 切 | 向下 | 经过 | 先生 | . | 加斯特雷尔 | ; |

这棵树是加斯特雷尔先生砍倒的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'pju:tɪd] “ ['grænsʌn] ” [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

| but | a | reputed | “ | grandson | ” | of | it | is | growing | there | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 知名 | “ | 孙子 | ” | 的 | 它 | 是 | 生长 | 那里 | 现在 | . |

但据说它的“孙子”现在正在那里生长。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'sept] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [lɔ:ŋ] ['berid] , [bʌt; bət]['leɪtər]

| Nothing | remains | of | the | building | except | its | foundation | , | long | buried | , | but | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 遗迹 | 的 | 这 | 建筑 | 除了 | 它是 | 基础 | , | 长的 | 埋葬 | , | 但 | 之后 |

[ɪg'zu:md] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] .

| exhumed | , | and | now | carefully | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已挖掘 | , | 和 | 现在 | 小心 | 保存完好 | . |

这座建筑除了地基外，已荡然无存。地基埋藏已久，后来被挖掘出来，现在得到了精心保存。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [gɪld] ['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]

| The | house | was | situated | directly | opposite | the | Guild | Chapel | , | a | relic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 位于 | 直接地 | 对面的 | 这 | 公会 | 教堂 | , | 一个 | 遗迹 | 的 |

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| the | thirteenth | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十三 | 世纪 | , |

这栋房子正对面是行会教堂，这是一座十三世纪的遗迹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]

| and | one | of | the | most | venerable | and | pictorial | of | the | towered | churches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可敬 | 和 | 画报 | 的 | 这 | 高耸 | 教堂 | 的 |

['ɪŋgləndˌ] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

也是英格兰最古老、最具代表性的塔楼教堂之一。

['ʃeɪkspɪr] [haɪrd] [tuː] ['sɪtɪŋz] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
**Shakespeare hired two sittings in that church ,**
莎士比亚 雇用 二 会议 在 那 教会 ,

莎士比亚在那座教堂租了两间剧场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]
**and when he lived in New Place he must have seen it almost**
和 什么时候 他 居住地 在 新的 地方 他 必须 有 已见 它 几乎
[kən'tɪnjuəli] .
**continually .**
持续 .

当他住在新地方时，他肯定经常能看到它。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
**Next to the church is the Grammar School , established in 1482 ,**
下一个 到 这 教会 是 这 语法 学校 , 已确立的 在 - ,

教堂旁边是文法学校，建于1482年。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ ə'tendid ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
**which there is every reason to believe he attended in his boyhood .**
哪个 那里 是 每一个 原因 到 相信 他 参加 在 他的 童年 .

完全有理由相信他童年时期就读于此。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪstfəli] “ [rɪ'stɔːrd] ” [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]
**The building has been tastefully “ restored ” to its original condition : the**
这 建筑 有 到过 品味高雅 “ 恢复 ” 到 它是 原来的 状况 : 这
['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] .
**schoolroom has not been altered .**
教室 有 不是 到过 已修改 .

该建筑已被精心“修复”至其原貌：教室未作任何改动。

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ]
**ANNE HATHAWAY'S COTTAGE**
安妮 海瑟薇 小屋

安妮·海瑟薇的小屋

[æn] ['hæθəˌweɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ʃɑːtɝi] :
**ANNE HATHAWAY'S COTTAGE , SHOTTERY :**
安妮 海瑟薇 小屋 , 肖特里 :

安妮·海瑟薇的小屋，肖特里：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .
**FROM THE BROOK .**
从 这 溪 .

来自小溪。

[ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [ 'bɔːdəd ] [pæθ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] “ [raɪt]
**The Hathaway Cottage , to which the flower - bordered path is an ancient “ right**
这 哈撒韦 小屋 , 到 哪个 这 花 - 带边框 小路 是 一个 古老的 “ 正确的
[ʌv; əv] [weɪ] ,
**of way ,**
的 方式 ,

通往哈撒韦小屋的鲜花环绕的小路是一条古老的“通行权”

” [θruː] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [medəuz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['trævəst] ,
**” through gardens and meadows that Shakespeare must often have traversed ,**
” 通过 花园 和 草地 那 莎士比亚 必须 经常 有 穿越 ,

穿过莎士比亚生前经常漫步的花园和草地，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] - [krɔ:st] , [θætʃ] - [ru:ft] ['dwelɪŋ]

| is | an | exceptionally | fine | specimen | of | the | timber | - | crossed | , | thatch | - | roofed | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 标本 | 的 | 这 | 木材 | - | 交叉 | , | 苫 | - | 有顶棚 | 住宅 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər] ['pɪriəd] .

| of | the | Tudor | period | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 都铎王朝 | 时期 | . |

这是一座非常精美的都铎时期木梁茅草屋顶住宅。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] , [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪtɪli] [klæd][wɪð; wɪθ]

| It | stands | in | a | large | garden | , | is | shaded | by | tall | trees | , | and | is | prettily | clad | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 一个 | 大的 | 花园 | , | 是 | 阴影 | 经过 | 高的 | 树木 | , | 和 | 是 | 漂亮 | 覆膜 | 和 |

['wʊdˌbaɪn] ,

| woodbine | , |
|---|---|
| 伍登宾 | , |

它坐落于一个大花园中，被高大的树木遮蔽，并被美丽的金银花藤蔓装点得格外漂亮。

['aɪvi] , [waɪld]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['meɪdnz] [blʌʃ] .

| ivy | , | wild | roses | , | and | maiden's | blush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常春藤 | , | 荒野 | 玫瑰 | , | 和 | 少女的 | 脸红 | . |

常春藤、野玫瑰和少女的腮红。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [æn'ti:k] , [ kɑ:vd ] [fɔ:r] - [poʊst] ['bedsted] [ɪz]

| In | one | of | the | upper | chambers | a | large | , | antique | , | carved | four | - | post | bedstead | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 上 | 房间 | 一个 | 大的 | , | 古董 | , | 雕刻 | 四 | - | 邮政 | 床架 | 是 |

[ʃoʊn] ,

| shown | , |
|---|---|
| 所示 | , |

其中一间楼上的房间里摆放着一张大型的、古老的、雕花四柱床。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [æn] ['hæθəweɪ] .

| as | having | been | used | by | Anne | Hathaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 到过 | 用过的 | 经过 | 安妮 | 哈撒韦 | . |

据说安妮·海瑟薇也用过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [æn] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðer; ðər]

| It | is | possible | that | William | and | Anne | lived | in | that | cottage | immediately | after | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 威廉 | 和 | 安妮 | 居住地 | 在 | 那 | 小屋 | 立即地 | 后 | 他们的 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

威廉和安妮婚后很可能就住在那间小屋里。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - .

| which | occurred | in | 1582 | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 在 | - | . |

这件事发生在1582年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .

| He | was | eighteen | , | she | was | twenty | - | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 十八 | , | 她 | 曾是 | 二十 | - | 六 | . |

他十八岁，她二十六岁。

[ðə; ði][bɑ:nd] ( [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə][əb'teɪn] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k]

| The | bond | ( | a | document | required | in | those | days | to | obtain | authorization | of | wedlock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽带 | ( | 一个 | 文档 | 必需的 | 在 | 那些 | 天 | 到 | 获得 | 授权 | 的 | 婚姻 |

) [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['edgər] ['taʊər] [æt; ət] ['wʊstər] ,

| ) | is | preserved | and | may | be | inspected | in | the | Edgar | Tower | at | Worcester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 是 | 保存完好 | 和 | 可能 | 是 | 检查 | 在 | 这 | 埃德加 | 塔 | 在 | 伍斯特 | , |

当时用于获得结婚许可的契约（一份文件）被保存在伍斯特的埃德加塔，可以查阅。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - .

| where | I | saw | it | in | 1889 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 锯 | 它 | 在 | - | . |

我是在1889年看到的。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]

| The | actual | record | of | their | marriage | is | supposed | to | have | perished | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 记录 | 的 | 他们的 | 婚姻 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 遇难 | 在 |

[ə; eɪ]['faɪər] ( [bɪ'fɔːr] - ) [wɪtʃ] ,

| a | fire | ( | before | 1600 | ) | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | ( | 前 | - | ) | 哪个 | , |

他们的结婚记录据说在一场火灾中毁于（1600 年之前），

[kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lʌdɪŋtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ʃɑːtɝ-i] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

| consuming | the | church | of | Ludington | , | a | village | near | Shottery | , | destroyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消费 | 这 | 教会 | 的 | 卢丁顿 | , | 一个 | 村庄 | 靠近 | 肖特里 | , | 损毁 | 这 |

['rɛdʒəstɝ-z, 'rɛdʒɪstɝ-z][ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] .

| registers | of | that | parish | . |
|---|---|---|---|---|
| 登记簿 | 的 | 那 | 教区 | . |

大火吞噬了肖特里附近卢丁顿村的教堂，也摧毁了该教区的登记簿。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['drɔːɪŋ]

| From | an | Old | Drawing |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 老的 | 绘画 |

出自一幅古画

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

| THE | HOUSE | IN | WHICH | SHAKESPEARE | WAS | BORN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 莎士比亚 | 曾是 | 出生 |

莎士比亚的出生地

[æt; ət] ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]

| At | Stratford | - | upon | - | Avon |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

在斯特拉特福德镇

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['drɔːɪŋ]

| From | an | Old | Drawing |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 老的 | 绘画 |

出自一幅古画

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [buːθ]

| THE | JUBILEE | BOOTH |
|---|---|---|
| 这 | 禧年 | 展位 |

禧年展位

[æt; ət] ['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]

| At | Stratford | - | upon | - | Avon |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

在斯特拉特福德镇

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['drɔːɪŋ]

| From | an | Old | Drawing |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 老的 | 绘画 |

出自一幅古画

[ðə; ði] [ber] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən]

| THE | BEAR | GARDEN | AND | THE | GLOBE | THEATER | IN | LONDON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 花园 | 和 | 这 | 地球 | 剧院 | 在 | 伦敦 |

伦敦的熊园和环球剧院

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][æt; ət]

| The | first | named | at | the | extreme | left | of | the | picture | and | the | second | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 命名 | 在 | 这 | 极端 | 左边 | 的 | 这 | 图片 | 和 | 这 | 第二 | 在 |

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt]

| the | extreme | right |
|---|---|---|
| 这 | 极端 | 正确的 |

图片最左侧的人名和最右侧的人名分别是第一个和第二个。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [pʊr] , [wen] ( - ) [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| Shakespeare | was | poor | , | when | ( | 1585 | ) | he | went | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 曾是 | 贫穷的 | , | 什么时候 | ( | - | ) | 他 | 去 | 到 | 伦敦 | , |

莎士比亚在1585年去伦敦时很穷。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [ðə; ði][kən'dʒektʃər][ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['strætfərd] [hiː; hi] [faʊnd]

| and | I | venture | the | conjecture | that | when | he | returned | to | Stratford | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 风险投资 | 这 | 推测 | 那 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 斯特拉特福德 | 他 | 成立 |

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][hoʊm]

| his | wife | and | children | dwelling | at | either | the | Hathaway | Cottage | or | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 住宅 | 在 | 任何一个 | 这 | 哈撒韦 | 小屋 | 或者 | 这 | 家 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hæmnɪt] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ]['sædlɚ] ,

| of | his | friends | Hamnet | and | Judith | Sadler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 朋友们 | 哈姆内特 | 和 | 朱迪思 | 萨德勒 | , |

我大胆推测，当他回到斯特拉特福德时，他的妻子和孩子要么住在哈撒韦小屋，要么住在他的朋友哈姆内特和朱迪思·萨德勒的家中。

['æftər] [huːm] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][bɔːrn] ['tʃɪldrən] , ['hæmnɪt] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [twɪnz] , [wɜːr; wər] [neɪmd] .

| after | whom | his | latest | born | children | , | Hamnet | and | Judith | , | twins | , | were | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 谁 | 他的 | 最新的 | 出生 | 孩子们 | , | 哈姆内特 | 和 | 朱迪思 | , | 双胞胎 | , | 是 | 命名 | . |

他最小的孩子，双胞胎哈姆内特和朱迪思，就是以他的名字命名的。

[ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['kɑːtɪdʒ] [siːmz] ['vaɪtəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [oʊld]

| The | Hathaway | Cottage | seems | vitally | associated | with | him | , | as | is | still | another | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈撒韦 | 小屋 | 似乎 | 至关重要 | 联系 | 和 | 他 | , | 作为 | 是 | 仍然 | 其他 | 老的 |

['tɪmbərd] [haʊs] ,

| timbered | house | , |
|---|---|---|
| 木材 | 房子 | , |

哈撒韦小屋似乎与他有着密切的联系，另一座古老的木结构房屋也是如此。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['meri] ['ɑːdən] ,

| the | home | of | his | mother | , | Mary | Arden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 玛丽 | 阿登 | , |

他母亲玛丽·阿登的家，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

| which | may | be | seen | on | the | outskirts | of | the | village | of | Wilmcote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | 威尔姆科特 | , |

在威尔姆科特村郊外可以看到它，

['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]['strætfərd] , — [æn; ən] ['iːzi] , ['plez(ə)nt] [wɔːk] .

| situated | about | four | miles | northwest | of | Stratford | , | — | an | easy | , | pleasant | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 关于 | 四 | 英里 | 西北 | 的 | 斯特拉特福德 | , | — | 一个 | 简单的 | , | 令人愉快的 | 走 | . |

位于斯特拉特福德西北约四英里处，步行即可轻松愉快。

[ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| THE | AVENUE | TO | THE | CHURCH |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大街 | 到 | 这 | 教会 |

通往教堂的大道

['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn]

| Stratford | - | upon | - | Avon |
|---|---|---|---|---|
| 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 |

斯特拉特福德镇

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt]
**THE** **COUNTRY** **ROUND** **ABOUT**
这 国家 圆形的 关于

周边乡村

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz] [skers] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['plez(ə)nt] [wɔ:ks]['fi:zəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
**Indeed** **,** **there** **is** **scarce** **an** **end** **to** **the** **variety** **of** **pleasant** **walks** **feasible** **in** **the**
的确 , 那里 是 稀少 一个 结尾 到 这 种类 的 令人愉快的 散步 可行的 在 这
['ʃeɪkspɪr] ['kʌntri] ,
**Shakespeare** **Country** **,**
莎士比亚 国家 ,

的确，在莎士比亚故乡，可供选择的宜人散步路线数不胜数。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'ti:] ['speʃəli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə'gri:əb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
**and** **I** **have** **found** **it** **specially** **suggestive** **of** **agreeable** **thoughts** **and**
和 我 有 成立 它 特别 暗示性的 的 同意 想法 和
['fi:lɪŋz] [tu:; tə][stroʊl][ɪn]['meni][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['meni][maɪlz][ə'raʊnd]['strætfərd] ,
**feelings** **to** **stroll** **in** **many** **directions** **and** **for** **many** **miles** **around** **Stratford** **,**
情怀 到 漫步 在 许多 方向 和 为了 许多 英里 大约 斯特拉特福德 ,

我发现，在斯特拉特福德周围四处漫步，走上好几英里，特别能让人产生愉悦的思绪和感觉。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fænsi][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] ['ræmblɪŋ] , [æz; əz]['prɑ:bəbli]
**and** **to** **fancy** **the** **presence** **of** **Shakespeare** **himself** **rambling** **,** **as** **probably**
和 到 想要 这 在场 的 莎士比亚 他自己 漫无边际 , 作为 大概
[hɪz; ɪz]['kʌstəm][wʌz; wəz] ,
**his** **custom** **was** **,**
他的 风俗 曾是 ,

想象莎士比亚本人在场漫步，这或许是他的惯常做法。

['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
**over** **all** **the** **countryside** **.**
超过 全部 这 农村 .

遍布整个乡村。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ɪz]['mænɪfestɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
**How** **else** **could** **he** **have** **gained** **the** **minute** **knowledge** **that** **is** **manifested** **in** **his**
如何 别的 可以 他 有 获得 这 分钟 知识 那 是 表现出来 在 他的
[pleɪz] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] [neɪmz] ,
**plays** **of** **Warwickshire** **names** **,**
演出 的 沃里克郡 姓名 ,

除此之外，他又如何能获得如此细致入微的知识，从而在他的戏剧作品中展现出对沃里克郡地名的了解呢?

[ləu'kælitiz] , ['kærəktərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meni][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]
**localities** **,** **characters** **,** **customs** **,** **and** **the** **many** **peculiarities** **of** **foliage** **and**
地方 , 人物 , 海关 , 和 这 许多 特殊性 的 叶子 和
['flaʊər] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['wɔrikʃiə] [klaɪm] ?
**flower** **that** **distinguish** **the** **Warwickshire** **clime** **?**
花 那 区分 这 沃里克郡 气候 ?

沃里克郡独特的地域、人物、习俗以及各种奇特的植物和花卉?

[ðə; ði] “ [pɑ:m] ” [ðæt] [ɔ:r'lændoʊ][faindz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['ɑ:dən][ɪn] “ [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ” [ɪz]
**The** **“** **palm** **”** **that** **Orlando** **finds** **in** **the** **Forest** **of** **Arden** **in** **“** **As** **You** **Like** **It** **”** **is**
这 “ 棕榈 ” 那 奥兰多 发现 在 这 森林 的 阿登 在 “ 作为 你 喜欢 它 ” 是
[nɑ:t][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][pɑ:m] ,
**not** **an** **oriental** **palm** **,**
不是 一个 东方 棕榈 ,

在电影《皆大欢喜》中，奥兰多在阿登森林里发现的“棕榈树”并不是东方棕榈树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [soʊ] [neɪmd] [ðæt] [grəuz] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

| but | a | tree | so | named | that | grows | now | and | has | always | grown | on | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 树 | 所以 | 命名 | 那 | 生长 | 现在 | 和 | 有 | 总是 | 生长 | 在 | 这 | 银行 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] .

| of | the | Avon | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雅芳 | . |

但正是这样一棵树，如今生长在埃文河畔，并且一直生长在那里。

“ ['krɪstəfər] [slaɪ] , [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [hiːθ] ” [ænd; ənd] “ ['meriən] ['hækit] ,

| “ | Christopher | Sly | , | of | Burton | Heath | ” | and | “ | Marian | Hacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克里斯托弗 | 狡猾 | , | 的 | 伯顿 | 希思 | ” | 和 | “ | 玛丽安 | 哈克特 | , |

“来自伯顿希思的克里斯托弗·斯莱”和“玛丽安·哈克特，

[ðə; ði][fæt] [eɪl] - [waɪf][ʌv; əv] - ” [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] ['pezntri] , [wɪtʃ] [noʊ]

| the | fat | ale | - | wife | of | Wincot | ” | are | types | of | Warwickshire | peasantry | , | which | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 麦芽酒 | - | 妻子 | 的 | - | ” | 是 | 类型 | 的 | 沃里克郡 | 农民 | , | 哪个 | 不 |

[daʊt] ['ʃeɪkspɪr] [sɔː] .

| doubt | Shakespeare | saw | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 莎士比亚 | 锯 | . |

“温科特的肥胖酒妇”是沃里克郡农民的典型代表，莎士比亚无疑见过他们。

['bɑːrtn] [hiːθ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['pleɪsɪz][nɑːt]['dɪstənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

| Barton | Heath | and | Wincot | are | places | not | distant | from | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴顿 | 希思 | 和 | - | 是 | 地方 | 不是 | 遥远 | 从 | 他的 | 家 | . |

巴顿希思和温科特离他的家都不远。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| To | trace | the | course | of | Shakespeare | from | his | birth | to | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | 这 | 课程 | 的 | 莎士比亚 | 从 | 他的 | 出生 | 到 | 他的 | 死亡 | , |

追溯莎士比亚从出生到去世的生平，

[ɪz][tuː; tə][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

| is | to | gain | knowledge | and | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 获得 | 知识 | 和 | 智慧 | . |

目的是为了获得知识和智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] [ 'tenisn ] [ðæt] “ [θɪŋz] [siːn] [ɑːr; ər] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

| It | is | wisely | written | by | the | poet | Tennyson | that | “ | Things | seen | are | mightier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明智地 | 书面 | 经过 | 这 | 诗人 | 丁尼生 | 那 | “ | 事物 | 已见 | 是 | 更强大的 | 比 |

[θɪŋz] [hɜːrd] .

| things | heard | . |
|---|---|---|
| 事物 | 听到 | . |

诗人丁尼生曾睿智地写道：“眼见为实，耳闻为虚。”

” [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

| ” | SUPPLEMENTARY | READING |
|---|---|---|
| ” | 补充 | 阅读 |

补充阅读

['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər]

| SHAKESPEARE'S | ENGLAND | By | William | Winter |
|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 英格兰 | 经过 | 威廉 | 冬天 |

莎士比亚时代的英格兰 作者：威廉·温特

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] .

| A | most | interesting | and | beautifully | illustrated | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 有趣的 | 和 | 非常漂亮 | 插图 | 书 | . |

一本非常有趣且插图精美的书。

['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtən]

| HIGHWAYS | AND | BYWAYS | IN | SHAKESPEARE'S | COUNTRY | By | W | . | H | . | Hutton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高速公路 | 和 | 小路 | 在 | 莎士比亚的 | 国家 | 经过 | W | . | H | . | 赫顿 |

莎士比亚笔下的公路与小路 作者：W·H·赫顿

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . [nu:] .

| With | numerous | illustrations | by | Edmund | H | . | New | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 插图 | 经过 | 埃德蒙 | H | . | 新的 | . |

配有埃德蒙·H·纽绘制的多幅插图。

[ðə; ði] ['wɔrikʃiə] ['eɪvn] [baɪ][ə; eɪ] . [ti:] . ['kwilə] - [kaʊtʃ]

| THE | WARWICKSHIRE | AVON | By | A | . | T | . | Quiller | - | Couch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃里克郡 | 雅芳 | 经过 | 一个 | . | T | . | 羽毛笔 | - | 长椅 |

沃里克郡埃文河，作者：奎勒-库奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] ['pɑ:rsənz] .

| Illustrated | by | Alfred | Parsons | . |
|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 阿尔弗雷德 | 帕森斯 | . |

由阿尔弗雷德·帕森斯绘制插图。

['ʃeɪkˌspi:rz] [taʊn] [ænd; ənd] [taɪm] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . [wɔ:rd][ænd; ənd][si:] . ['dʌblju:] . [bi:] . [wɔ:rd]

| SHAKESPEARE'S | TOWN | AND | TIME | By | H | . | S | . | Ward | and | C | . | W | . | B | . | Ward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 镇 | 和 | 时间 | 经过 | H | . | S | . | 沃德 | 和 | C | . | W | . | B | . | 沃德 |

莎士比亚时代的城镇与时代 作者：HS Ward 和 CWB Ward

['ʃeɪkˌspi:rz] ['lʌndən] [baɪ][ti:] . [ef] .

| SHAKESPEARE'S | LONDON | By | T | . | F | . | Ordish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 伦敦 | 经过 | T | . | F | . | 奥迪什 |

莎士比亚时代的伦敦 作者：TF Ordish

['ʃeɪkˌspi:rz] [lʌv] ['stɔ:ri] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [mək'meɪən, mək'mæn]

| SHAKESPEARE'S | LOVE | STORY | By | A | . | B | . | McMahon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 爱 | 故事 | 经过 | 一个 | . | B | . | 麦克马洪 |

莎士比亚的爱情故事 作者：AB·麦克马洪

[rə'li:ks] [ʌv; əv] ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [wei]

| RELIQUES | OF | STRATFORD | - | UPON | - | AVON | Compiled | by | A | . | E | . | Way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣物 | 的 | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 | 编译 | 经过 | 一个 | . | E | . | 方式 |

斯特拉特福德镇的遗物，由AE Way编纂

[si:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [æt; ət] ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn] [baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]

| SEEN | AND | UNSEEN | AT | STRATFORD | - | UPON | - | AVON | By | W | . | D | . | Howells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 和 | 看不见 | 在 | 斯特拉特福德 | - | 之上 | - | 雅芳 | 经过 | W | . | D | . | 豪厄尔斯 |

斯特拉特福德镇的可见与不可见之物 作者：W.D. Howells

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['strætfərd] [baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [ 'ʃeli ]

| SHAKESPEARE | AND | STRATFORD | By | H | . | C | . | Shelley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 和 | 斯特拉特福德 | 经过 | H | . | C | . | 雪莱 |

莎士比亚与斯特拉特福德 作者：H·C·雪莱

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

| ⁂ | Information | concerning | the | above | books | may | be | had | on | application | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ⁂ | 信息 | 有关 | 这 | 多于 | 图书 | 可能 | 是 | 有 | 在 | 应用 | 到 | 这 |

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

| Editor | of | the | Mentor | . |
|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 的 | 这 | 导师 | . |

⁂ 有关上述书籍的信息可向导师编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]

| THE | OPEN | LETTER |
|---|---|---|
| 这 | 打开 | 信 |

公开信

['strætfərd] [ɑ:n] ['eɪvn]

| STRATFORD | ON | AVON |
|---|---|---|
| 斯特拉特福德 | 在 | 雅芳 |

埃文河畔斯特拉特福德

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['hʌtənz] “ ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz]
**Reproduced** **from** **W** **.** **H** **.** **Hutton's** **“** **Highways** **and** **Byways** **in** **Shakespeare's**
复制品 从 W . H . 赫顿的 “ 高速公路 和 小路 在 莎士比亚的
['kʌntri] .
**Country** **.**
国家 .

摘自 WH Hutton 的《莎士比亚之乡的公路和小径》。

” ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] .
**”** **Published** **by** **The** **MacMillan** **Co** **.**
” 已发布 经过 这 麦克米伦 合作 .

由麦克米伦公司出版。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz][ɪn][θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜ:rkl] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] “ ['dʌznt] [peɪ] .
**The** **saying** **goes** **in** **theatrical** **circles** **that** **Shakespeare** **“** **doesn't** **pay** **.**
这 说 去 在 戏剧 界 那 莎士比亚 “ 不 支付 .

戏剧界有句俗语说，莎士比亚“不赚钱”。

” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ɪk'sept]
**”** **And** **yet** **the** **editions** **of** **Shakespeare** **outnumber** **those** **of** **any** **other** **book** **except**
” 和 然而 这 版本 的 莎士比亚 人数占优 那些 的 任何 其他 书 除了
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**the** **Bible** **,**
这 圣经 ,

然而，莎士比亚作品的版本数量仅次于《圣经》，超过了其他任何书籍的版本数量。

[ænd; ənd] ['meni] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪr] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] .
**and** **many** **new** **editions** **appear** **each** **season** **.**
和 许多 新的 版本 出现 每个 季节 .

每个季度都会推出许多新版本。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðen] [ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi] [ri:d] ['ʃeɪkspɪr] [wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
**It** **seems** **then** **that** **though** **we** **read** **Shakespeare** **we** **do** **not** **go** **to** **see** **his**
它 似乎 然后 那 尽管 我们 读 莎士比亚 我们 做 不是 去 到 看 他的
[pleɪz] [pər'fɔ:rmd] .
**plays** **performed** **.**
演出 执行 .

由此看来，虽然我们读莎士比亚的作品，但我们却很少去看他的戏剧演出。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə] [pleɪs] ['ʃeɪkspɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
**Apparently** **it** **pays** **a** **publisher** **to** **place** **Shakespeare** **on** **the** **shelf** **,**
显然 它 支付 一个 出版商 到 地方 莎士比亚 在 这 架子 ,

显然，把莎士比亚的作品摆上书架对出版商有利可图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [ə; eɪ][prə'du:sər][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
**but** **it** **does** **not** **pay** **a** **producer** **to** **place** **him** **on** **the** **stage** **.**
但 它 做 不是 支付 一个 制作人 到 地方 他 在 这 阶段 .

但制作人把他安排上台演出是得不偿失的。

[aɪ]['kænɑ:t] [ək'sept] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**I** **cannot** **accept** **this** **statement** **without** **qualification** **,**
我 不能 接受 这 陈述 没有 资格 ,

我无法毫无保留地接受这一说法。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['jɪrz] — [nɑ:t][fɑ:r] [bæk] — [wen] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]
**for** **I** **have** **known** **years** **—** **not** **far** **back** **—** **when** **Shakespeare** **was** **a** **regular**
为了 我 有 已知 年 — 不是 远的 后退 — 什么时候 莎士比亚 曾是 一个 常规的
[ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
**and** **profitable** **feature** **of** **the** **stage** **.**
和 有利可图 特征 的 这 阶段 .

因为我知道，就在不久以前，莎士比亚戏剧还是舞台上经常上演且盈利颇丰的剧目。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['edwɪn] [buːθ] , ['lɔːrəns]

| My | knowledge | of | Shakespeare | on | the | stage | began | with | Edwin | Booth | , | Lawrence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 知识 | 的 | 莎士比亚 | 在 | 这 | 阶段 | 开始 | 和 | 埃德温 | 展位 | , | 劳伦斯 |

['bærət, 'bærɪt] ,

| Barrett | , |
|---|---|
| 巴雷特 | , |

我对莎士比亚舞台剧的了解始于埃德温·布斯和劳伦斯·巴雷特的表演。

['henri] ['ɜːrvɪŋ] , [dʒɑːn] [mə'kʌlə] , [sæl'viːniː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['wɪmɪn] , [mɑː'dʒɛskə] , ['elən]

| Henry | Irving | , | John | McCullough | , | Salvini | and | the | famous | women | , | Modjeska | , | Ellen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 欧文 | , | 约翰 | 麦卡洛 | , | 萨尔维尼 | 和 | 这 | 著名的 | 女性 | , | 莫杰斯卡 | , | 艾伦 |

['teri] ,

| Terry | , |
|---|---|
| 特里 | , |

亨利·欧文、约翰·麦卡洛、萨尔维尼和著名女性、莫杰斯卡、艾伦·特里

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][drə'mætɪk][ɑːrt] .

| and | others | who | were | their | associates | in | dramatic | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | WHO | 是 | 他们的 | 同事 | 在 | 戏剧性 | 艺术 | . |

以及其他与他们从事戏剧艺术的伙伴。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [mæn'tɛl] , [ 'mænsfiːld ] , ['sʌðərn] [ænd; ənd] [ 'maːləu ] .

| In | recent | years | I | have | listened | to | Mantell | , | Mansfield | , | Sothern | and | Marlowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最近的 | 年 | 我 | 有 | 听着 | 到 | 曼特尔 | , | 曼斯菲尔德 | , | 南方 | 和 | 马洛 | . |

近年来，我听过曼特尔、曼斯菲尔德、索瑟恩和马洛的作品。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪɜ-z] ['meni] [taɪmz][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [roʊlz] .

| I | have | seen | some | of | these | players | many | times | in | their | favorite | roles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 的 | 这些 | 玩家 | 许多 | 时代 | 在 | 他们的 | 最喜欢的 | 角色 | . |

我曾多次观看过其中一些球员在他们最喜欢的位置上的表现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['mɑːdərn] [pleɪz] [kəm'pelɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [drɔː]

| I | am | sure | that | there | are | few | modern | plays | compelling | enough | in | interest | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 现代的 | 演出 | 引人注目的 | 足够的 | 在 | 兴趣 | 到 | 画 |

[wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

| one | to | see | them | more | than | a | half | dozen | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 看 | 他们 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | 打 | 时代 | . |

我相信，现代戏剧中很少有足够引人入胜，能让人反复观看超过六次的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

| But | it | was | a | common | thing | a | few | years | ago | to | hear | people | say | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 常见的 | 事物 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 到 | 听到 | 人们 | 说 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [siːn] [buːθ] [ɔːr] ['ɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊl] .

| had | seen | Booth | or | Irving | a | dozen | times | in | a | single | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 展位 | 或者 | 欧文 | 一个 | 打 | 时代 | 在 | 一个 | 单身的 | 角色 | . |

但几年前，人们经常会说，他们看过布斯或欧文出演同一个角色不下十几次。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [pleɪd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɑːrz] ,

| In | those | days | Shakespeare | was | played | not | only | with | profit | by | the | great | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 莎士比亚 | 曾是 | 玩 | 不是 | 仅有的 | 和 | 利润 | 经过 | 这 | 伟大的 | 明星 | , |

当时，莎士比亚的戏剧不仅被大明星们用来牟利，

[bʌt; bət][baɪ] [stɑːk] - ['kʌmpəniz] [æz; əz] [wel] .

| but | by | stock | - | companies | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 库存 | - | 公司 | 作为 | 出色地 | . |

但股份公司也可以这样做。

[aʊguːˈstiːn][ˈdeɪli] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈjɪrz] [prəˈduːst] [ðə; ði]

| **Augustin** | **Daly** | **,** | **during** | **several** | **successive** | **,** | **and** | **successful** | **,** | **years** | **produced** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | 戴利 | , | 期间 | 一些 | 连续 | , | 和 | 成功的 | , | 年 | 生产 | 这 |

[ˈkɑːmədiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈkʌmpəni] .

| **Comedies** | **with** | **his** | **strong** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜剧 | 和 | 他的 | 强的 | 公司 | . |

奥古斯丁·戴利连续几年凭借其强大的剧团成功制作了喜剧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgeɪlə; ˈgælə] [pəˈfɔːmənsɪz] .

| **And** | **these** | **were** | **not** | **gala** | **performances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 不是 | 节日 | 表演 | . |

而且这些并非盛大的演出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstedi] [ˈgoʊɪŋ] [ətˈrækʃnz] .

| **They** | **were** | **steady** | **going** | **attractions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 稳定的 | 去 | 景点 | . |

他们是稳定的表演嘉宾。

[ɪn] [ˈrekənɪŋ] [steɪdʒ] [səkˈsesɪz] [təˈdeɪ] , [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] - [naɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər]

| **In** | **reckoning** | **stage** | **successes** | **today** | **,** | **we** | **consider** | **a** | **run** | **of** | **100** | **nights** | **a** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清算 | 阶段 | 成功 | 今天 | , | 我们 | 考虑 | 一个 | 跑步 | 的 | - | 夜晚 | 一个 | 事情 |

[fɔːr; fər][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

| **for** | **celebration** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 庆典 | . |

如今衡量舞台演出的成功，我们认为连续演出 100 晚是一件值得庆祝的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ˈedwɪn] [buːθ] [pleɪd] “ [ˈhæmlət] ” [fɔːr; fər] - [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [nuː]

| **In** | **his** | **time** | **,** | **Edwin** | **Booth** | **played** | **“** | **Hamlet** | **”** | **for** | **100** | **nights** | **in** | **succession** | **in** | **one** | **New** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 时间 | , | 埃德温 | 展位 | 玩 | “ | 村庄 | ” | 为了 | - | 夜晚 | 在 | 演替 | 在 | 一 | 新的 |

[jɔːk] [ˈθiːətər] ,

| **York** | **theater** | **,** |
|---|---|---|
| 约克 | 剧院 | , |

在他那个时代，埃德温·布斯曾在纽约的一家剧院连续100晚扮演“哈姆雷特”。

[ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [pleɪd] “ [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **Irving** | **played** | **“** | **The** | **Merchant** | **of** | **Venice** | **”** | **for** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欧文 | 玩 | “ | 这 | 商人 | 的 | 威尼斯 | ” | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 一个 |

[hoʊl] [ˈsiːz(ə)n] .

| **whole** | **season** | **.** |
|---|---|---|
| 所有的 | 季节 | . |

欧文在一个演出季的大部分时间里都在演奏《威尼斯商人》。

[rʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən]

| **Runs** | **of** | **a** | **single** | **play** | **of** | **Shakespeare** | **for** | **several** | **weeks** | **were** | **not** | **uncommon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 的 | 一个 | 单身的 | 玩 | 的 | 莎士比亚 | 为了 | 一些 | 周 | 是 | 不是 | 罕见 |

.

:

.

莎士比亚的一部戏剧连续上演数周的情况并不少见。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [seɪ] [təˈdeɪ] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] .

| **But** | **still** | **they** | **say** | **today** | **that** | **Shakespeare** | **on** | **the** | **stage** | **does** | **not** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 说 | 今天 | 那 | 莎士比亚 | 在 | 这 | 阶段 | 做 | 不是 | 支付 | . |

但时至今日，人们仍然认为莎士比亚戏剧在舞台上表演并不赚钱。

[ðæt] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][foʊks][ʌv; əv] [təˈdeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˈʃeɪkspɪr]

| **That** | **means** | **,** | **of** | **course** | **,** | **that** | **we** | **folks** | **of** | **today** | **do** | **not** | **go** | **to** | **hear** | **Shakespeare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 我们 | 各位 | 的 | 今天 | 做 | 不是 | 去 | 到 | 听到 | 莎士比亚 |

.

:

.

当然，这意味着我们现代人不会去听莎士比亚的戏剧。

[waɪ] [dəunt][wi:; wi][goʊ] ?
**Why don't we go ?**
为什么 不 我们 去 ?

我们为什么不去呢?

[wi:; wi][dɪd] [wen] [buːθ] , ['bærət, 'bærit] , ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][sæl'viːniː] [pleɪd] .
**We did when Booth , Barrett , Irving and Salvini played .**
我们 做过 什么时候 展位 , 巴雷特 , 欧文 和 萨尔维尼 玩 .

当布斯、巴雷特、欧文和萨尔维尼上场比赛时，我们确实做到了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]
**And if Henry Irving should bring us today a production of The Merchant of**
和 如果 亨利 欧文 应该 带来 我们 今天 一个 生产 的 这 商人 的
['venɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] - ['goʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
**Venice such as he made familiar to the theater - goers of his time ,**
威尼斯 这样的 作为 他 制成 熟悉的 到 这 剧院 - 去者 的 他的 时间 ,

如果亨利·欧文今天能为我们带来一部像他当年让观众们熟知的《威尼斯商人》那样的作品，

['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [peɪ] [ə'gen] .
**Shakespeare would pay again .**
莎士比亚 会 支付 再次 .

莎士比亚还会再次付出代价。

[ɪf] [wi:; wi][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['ʃeɪkspɪr] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt]
**If we do not go to hear Shakespeare played it is because we want**
如果 我们 做 不是 去 到 听到 莎士比亚 玩 它 是 因为 我们 想
['ʃeɪkspɪr] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr]
**Shakespeare only when it is produced and played as well as Shakespeare**
莎士比亚 仅有的 什么时候 它 是 生产 和 玩 作为 出色地 作为 莎士比亚
[riːdz] .
**reads .**
阅读 .

如果我们不去听莎士比亚戏剧表演，那是因为我们只想欣赏制作精良、演奏精彩的莎士比亚作品，就像我们想听莎士比亚朗诵一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz] “ [bɪg]
**When a man of genius and imagination gives us Shakespeare as “ big**
什么时候 一个 男人 的 天才 和 想像力 给予 我们 莎士比亚 作为 “ 大的
[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
**as we find him in his plays ,**
作为 我们 寻找 他 在 他的 演出 ,

当一位才华横溢、想象力丰富的人为我们带来像莎士比亚戏剧中那样“气势磅礴”的莎士比亚时

” [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'deɪ] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [dɪd]
**” we will surely go to hear him on the stage today — as our parents did**
” 我们 将要 一定 去 到 听到 他 在 这 阶段 今天 — 作为 我们的 父母 做过
[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,
**in former days ,**
在 以前的 天 ,

“我们今天一定会去台上听他演讲——就像我们的父母过去那样。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] .
**and as we did yesterday .**
和 作为 我们 做过 昨天 .

就像我们昨天做的那样。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]
**W . D . Moffat**
W . D . 莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]
**Editor**
编辑

编辑

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
**The Mentor Association**
这 导师 协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,
**ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF A POPULAR INTEREST IN ART ,**
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]
**LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE , AND TRAVEL**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 , 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kənt'rɪbjuːtəz] — [prɑːf] .
**CONTRIBUTORS — PROF .**
贡献者 — 教授 .

贡献者——教授

[dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] , [prɑːf] . ['ælbərt] [ 'buʃnəl ] [hɑːrt] , [rɪr]
**JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR**
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɑːbərt] [iː] . ['piːri] ,
**ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,**
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntər] ,
**WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,**
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estər] ['sɪŋgltən] , [prɑːf] .
**ESTHER SINGLETON , PROF .**
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfɔ͡ɹd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] - , [diːn] [siː] . ['wʊstər]
**G . W . BOTSFORD , IDA M . TARBELL , GUSTAV KOBBÉ , DEAN C . WORCESTER**
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特
, [dʒɑː][keɪ] . ['mʌmfɔ͡ɹd] ,
**, JOHN K . MUMFORD ,**
, 约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [ tæft;taːft ] , ['kɛnjən] [kɑːks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .
**W . J . HOLLAND , LORADO TAFT , KENYON COX , E . H . FORBUSH , H . E .**
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['krɛbiːl] ,
**KREHBIEL ,**
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

[ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] , ['bɝːgz] ['dʒɑːnsən] , [ 'stiːvən ] ['bɑːnˌsɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**SAMUEL ISHAM , BURGES JOHNSON , STEPHEN BONSAL , JAMES HUNEKER , W . J .**
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**HENDERSON , AND OTHERS .**
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] , [ɪn][æn; ən]

| The | purpose | of | The | Mentor | Association | is | to | give | its | members | , | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 导师 | 协会 | 是 | 到 | 给 | 它是 | 成员 | , | 在 | 一个 |

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] ,

| interesting | and | attractive | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 和 | 吸引人的 | 方式 | , |

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɒnts][tu:; tə]

| the | information | in | various | fields | of | knowledge | which | everybody | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 在 | 各种各样的 | 字段 | 的 | 知识 | 哪个 | 大家 | 想要 | 到 |

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ im'pa:tid ] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [prɪ'perd] ['ʌndər][ðə; ði]

| The | information | is | imparted | by | interesting | reading | matter | , | prepared | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 是 | 传授 | 经过 | 有趣的 | 阅读 | 事情 | , | 准备 | 在下面 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] ,

| direction | of | leading | authorities | , |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 领导 | 当局 | , |

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜ'fɛktəd] ['mɑ:dərn] ['prɑ:sesɪz]

| and | by | beautiful | pictures | , | produced | by | the | most | highly | perfected | modern | processes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 美丽的 | 图片 | , | 生产 | 经过 | 这 | 最多 | 高度 | 完善 | 现代的 | 流程 |

.

| : |
|---|
| . |

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| THE | MENTOR | IS | PUBLISHED | TWICE | A | MONTH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 是 | 已发布 | 两次 | 一个 | 月 |

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [i:st] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]

| BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . | , | AT | 52 | EAST | NINETEENTH | STREET | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . | , | 在 | - | 东方 | 第十九 | 街道 | , | 新的 | 约克 |

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

| , | N | . | Y | . | SUBSCRIPTION | , | THREE | DOLLARS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | N | . | 是 | . | 订阅 | , | 三 | 美元 |

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪr] .

| A | YEAR | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

一年。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

| FOREIGN | POSTAGE | 75 | CENTS | EXTRA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

| CANADIAN | POSTAGE | 50 | CENTS | EXTRA | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ˌfɪf'ti:n] [sents] .
**SINGLE COPIES FIFTEEN CENTS .**
单身的 副本 十五 分 .

单份十五美分。

['prezɪdənt] , [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltər] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
**PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,**
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
**W . D . MOFFAT ;**
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑ:bərt] [em] . ['dɑ:nəldsən] ; ['əst] .
**TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .**
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
**TREASURER AND ASST .**
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]
**SECRETARY , J . S . CAMPBELL**
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
**IMPORTANT**
重要的

重要的

['membər] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [kəm'pli:t] ['mentər] ['laɪbrɛˌri:z][ɔ:r]['speʃ(ə)l] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Members who desire to procure complete Mentor Libraries or special sets of The**
成员 WHO 欲望 到 采购 完全的 导师 图书馆 或者 特别的 套 的 这
['mentər] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
**Mentor devoted to their favorite subjects will be interested in the announcement**
导师 奉献 到 他们的 最喜欢的 主题 将要 是 感兴趣的 在 这 公告
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
**on the back cover of this issue .**
在 这 后退 覆盖 的 这 问题 .

想要购买完整的《导师》丛书或专门介绍自己喜爱科目的《导师》特刊的会员，将会对本期封底的公告感兴趣。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sets][æt; ət][wʌns] .
**We suggest that you send for your sets at once .**
我们 建议 那 你 发送 为了 你的 套 在 一次 .

我们建议您立即订购您的套装。

['nʌmbərz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
**NUMBERS TO FOLLOW**
数字 到 跟随

接下来是数字

[dʒu:n] - .
**June 15 .**
六月 - .

6月15日。

[hɪ'stɔ:rɪk] [ 'gɑ:dnz ] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] .
**HISTORIC GARDENS OF NEW ENGLAND .**
历史性 花园 的 新的 英格兰 .

新英格兰历史花园。

[baɪ] ['meri] [eɪtʃ] . ['nɔ:rθɛnd] .

| By | Mary | H | . | Northend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | H | . | 北端 | . |

作者：玛丽·H·诺森德。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .

| July | 1 | . |
|---|---|---|
| 七月 | 1 | . |

7月1日

[ðə; ði] ['weðər] .

| THE | WEATHER | . |
|---|---|---|
| 这 | 天气 | . |

天气。

[baɪ][si:] . [ef] . ['tælmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['weðər] ['bjʊroʊ] .

| By | C | . | F | . | Talman | , | of | the | United | States | Weather | Bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | C | . | F | . | 塔尔曼 | , | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 天气 | 局 | . |

美国气象局的CF Talman报道。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

导师协会有限公司

- [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

| 52 | EAST | 19th | STREET | , | NEW | YORK | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 19th | 街道 | , | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . |

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]

| THE | MENTOR |
|---|---|
| 这 | 导师 |

导师

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ?

| What | Is | Your | Favorite | Subject | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 最喜欢的 | 主题 | ? |

你最喜欢的科目是什么?

[du:][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['træv(ə)l] , ['neɪtʃər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]

| Do | you | prefer | art | , | literature | , | travel | , | nature | , | architecture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 更喜欢 | 艺术 | , | 文学 | , | 旅行 | , | 自然 | , | 建筑学 | 和 |

['fɜ:rnɪtʃər] , [baɪ'ɑ:grəfi] , [ɔ:r]['mju:zɪk] ?

| furniture | , | biography | , | or | music | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | , | 传 | , | 或者 | 音乐 | ? |

你更喜欢艺术、文学、旅游、自然、建筑与家具、传记还是音乐?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['membər] [hæv; həv] [æskt] [ˌju: 'es] “ [kæn; kən][aɪ] [prə'kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði] ['menˌtɔ:z] [ɑ:n]

| A | great | many | members | have | asked | us | “ | Can | I | procure | all | the | Mentors | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 成员 | 有 | 问 | 我们 | “ | 能 | 我 | 采购 | 全部 | 这 | 导师 | 在 |

['eni][wʌn]['sʌbdʒekt] — [ɑ:rt] ,

| any | one | subject | — | art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 主题 | — | 艺术 | , |

很多会员都问过我们：“我能否找到某一特定主题（例如艺术）的所有导师？”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?

| for | instance | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | ? |

例如?

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] .
**" Yes , you may .**
" 是的 , 你 可能 .

是的，你可以。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'viːniəns] [wiː; wi][hæv; həv] [gruːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [bɪ'loʊ] : [wʌn] .
**And for your convenience we have grouped the subjects below : 1 .**
和 为了 你的 方便 我们 有 分组 这 主题 以下 : 1 .

为了方便起见，我们已将主题分组如下：1.

[greɪt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
**GREAT HEROES AND HEROINES OF HISTORY**
伟大的 英雄 和 女英雄们 的 历史

历史上的伟大英雄和女英雄

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
**George Washington**
乔治 华盛顿

乔治·华盛顿

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt]
**Napoleon Bonaparte**
拿破仑 波拿巴

拿破仑·波拿巴

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
**Abraham Lincoln**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ]
**Oliver Cromwell**
奥利弗 克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] — [faɪv] ['nʌmbərz] 75c2 .
**Joan of Arc — Five Numbers 75c2 .**
琼 的 弧 — 五 数字 75c2 .

圣女贞德——五个数字 75c2。

[nekst] [dɔːr] ['nebəz]
**NEXT DOOR NEIGHBORS**
下一个 门 邻居

隔壁邻居

['stɔːri] [ʌv; əv]['pænəmɑː]
**Story of Panama**
故事 的 巴拿马

巴拿马的故事

['meksɪkoʊ]
**Mexico**
墨西哥

墨西哥

[ə'læskə] — [θriː] ['nʌmbərz] 45c3 .
**Alaska — Three Numbers 45c3 .**
阿拉斯加州 — 三 数字 45c3 .

阿拉斯加——三个数字 45c3。

[hə'roʊɪk] [ə'tʃiːvmənts]
**HEROIC ACHIEVEMENTS**
英勇 成就

英勇事迹

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks]
**Conquest** **of** **the** **Peaks**
征服 的 这 山峰

征服群峰

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz]
**Conquest** **of** **the** **Poles**
征服 的 这 波兰人

征服波兰人

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [θriː] ['nʌmbərz] 45c4 .
**Conquest** **of** **the** **Air** **—** **Three** **Numbers** **45c4** **.**
征服 的 这 空气 — 三 数字 45c4 .

征服天空——三号 45c4。

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm]
**ART** **IN** **THE** **HOME**
艺术 在 这 家

家居艺术

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] ['meɪkɚz]
**Furniture** **and** **Its** **Makers**
家具 和 它是 创客

家具及其制造者

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər]
**American** **Colonial** **Furniture**
美国人 殖民 家具

美式殖民风格家具

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] ['meɪkɪŋ]
**Rugs** **and** **Rug** **Making**
地毯 和 小地毯 制作

地毯及地毯制作

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk] ['hoʊmz]
**American** **Historic** **Homes**
美国人 历史性 房屋

美国历史住宅

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]
**China** **and** **Pottery** **of** **our** **Forefathers**
中国 和 陶器 的 我们的 祖先

我们祖先的中国和陶器

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd]
**Furniture** **of** **the** **Revolutionary** **Period**
家具 的 这 革命者 时期

革命时期的家具

[ˌtʃaɪ'niːz] [rʌgz] — ['sev(ə)n] ['nʌmbərz] $1 . - .
**Chinese** **Rugs** **—** **Seven** **Numbers** **$1** **.** **055** **.**
中国人 地毯 — 七 数字 $1 . - .

中国地毯——七个号码 1.055 美元。

['mjuːzɪk(ə)l] ['moʊmənts]
**MUSICAL** **MOMENTS**
音乐 时刻

音乐瞬间

['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
**Masters** **of** **Music**
大师 的 音乐

音乐大师

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]
**Famous** **Composers**
著名的 作曲家

著名作曲家

['meɪkɜ-z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɑ:prə]
**Makers** **of** **Modern** **Opera**
创客 的 现代的 歌剧

现代歌剧的缔造者

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ]
**Masters** **of** **the** **Piano**
大师 的 这 钢琴

钢琴大师

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ni:bəluŋ ]
**The** **Ring** **of** **the** **Nibelung**
这 戒指 的 这 尼伯龙根

尼伯龙根的指环

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [sɪks] ['nʌmbərz] 90c6 .
**Masters** **of** **the** **Violin** **—** **Six** **Numbers** **90c6** **.**
大师 的 这 小提琴 — 六 数字 90c6 .

小提琴大师——六首曲目 90c6。

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər]
**BEAUTIES** **OF** **ARCHITECTURE**
美女 的 建筑学

建筑之美

['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
**Beautiful** **Buildings** **of** **the** **World**
美丽的 建筑物 的 这 世界

世界美丽建筑

['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] ['hoʊmz]
**Architecture** **in** **American** **Country** **Homes**
建筑学 在 美国人 国家 房屋

美国乡村住宅建筑

['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] — [θri:] ['nʌmbərz] 45c7 .
**Gothic** **Architecture** **—** **Three** **Numbers** **45c7** **.**
哥特 建筑学 — 三 数字 45c7 .

哥特式建筑——三个数字 45c7。

['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd]
**PERSONALLY** **CONDUCTED**
亲自 实施

亲自执行

[roʊ'mæntɪk]['aɪərlənd]
**Romantic** **Ireland**
浪漫的 爱尔兰

浪漫爱尔兰

['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**Washington** **the** **Capital**
华盛顿 这 首都

华盛顿首都

['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Natural** **Wonders** **of** **America**
自然的 奇迹 的 美国

美国自然奇观

['skɑːtlənd]
**Scotland**
苏格兰

苏格兰

['swɪtsərlənd]
**Switzerland**
瑞士

瑞士

[speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔːltər]
**Spain** **and** **Gibraltar**
西班牙 和 直布罗陀

西班牙和直布罗陀

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
**The** **Mediterranean**
这 地中海

地中海

['iːdʒɪpt]
**Egypt**
埃及

埃及

['hɑːlənd]
**Holland**
荷兰

荷兰

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]
**Glacier** **National** **Park**
冰川 国家的 公园

冰川国家公园

[dʒə'pæn]
**Japan**
日本

日本

['bjuːti] [spɑːts] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
**Beauty** **Spots** **of** **India**
美丽 地点 的 印度

印度的美景

['tʃaɪnə]
**China**
中国

中国

[ 'jeləustəun ] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]
**Yellowstone** **National** **Park**
黄石公园 国家的 公园

黄石国家公园

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz]
**Philippine** **Islands**
菲律宾 岛屿

菲律宾群岛

[grænd] ['kænjən]
**Grand** **Canyon**
盛大 峡谷

大峡谷

['hoʊli][lænd] — [ˌsev(ə)n'ti:n] ['nʌmbərz] $3 . - .

| **Holy** | **Land** | **—** | **Seventeen** | **Numbers** | **$3** | **.** | **558** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 土地 | — | 十七 | 数字 | $3 | . | - | . |

圣地——十七个数字 3.558 美元。

[greɪt] ['rɪvəz]

| **GREAT** | **RIVERS** |
|---|---|
| 伟大的 | 河流 |

大河

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]

| **Story** | **of** | **the** | **Rhine** |
|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 莱茵河 |

莱茵河的故事

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] — [tu:] ['nʌmbərz] 30c9 .

| **Story** | **of** | **the** | **Danube** | **—** | **Two** | **Numbers** | **30c9** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 多瑙河 | — | 二 | 数字 | 30c9 | . |

多瑙河的故事——两个数字 30c9。

[greɪt] [ɑ:rt] ['gæləriz]

| **GREAT** | **ART** | **GALLERIES** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 艺术 | 画廊 |

伟大的艺术画廊

[ðə; ði] ['lu:vər]

| **The** | **Louvre** |
|---|---|
| 这 | 卢浮宫 |

卢浮宫

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [tu:] ['nʌmbərz] 30c10 .

| **National** | **Gallery** | **—** | **Two** | **Numbers** | **30c10** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 画廊 | — | 二 | 数字 | 30c10 | . |

国家美术馆——两件编号 30c10。

['mæstərz] [ænd; ənd] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] [ɑ:rt]

| **MASTERS** | **AND** | **MASTERPIECES** | **IN** | **ART** |
|---|---|---|---|---|
| 大师 | 和 | 杰作 | 在 | 艺术 |

艺术大师与杰作

['pɪktʃərz] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

| **Pictures** | **We** | **Love** | **to** | **Live** | **With** |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 我们 | 爱 | 到 | 居住 | 和 |

我们喜爱的画面

[dʌtʃ] ['mɑ:stəpi:sɪz]

| **Dutch** | **Masterpieces** |
|---|---|
| 荷兰语 | 杰作 |

荷兰杰作

['bɑ:bizɔn] ['peɪntəz]

| **Barbizon** | **Painters** |
|---|---|
| 巴比松 | 画家 |

巴比松画家

[tu:] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən] ['peɪntəz]

| **Two** | **Early** | **German** | **Painters** |
|---|---|---|---|
| 二 | 早期的 | 德语 | 画家 |

两位早期德国画家

[kɔ:rt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [fræns]

| **Court** | **Painters** | **of** | **France** |
|---|---|---|---|
| 法庭 | 画家 | 的 | 法国 |

法国宫廷画家

[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ]
**Michelangelo**
米开朗基罗

米开朗基罗

['etʃər] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] — ['sev(ə)n] ['nʌmbərz] $1 . - .
**Etchers and Etching — Seven Numbers $1 . 0511 .**
蚀刻师 和 蚀刻 — 七 数字 $1 . - .

蚀刻师和蚀刻——七个数字 1.0511 美元。

['ʌndər] ['oʊpən][skaɪ]
**UNDER OPEN SKY**
在下面 打开 天空

在开阔的天空下

[ə'merɪkən] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːti]
**American Birds of Beauty**
美国人 鸟类 的 美丽

美国美丽的鸟类

['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn]
**Flowers of Decoration**
花朵 的 装饰

装饰花卉

[geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Game Birds of America**
游戏 鸟类 的 美国

美国猎禽

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz]
**Our Feathered Friends**
我们的 羽毛 朋友们

我们的羽毛朋友们

[ə'merɪkən] [waɪld] ['flaʊərz]
**American Wild Flowers**
美国人 荒野 花朵

美国野花

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktərz]
**Celebrated Animal Characters**
著名 动物 人物

著名动物角色

['feɪvərɪt] [triːz]
**Favorite Trees**
最喜欢的 树木

最喜欢的树

['bʌtərflaɪz] — [eɪt] ['nʌmbərz] $1 . - .
**Butterflies — Eight Numbers $1 . 2012 .**
蝴蝶 — 八 数字 $1 . - .

蝴蝶——八个数字 1.2012。

[ɑːrt] [ɪn] [ə'merɪkə]
**ART IN AMERICA**
艺术 在 美国

美国艺术

[ə'merɪkən] [siː] ['peɪntəz]
**American Sea Painters**
美国人 海 画家

美国海洋画家

[əˈmerɪkən] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntəz]
**American** **Landscape** **Painters**
美国人 景观 画家

美国风景画家

[ˈfeɪməs] [əˈmerɪkən] [ˈskʌlptər]
**Famous** **American** **Sculptors**
著名的 美国人 雕塑家

美国著名雕塑家

[ˈmeɪkɝz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ɑːrt]
**Makers** **of** **American** **Art**
创客 的 美国人 艺术

美国艺术的创造者

[əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ˈpeɪntəz]
**American** **Women** **Painters**
美国人 女性 画家

美国女画家

[əˈmerɪkən] [ˈmjʊrəl] [ˈpeɪntəz]
**American** **Mural** **Painters**
美国人 壁画 画家

美国壁画画家

[ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf] — [ˈsev(ə)n] [ˈnʌmbərz] $1 . - .
**Painters** **of** **Western** **Life** **—** **Seven** **Numbers** **$1** **.** **0513** **.**
画家 的 西 生活 — 七 数字 $1 . - .

西方生活画家——七位数字 1.0513 美元。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈsɪtiz]
**LITTLE** **VISITS** **TO** **EUROPEAN** **CITIES**
小的 访问 到 欧洲的 城市

欧洲城市短途旅行

[ˈlʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

[ˈpærɪs] , [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl]
**Paris** **,** **The** **Incomparable**
巴黎 , 这 无与伦比

巴黎，无与伦比

[ˈvenɪs] , [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈsɪti]
**Venice** **,** **The** **Island** **City**
威尼斯 , 这 岛 城市

威尼斯，岛城

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [roʊm]
**The** **Ruins** **of** **Rome**
这 废墟 的 罗马

罗马遗址

[viˈenə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪti]
**Vienna** **,** **The** **Queen** **City**
维也纳 , 这 女王 城市

维也纳，女王之城

[ˈeɪnʃənt] [ˈæθənz] — [sɪks] [ˈnʌmbərz] 90c14 .
**Ancient** **Athens** **—** **Six** **Numbers** **90c14** **.**
古老的 雅典 — 六 数字 90c14 .

古雅典——六个数字 90c14。

['plez(ə)nt] [tɔ:ks] [ɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɜ-z]

| PLEASANT | TALKS | ON | BOOKS | AND | WRITERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 会谈 | 在 | 图书 | 和 | 作家 |

关于书籍和作家的愉快谈话

['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri]

| Makers | of | American | Poetry |
|---|---|---|---|
| 创客 | 的 | 美国人 | 诗 |

美国诗歌的缔造者

['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hju:mər]

| Makers | of | American | Humor |
|---|---|---|---|
| 创客 | 的 | 美国人 | 幽默 |

美国幽默的缔造者

[ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts]

| American | Novelists |
|---|---|
| 美国人 | 小说家 |

美国小说家

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]

| Famous | English | Poets |
|---|---|---|
| 著名的 | 英语 | 诗人 |

英国著名诗人

['ʃeɪkspɪr]

| Shakespeare |
|---|
| 莎士比亚 |

莎士比亚

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]

| Charles | Dickens |
|---|---|
| 查尔斯 | 狄更斯 |

查尔斯·狄更斯

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

| Famous | Women | Writers | of | England |
|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 女性 | 作家 | 的 | 英格兰 |

英国著名女作家

['wɪljəm] [em] . ['θækəri]

| William | M | . | Thackeray |
|---|---|---|---|
| 威廉 | M | . | 萨克雷 |

威廉·M·萨克雷

[dʒɑ:n] ['mɪltən] — [naɪn] ['nʌmbərz] $1 . - .

| John | Milton | — | Nine | Numbers | $1 | . | 3515 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 米尔顿 | — | 九 | 数字 | $1 | . | - | . |

约翰·弥尔顿——九个数字 1.3515 美元。

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ɪn] [ɑ:rt]

| PERSONALITY | IN | ART |
|---|---|---|
| 性格 | 在 | 艺术 |

艺术中的个性

['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɑ:rt]

| Beautiful | Children | in | Art |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 孩子们 | 在 | 艺术 |

艺术中的美丽儿童

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ɑ:rt]

| Beautiful | Women | in | Art |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 女性 | 在 | 艺术 |

艺术中的美丽女性

['tʃerəbz] [ɪn][ɑːrt]
**Cherubs** **in** **Art**
小天使 在 艺术

艺术中的小天使

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ɑːrt]
**The** **Wife** **in** **Art**
这 妻子 在 艺术

艺术中的妻子

['eɪndʒəlz][ɪn][ɑːrt]
**Angels** **in** **Art**
天使 在 艺术

艺术中的天使

['ænɪmlz] [ɪn][ɑːrt] — [sɪks] ['nʌmbərz] 90c16 .
**Animals** **in** **Art** **—** **Six** **Numbers** **90c16** **.**
动物 在 艺术 — 六 数字 90c16 .

艺术中的动物——六个数字 90c16。

[ə'merɪkə] [ɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['pɪktʃər]
**AMERICA** **IN** **STORY** **AND** **PICTURE**
美国 在 故事 和 图片

美国的故事和图片

[ðə; ði] [dis'kʌvərə]
**The** **Discoverers**
这 发现者

发现者

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz]
**The** **Explorers**
这 探险家

探险家们

[hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**Historic** **Spots** **of** **America**
历史性 地点 的 美国

美国历史遗迹

[ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]
**The** **Contest** **for** **North** **America**
这 竞赛 为了 北 美国

北美竞赛

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
**The** **Revolution**
这 革命

革命

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
**Fathers** **of** **the** **Constitution**
父亲们 的 这 宪法

宪法之父们

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd]
**Story** **of** **the** **American** **Railroad**
故事 的 这 美国人 铁路

美国铁路的故事

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - — [eɪt] ['nʌmbərz] $1 . -
**The** **War** **of** **1812** **—** **Eight** **Numbers** **$1** **.** **20**
这 战争 的 - — 八 数字 $1 . -

1812年战争——共八期，每期1.20美元

[sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] : [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wɪtʃ] [sets] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

| Select | your | favorite | subjects | : | Let | us | know | which | sets | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 你的 | 最喜欢的 | 主题 | : | 让 | 我们 | 知道 | 哪个 | 套 | 你 | 想 | . |

选择你喜欢的科目：告诉我们你想要哪些科目。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [send] ['eni] ['mʌni] [naʊ] .

| It | is | not | necessary | to | send | any | money | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 发送 | 任何 | 钱 | 现在 | . |

现在无需汇款。

['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] ['nʌmbər] [ðə; ði] [sets] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

| Merely | indicate | by | number | the | sets | that | you | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 表明 | 经过 | 数字 | 这 | 套 | 那 | 你 | 欲望 | . |

只需用数字标明您想要的套装即可。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| They | will | be | sent | to | you | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 你 | 在 | 一次 | . |

我们会立即发送给您。

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] ['leɪtər] .

| You | may | pay | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 支付 | 之后 | . |

您可以稍后付款。

[ækt] [ɪ'miːdiətli] .

| Act | immediately | . |
|---|---|---|
| 行为 | 立即地 | . |

立即行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['menˌtɔːz] .

| You | will | be | glad | to | have | your | favorite | Mentors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你的 | 最喜欢的 | 导师 | . |

你会很高兴拥有你最喜欢的导师。

[send] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

| SEND | ALL | ORDERS | TO |
|---|---|---|---|
| 发送 | 全部 | 订单 | 到 |

将所有订单发送至

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| The | Mentor | Association |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 |

导师协会

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

| 52 | EAST | NINETEENTH | STREET | NEW | YORK | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 第十九 | 街道 | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . |

东十九街 52 号 纽约州

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

| MAKE | THE | SPARE |
|---|---|---|
| 制作 | 这 | 空闲的 |

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

| MOMENT | COUNT |
|---|---|
| 片刻 | 数数 |

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神